

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 17, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 17 JANVIER 2009

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 3 — January 17, 2009

Government notices	62
Notice of vacancies	63
Parliament	
House of Commons	67
Chief Electoral Officer	67
Commissions	80
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	92
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	99
(including amendments to existing regulations)	
Index	135

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 3 — Le 17 janvier 2009

Avis du gouvernement	62
Avis de postes vacants	63
Parlement	
Chambre des communes	67
Directeur général des élections	67
Commissions	80
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	92
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	99
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	136

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF INDUSTRY****TELECOMMUNICATIONS ACT**

Notice No. SMSE-013-08 — CS-03, Part V, Issue 9, Amendment 1

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment 1 to Issue 9 of Compliance Specification 03, Part V.

Changes in the new amendment include the following:

- addition of a method of measurement for magnetic output with respect to digital telephones;
- addition of a method of measurement for digital telephone receive volume control;
- addition of procedures for calibration of the probe coil given in the Institute of Electrical and Electronics Engineers' (IEEE) Specification 1027, Section 5.0;
- modification of the limits for magnetic field intensity frequency response for receivers (Figures 4.3 and 4.4);
- addition of loop conditions for analogue telephones;
- modification of the overall requirements for telephone receive volume control;
- modification of analogue telephones method of measurement for telephone receive volume control;
- incorporation of new drawings: Figure 3.0 Measurement Block Diagram and Figure 5.0 Receive Volume Control Measurement (ROLR);
- removal of Figure 6.2: Receive Volume Control Measurement (ROLR) for digital telephone sets; and
- removal of Figure 6.3: Receive Volume Control Measurement (ROLR) for IP-based telephone sets.

Amendment 1 to Issue 9 of CS-03, Part V, will come into effect upon publication of this notice.

Interested parties should submit their comments within 75 days of the date of publication of this notice. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (XHTML, WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the following email address: telecom.reg@ic.gc.ca, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Deputy Director, Telecommunications Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, title and notice reference number SMSE-013-08.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Avis n° SMSE-013-08 — SC-03, Partie V, 9^e édition, modification n° 1

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la modification n° 1 apportée à la 9^e édition de la Spécification de conformité 03, partie V.

Les modifications apportées à cette nouvelle modification comprennent ce qui suit :

- Ajout d'une méthode de mesure relative au champ magnétique produit par les appareils téléphoniques numériques;
- Ajout d'une méthode de mesure relative à la commande de volume de réception des appareils téléphoniques numériques;
- Ajout de procédures servant à l'étalonnage de la bobine d'une sonde définies dans la section 5.0 de la spécification 1027 de l'IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers);
- Modification des limites relatives à la réponse en fréquence de l'intensité du champ magnétique pour les récepteurs (figures 4.3 et 4.4);
- Ajout de conditions de boucles pour les appareils téléphoniques analogiques;
- Modification de l'ensemble des exigences pour la commande de volume de réception des appareils téléphoniques;
- Modification des méthodes de mesure de la commande de volume de réception des appareils téléphoniques analogiques;
- Ajout de nouveaux schémas : figure 3.0 (Schéma fonctionnel du montage de mesure) et figure 5.0 [Mesure de la commande de volume de réception (ROLR)];
- Retrait de la figure 6.2 : Mesure de la commande de volume de réception (ROLR) d'un appareil téléphonique numérique;
- Retrait de la figure 6.3 : Mesure de la commande de volume de réception (ROLR) d'un appareil téléphonique IP.

La modification n° 1 de la 9^e édition de la SC-03, partie V, entrera en vigueur dès la publication du présent avis.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires dans les 75 jours suivant la publication du présent avis. Peu de temps après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse <http://ic.gc.ca/spectre>.

Présentation des commentaires

Les répondants sont invités à adresser leurs commentaires sous forme électronique (XHTML, WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) à l'adresse telecom.reg@ic.gc.ca, en y joignant une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires présentés par écrit doivent être adressés au Directeur adjoint, Génie des télécommunications et homologation, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-013-08).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

December 23, 2008

MARC DUPUIS
Director General
Spectrum Engineering Branch

[3-1-o]

NOTICE OF VACANCY

FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED

Chairperson (part-time position)

The Federal Bridge Corporation Limited (FBCL) and its subsidiary organizations (Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, the Seaway International Bridge Corporation Ltd., the Thousand Islands International Bridge, and the St. Mary's River Bridge Company) have a mandate to engage in a range of activities to ensure that the bridges, tunnels, roadways and other structures under their control are safe, secure, efficient, environmentally sound and well-maintained, and in doing so, demonstrate the commitment of the Government of Canada to the transportation needs of the country.

The Chairperson reports to Parliament through the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and oversees the Corporation's activities, provides strategic policy direction for the Corporation and presides over the activities of the Board of Directors.

The successful candidate must have a degree from a recognized university, or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. Significant experience serving on boards of directors of major public and/or private corporations, preferably as chairperson, as well as experience with modern corporate governance and best practices, are essential. The chosen candidate will have significant experience dealing with several levels of government, preferably with senior officials, and have experience in a multi-stakeholder organization, preferably dealing with surface (highways/bridges) transportation. Experience in dealing with cross-border issues would be an asset.

The selected candidate must have knowledge of the mandate of the FBCL and its legislative framework and activities, as well as be knowledgeable of the roles and responsibilities of a chairperson, including the fundamental accountabilities to the Government as the shareholder. Knowledge of strategic corporate planning, monitoring and evaluation of corporate performance, as well as knowledge of the public policy environment, processes and best practices, are also required. The ideal candidate will possess knowledge of human resources and financial management. He or she must have knowledge of engineering, business administration, public administration, commerce, finance, economics or some other specialty relevant to the position. Knowledge of current international bridge safety and security issues would be an asset.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 23 décembre 2008

Le directeur général
Direction générale du génie du spectre
MARC DUPUIS

[3-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE

Président du conseil d'administration (poste à temps partiel)

Le mandat de la Société des ponts fédéraux Limitée (SPFL) et de ses filiales (Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, la Corporation du pont international de la Voie maritime Ltée, le pont international des Mille-Îles et la St. Mary's River Bridge Company) consiste à mettre en œuvre une gamme d'activités visant à garantir que les ponts, les tunnels, les routes et les autres structures qu'elles contrôlent sont sécuritaires, sûrs, efficaces, écologiques et bien entretenus. Ce faisant, la SPFL démontre l'engagement du gouvernement du Canada à l'égard des besoins du pays en matière de transport.

Le président du conseil d'administration fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et il surveille les activités de la Société, fournit une orientation politique stratégique pour la Société et préside aux activités du conseil d'administration.

La personne retenue doit détenir un diplôme d'une université reconnue, ou une combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience relatives au poste. Une vaste expérience à titre de membre d'un conseil d'administration au sein d'importantes sociétés publiques ou privées, préférablement à titre de président, ainsi qu'une expérience de la gouvernance d'entreprise moderne et des pratiques exemplaires sont essentielles. La personne sélectionnée aura une expérience significative des relations avec différents ordres de gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires et une expérience au sein d'un organisme à multiples intervenants, préférablement axé sur le transport terrestre (routes et ponts). Une expérience du traitement de questions transfrontières constituerait un atout.

La personne idéale doit connaître le mandat, le cadre législatif et les activités de la SPFL, ainsi que les rôles et les responsabilités du président du conseil d'administration, notamment les responsabilités fondamentales envers l'actionnaire, soit le gouvernement du Canada. La connaissance de la planification d'entreprise stratégique, de la surveillance et de l'évaluation du rendement d'entreprise, de même que du contexte de la politique gouvernementale, des processus et des pratiques exemplaires est également requise. La personne retenue aura la connaissance de la gestion des ressources humaines et des finances. Elle doit posséder la connaissance de l'ingénierie, l'administration des affaires, l'administration publique, le commerce, la finance, l'économie ou une autre spécialité pertinente pour le poste. La connaissance des enjeux actuels en matière de sûreté et de sécurité des ponts internationaux serait considérée un atout.

The Chairperson must be an individual of integrity and sound judgment, exhibit tact, diplomacy and initiative, and possess superior interpersonal skills. The qualified candidate must have the ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and resolve problems. The ability to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts is essential. The position requires strong leadership and managerial skills to ensure the Board conducts its work effectively. The preferred candidate will adhere to high ethical standards and possess superior communications skills, both written and oral, and have the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.federalbridge.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by February 2, 2009, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Le président du conseil d'administration doit être une personne intègre douée d'un bon jugement. Il doit faire preuve de tact, de diplomatie et d'initiative, et posséder d'excellentes aptitudes en relations interpersonnelles. La personne qualifiée doit pouvoir prévoir les nouveaux enjeux et élaborer des stratégies permettant au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent et de résoudre les problèmes. La capacité de stimuler des débats et des discussions entre les membres du conseil d'administration, de favoriser l'atteinte de consensus et de gérer les conflits est essentielle. Le président doit également posséder des capacités supérieures en matière de direction et de gestion afin de s'assurer que le conseil d'administration accomplit son travail efficacement. La personne sélectionnée se conformera à des normes éthiques élevées, possédera d'excellentes aptitudes à communiquer, tant à l'oral qu'à l'écrit, et aura la capacité d'agir à titre de porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Le candidat choisi doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

Le candidat choisi sera assujéti à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements sur l'organisation et ses activités en vous rendant sur son site Web à l'adresse www.pontsfederaux.ca.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 2 février 2009 pour faire parvenir leur curriculum vitae à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

BANK OF CANADA

Balance sheet as at December 31, 2008

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits	119.5	Bank notes in circulation.....	53,731.3
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association	1,902.3	Government of Canada	23,604.0
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association	25.9
Securities purchased under resale agreements	35,326.9	Other	783.3
Other loans and receivables.....	4.5		24,413.2
	37,233.7	Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	11,717.1	Other	
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other Liabilities	
maturing within three years.....	11,928.8	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years	4,734.4	All other liabilities	226.1
maturing in over five years but not over ten years.....	5,627.9		226.1
maturing in over ten years.....	6,976.6		78,370.6
Other investments.....	38.0	Capital	
	41,022.8	Share capital	5.0
Bank premises	137.0	Statutory reserve.....	25.0
Other assets	70.5	Special reserve.....	100.0
		Accumulated other comprehensive income	82.9
			212.9
	78,583.5		78,583.5

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, January 9, 2009

H. A. WOERMKE
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, January 9, 2009

M. CARNEY
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 décembre 2008

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....	119,5	Billets de banque en circulation	53 731,3
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de		Gouvernement du Canada.....	23 604,0
l'Association canadienne des		Membres de l'Association	
paiements	1 902,3	canadienne des paiements	25,9
Avances aux gouvernements		Autres	<u>783,3</u>
Titres achetés dans le cadre de			24 413,2
conventions de revente	35 326,9	Passif en devises étrangères	
Autres prêts et créances	<u>4,5</u>	Gouvernement du Canada.....	
	37 233,7	Autres	<u> </u>
Placements		Autres éléments du passif	
Bons du Trésor du Canada.....	11 717,1	Titres vendus dans le cadre	
Autres valeurs mobilières émises ou		de conventions de rachat	
garanties par le Canada :		Tous les autres éléments	
échéant dans les trois ans	11 928,8	du passif	<u>226,1</u>
échéant dans plus de trois ans			226,1
mais dans au plus cinq ans	4 734,4		<u>78 370,6</u>
échéant dans plus de cinq ans		Capital	
mais dans au plus dix ans	5 627,9	Capital-actions	5,0
échéant dans plus de dix ans	6 976,6	Réserve légale.....	25,0
Autres placements	<u>38,0</u>	Réserve spéciale	100,0
	41 022,8	Cumul des autres éléments du	
Immeubles de la Banque.....	137,0	résultat étendu.....	<u>82,9</u>
Autres éléments de l'actif	<u>70,5</u>		212,9
	78 583,5		<u>78 583,5</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 9 janvier 2009

Le comptable en chef suppléant
H. A. WOERMKE

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 9 janvier 2009

Le gouverneur
M. CARNEY

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 15, 2008.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of a registered electoral district association*

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the "Vancouver Centre Marijuana Party Electoral District Association" is deregistered, effective December 31, 2008.

December 19, 2008

FRANÇOIS BERNIER
Director General, Political Financing

[3-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

On application by the Green Party of Canada, in accordance with subsection 403.2(2) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, effective December 31, 2008:

Calgary Northeast Federal Green Party Association
Crowfoot Federal Green Party Association
Westlock—St. Paul Federal Green Party Association

December 19, 2008

FRANÇOIS BERNIER
Director General, Political Financing

[3-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***List of returning officers*

Pursuant to section 25 of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), hereafter appears a list of the name, address and occupation of each person appointed as a returning officer for each electoral district in Canada, as established under the 2003 Representation

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 15 novembre 2008.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Vancouver Centre Marijuana Party Electoral District Association » est radiée. La radiation prend effet le 31 décembre 2008.

Le 19 décembre 2008

Le directeur général, financement politique
FRANÇOIS BERNIER

[3-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Sur demande du Parti Vert du Canada, conformément au paragraphe 403.2(2) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées. La radiation prend effet le 31 décembre 2008.

Calgary Northeast Federal Green Party Association
Crowfoot Federal Green Party Association
Westlock—St. Paul Federal Green Party Association

Le 19 décembre 2008

Le directeur général, financement politique
FRANÇOIS BERNIER

[3-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Liste des directeurs du scrutin*

Conformément à l'article 25 de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9), figure ci-après une liste des nom, adresse et profession de toute personne nommée directeur du scrutin pour chaque circonscription du Canada, telles qu'elles ont été établies

Order (SI/2003-154), section 30 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* (R.S. 1985, c. E-3), and *An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts* (S.C. 2005, c. 6).

January 8, 2009

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

Avalon: Brown, Walter, Retired, General Delivery, 83 Main Highway, Cavendish A0B 1J0

Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor: Roebothan, Winnie, Retired, P.O. Box 201, 2 Centennial Drive, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Winsor, Donald, Retired, 46 Brookfield Avenue, Corner Brook A2H 2R3

Labrador: Northcott, Andrea, Network Administrator/Bookkeeper, 316 Curtis Crescent, Labrador City A2V 2B9

Random—Burin—St. George's: Hodder, Irene, Accounting Clerk, 10 Harbour View Drive, Marystown A0E 2M0

St. John's East: Stone, David, Retired, 48 Highland Drive, St. John's A1A 3C5

St. John's South—Mount Pearl: Harvey, Max, Retired Naval Officer, 12 Rodes Place, Mount Pearl A1N 3B8

PRINCE EDWARD ISLAND

Cardigan: Dyck, Mary, Retired, 43 Belmont Street, Montague C0A 1R0

Charlottetown: Renner, Sharon, Administration, 14-85 Richmond Street, Charlottetown C1A 1H7

Egmont: Gallant, Karen, Staffing Officer, 1693 Route 124, Wellington C0B 2E0

Malpeque: Stavert, Ernie, Retired, 198 Cornwall Road, Cornwall C0A 1H0

NOVA SCOTIA

Cape Breton—Canso: Carmichael, Norman, Retired, 73 Catherine Street, Glace Bay B1A 2K1

Central Nova: Stewart, Lottie, Travel Counsellor, 2039 Irving Street, Westville B0K 2A0

Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley: Mackay, Darlene, Administrative Assistant, 78 Murdock Drive, Truro B2N 5Y7

Dartmouth—Cole Harbour: Crawford, G., Retired, 456 Astral Drive, Dartmouth B2V 2V2

Halifax: Nolan, Walter, Retired, 7 Marine Drive, Halifax B3P 1A4

Halifax West: Loch, John S., Consultant, 58 Eaglewood Drive, Bedford B4A 2J6

Kings—Hants: McPherson, Alfred, Retired, 5 Acadia Drive, Kentville B4N 5E1

Sackville—Eastern Shore: Craig, Stephen Allen, Retired, 494 Old Sackville Road, Lower Sackville B4C 2J9

South Shore—St. Margaret's: Logan, Karen, Administration, R.R. 2, 916 Feener Corner Road, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: Mombourquette, Peter, Retired, 72 Churchill Drive, Sydney B1S 2B3

en vertu du Décret de représentation de 2003 (TR/2003-154), de l'article 30 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (L.R. 1985, ch. E-3) et de la *Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi* (L.C. 2005, ch. 6).

Le 8 janvier 2009

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

Avalon : Brown, Walter, Retraité, Poste restante, 83, route Main, Cavendish A0B 1J0

Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor : Roebothan, Winnie, Retraîtée, Case postale 201, 2, promenade Centennial, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte : Winsor, Donald, Retraité, 46, avenue Brookfield, Corner Brook A2H 2R3

Labrador : Northcott, Andrea, Administratrice de réseau/Comptable, 316, croissant Curtis, Labrador City A2V 2B9

Random—Burin—St. George's : Hodder, Irene, Commis comptable, 10, promenade Harbour View, Marystown A0E 2M0

St. John's-Est : Stone, David, Retraité, 48, promenade Highland, St. John's A1A 3C5

St. John's Sud—Mount Pearl : Harvey, Max, Officier de marine retraité, 12, place Rodes, Mount Pearl A1N 3B8

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Cardigan : Dyck, Mary, Retraîtée, 43, rue Belmont, Montague C0A 1R0

Charlottetown : Renner, Sharon, Administration, 14-85, rue Richmond, Charlottetown C1A 1H7

Egmont : Gallant, Karen, Agent de dotation, 1693, route 124, Wellington C0B 2E0

Malpeque : Stavert, Ernie, Retraité, 198, chemin Cornwall, Cornwall C0A 1H0

NOUVELLE-ÉCOSSE

Cape Breton—Canso : Carmichael, Norman, Retraité, 73, rue Catherine, Glace Bay B1A 2K1

Nova-Centre : Stewart, Lottie, Conseiller en voyage, 2039, rue Irving, Westville B0K 2A0

Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley : Mackay, Darlene, Adjointe administrative, 78, promenade Murdock, Truro B2N 5Y7

Dartmouth—Cole Harbour : Crawford, G., Retraité, 456, promenade Astral, Dartmouth B2V 2V2

Halifax : Nolan, Walter, Retraité, 7, promenade Marine, Halifax B3P 1A4

Halifax-Ouest : Loch, John S., Consultant, 58, promenade Eaglewood, Bedford B4A 2J6

Kings—Hants : McPherson, Alfred, Retraité, 5, promenade Acadia, Kentville B4N 5E1

Sackville—Eastern Shore : Craig, Stephen Allen, Retraité, 494, chemin Old Sackville, Lower Sackville B4C 2J9

South Shore—St. Margaret's : Logan, Karen, Administration, R.R. 2, 916, chemin Feener Corner, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria : Mombourquette, Peter, Retraité, 72, promenade Churchill, Sydney B1S 2B3

West Nova: Gawn, Rose-Aline, Bookkeeper, 36 Maillet Road, Clare B0W 2L0

NEW BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert, Retired, P.O. Box 1008, 3864 Des Fondateurs Boulevard, Saint-Isidore E8M 1S6

Beauséjour: Bourgeois, Louis, Retired, 13 Grande-Digue Road, Grande-Digue E4R 4L3

Fredericton: Desjardins, C. David, Executive Director, 101 Shaw Lane, New Maryland E3C 1H9

Fundy Royal: Nice, Joanne Marie, Retired, 137 Neck Road, Quispamsis E2G 1K9

Madawaska—Restigouche: Martin, Albert, Retired, 11 Sénateur Street, Saint-Basile E7C 1P5

Miramichi: Hamilton, Frederick Wesley, Manager, 267 Beaumont Avenue, Miramichi E1V 3R6

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, Teacher, 160 Ayer Avenue, Moncton E1C 8G8

New Brunswick Southwest: Brown, Robert, Retired, 47 Queen Street E, St. Stephen E3L 2J5

Saint John: Fuller, Fred, Social Worker, 56 McLaughlin Crescent, Saint John E2J 4H4

Tobique—Mactaquac: Branswell, J. Kevin, Teacher, 7360 Route 105, Upper Brighton E7P 2P8

QUEBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou: Hawryluk, Terry, I.T. Consultant, 190 Rochefort Street, Val-d'Or J9P 4H7

Abitibi—Témiscamingue: Angers-Turpin, Murielle, Retired, 162 10th Avenue W, Amos J9T 1W8

Ahuntsic: Théoret, Jean-Guy, Government, 4-10940 De l'Esplanade Avenue, Montréal H3L 2Y6

Alfred-Pellan: Perez, David-André, Air Force Consultant, 1752 De Verbier Street, Laval H7M 5L4

Argenteuil—Papineau—Mirabel: Lévesque, Lisette, Retired, 176 De la Providence Avenue, Lachute J8H 3L8

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour: Longval, Michel, Finance, 5475 Cormier Avenue, Bécancour G9H 2E1

Beauce: Nadeau, Laurent, Retired, 365 28th Street, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Leduc, Claude, Financial Security Advisor, 494 Saint-Lambert Street, Valleyfield J6T 6K2

Beauport—Limoilou: Savard, François, Retired, 327 19th Street, Québec G1L 2A5

Berthier—Maskinongé: L'Heureux, Lise, Manager, 7200 J.-A.-Vincent Road, Saint-Boniface G0X 2L0

Bourassa: Déry, Pauline, Retired, 5099 Gouin Boulevard E, Montréal H1G 1A3

Brome—Missisquoi: Prévost, Diane, Communication Advisor, 164 De L'Edelweiss Place, Sutton J0E 2K0

Brossard—La Prairie: Ferlatte, Gilles, Consultant, 8175 Nehru Street, Brossard J4Y 1Z2

Chambly—Borduas: Des Rochers, Claude A., Administration, 29 Dupré Street, Belœil J3G 3J7

Charlesbourg—Haute-Saint-Charles: Ouellet, Roy, Retired, 1320 Carré du Limousin, Québec G1G 4W4

Nova-Ouest: Gawn, Rose-Aline, Comptable, 36, chemin Maillet, Clare B0W 2L0

NOUVEAU-BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert, Retraité, Case postale 1008, 3864, boulevard des Fondateurs, Saint-Isidore E8M 1S6

Beauséjour: Bourgeois, Louis, Retraité, 13, chemin Grande-Digue, Grande-Digue E4R 4L3

Fredericton: Desjardins, C. David, Directeur général, 101, voie Shaw, New Maryland E3C 1H9

Fundy Royal: Nice, Joanne Marie, Retraîtée, 137, chemin Neck, Quispamsis E2G 1K9

Madawaska—Restigouche: Martin, Albert, Retraité, 11, rue Sénateur, Saint-Basile E7C 1P5

Miramichi: Hamilton, Frederick Wesley, Directeur, 267, avenue Beaumont, Miramichi E1V 3R6

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, Enseignante, 160, avenue Ayer, Moncton E1C 8G8

Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest: Brown, Robert, Retraité, 47, rue Queen Est, St. Stephen E3L 2J5

Saint John: Fuller, Fred, Travailleur social, 56, croissant McLaughlin, Saint John E2J 4H4

Tobique—Mactaquac: Branswell, J. Kevin, Enseignant, 7360, route 105, Upper Brighton E7P 2P8

QUÉBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou: Hawryluk, Terry, Consultant en technologie de l'information, 190, rue Rochefort, Val-d'Or J9P 4H7

Abitibi—Témiscamingue: Angers-Turpin, Murielle, Retraîtée, 162, 10^e Avenue Ouest, Amos J9T 1W8

Ahuntsic: Théoret, Jean-Guy, Fonctionnaire, 4-10940, avenue de l'Esplanade, Montréal H3L 2Y6

Alfred-Pellan: Perez, David-André, Consultant Aviation, 1752, rue de Verbier, Laval H7M 5L4

Argenteuil—Papineau—Mirabel: Lévesque, Lisette, Retraîtée, 176, avenue de la Providence, Lachute J8H 3L8

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour: Longval, Michel, Finances, 5475, avenue Cormier, Bécancour G9H 2E1

Beauce: Nadeau, Laurent, Retraité, 365, 28^e Rue, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Leduc, Claude, Conseiller en sécurité financière, 494, rue Saint-Lambert, Valleyfield J6T 6K2

Beauport—Limoilou: Savard, François, Retraité, 327, 19^e Rue, Québec G1L 2A5

Berthier—Maskinongé: L'Heureux, Lise, Gestionnaire, 7200, chemin J.-A.-Vincent, Saint-Boniface G0X 2L0

Bourassa: Déry, Pauline, Retraîtée, 5099, boulevard Gouin Est, Montréal H1G 1A3

Brome—Missisquoi: Prévost, Diane, Conseillère en communication, 164, place de L'Edelweiss, Sutton J0E 2K0

Brossard—La Prairie: Ferlatte, Gilles, Consultant, 8175, rue Nehru, Brossard J4Y 1Z2

Chambly—Borduas: Des Rochers, Claude A., Administration, 29, rue Dupré, Belœil J3G 3J7

Charlesbourg—Haute-Saint-Charles: Ouellet, Roy, Retraité, 1320, carré du Limousin, Québec G1G 4W4

Châteauguay—Saint-Constant: Pettigrew, Lise, President, 27 Paul-VI Street, Châteauguay J6K 2A5

Chicoutimi—Le Fjord: Gaudreault, Claude, Legal, 418 Jeanne-Le Ber Street, Chicoutimi G7H 3J9

Compton—Stanstead: Martin, Debra, Finance, 90 Principale Street N, Waterville J0B 3H0

Drummond: Desautels, Andrée, Education, 845 Armand Street, Drummondville J2C 5B4

Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine: Roy, Whittom, Retired, 227 Route 132, Hope G0C 2K0

Gatineau: Dubois, Josée, Fiscal Teacher, 51 Marcotte Street, Gatineau J8T 1E5

Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia: Otis, Raymond, Retired, 2 Golf Road, Matane G4W 3T3

Hochelaga: Paquin, Suzanne, Retired Director, 2772 De Rouen Street, Montréal H2K 1N3

Honoré-Mercier: Sicari, Marguerite, Office Clerk, 12035 50th Avenue, Anjou H1E 7B8

Hull—Aylmer: Waters, Michelle, Self-Employed, 23 Hemlock Street, Gatineau J9H 3T8

Jeanne-Le Ber: Harel, Hubert, Consultant, 108-120 Ferland Street, Montréal H3E 1L1

Joliette: Lajeunesse, Bernard, Retired, 32-B Barrette Boulevard, Notre-Dame-des-Prairies J6E 1E3

Jonquière—Alma: Bilodeau, Micheline, Retired, 3785 Panet Street, Jonquière G7X 3V9

Lac-Saint-Louis: Craig, William H., Private Consulting, 107 Gables Court, Beaconsfield H9W 5H3

La Pointe-de-l'Île: Lauzon, Bernard, Retired, 12 31st Avenue, Montréal H1A 4M6

LaSalle—Énard: Amato, Elena, Credit Manager, 306 Michaud Street, LaSalle H8P 3R5

Laurentides—Labelle: Laporte, Hélène, Retired, 6374 Morin Street, Val-Morin J0T 2R0

Laurier—Sainte-Marie: Haince, Paul, Business, 1345 Panet Street, Montréal H2L 2Y6

Laval: Regimbald, Michel, Retired, 3061 Gérard-De Nerval Street, Laval H7P 6C1

Laval—Les Îles: Lavoie, Jocelyne, Retired, 1641 Pilon Terrasse, Laval H7W 3H9

Lévis—Bellechasse: Demers, Claire, Retired, 3628 Des Fougères Street, Lévis G6V 7M5

Longueuil—Pierre-Boucher: Thomas, Anne Denise, Freelancer, 3101 Major Street, Longueuil J4L 4K8

Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière: Leblond, Jean-Louis, Retired, 152 De la Chaudière Street, Saint-Nicolas G7A 2R8

Louis-Hébert: Camiré, Geneviève, Geologist and Financial Analyst, 1303 De Chambly Street, Québec G1W 2V8

Louis-Saint-Laurent: Dion, Hélène, Retired Nurse, 1501-2 Gandhi Street, Québec G3J 1Z2

Manicouagan: Émond, Sylvie, Administration, 2 Doire Street, Sept-Îles G4R 5G7

Marc-Aurèle-Fortin: Lessard, Claire, Database Entry Clerk, 199 Louis-Georges-Proulx Street, Sainte-Thérèse J7E 5M1

Mégantic—L'Érable: Nadeau, Claude, Retired, 97 Georges-Vanier Street, Thetford Mines G6G 5M5

Châteauguay—Saint-Constant: Pettigrew, Lise, Présidente, 27, rue Paul-VI, Châteauguay J6K 2A5

Chicoutimi—Le Fjord: Gaudreault, Claude, Droit, 418, rue Jeanne-Le Ber, Chicoutimi G7H 3J9

Compton—Stanstead: Martin, Debra, Finances, 90, rue Principale Nord, Waterville J0B 3H0

Drummond: Desautels, Andrée, Éducation, 845, rue Armand, Drummondville J2C 5B4

Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine: Roy, Whittom, Retraité, 227, route 132, Hope G0C 2K0

Gatineau: Dubois, Josée, Conseillère en fiscalité, 51, rue Marcotte, Gatineau J8T 1E5

Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia: Otis, Raymond, Retraité, 2, chemin du Golf, Matane G4W 3T3

Hochelaga: Paquin, Suzanne, Directrice retraitée, 2772, rue de Rouen, Montréal H2K 1N3

Honoré-Mercier: Sicari, Marguerite, Commis de bureau, 12035, 50^e Avenue, Anjou H1E 7B8

Hull—Aylmer: Waters, Michelle, Travailleuse autonome, 23, rue Hemlock, Gatineau J9H 3T8

Jeanne-Le Ber: Harel, Hubert, Consultant, 108-120, rue Ferland, Montréal H3E 1L1

Joliette: Lajeunesse, Bernard, Retraité, 32-B, boulevard Barrette, Notre-Dame-des-Prairies J6E 1E3

Jonquière—Alma: Bilodeau, Micheline, Retraîtée, 3785, rue Panet, Jonquière G7X 3V9

Lac-Saint-Louis: Craig, William H., Consultation privée, 107, Gables Court, Beaconsfield H9W 5H3

La Pointe-de-l'Île: Lauzon, Bernard, Retraité, 12, 31^e Avenue, Montréal H1A 4M6

LaSalle—Énard: Amato, Elena, Directrice de crédit, 306, rue Michaud, LaSalle H8P 3R5

Laurentides—Labelle: Laporte, Hélène, Retraîtée, 6374, rue Morin, Val-Morin J0T 2R0

Laurier—Sainte-Marie: Haince, Paul, Affaires, 1345, rue Panet, Montréal H2L 2Y6

Laval: Regimbald, Michel, Retraité, 3061, rue Gérard-De Nerval, Laval H7P 6C1

Laval—Les Îles: Lavoie, Jocelyne, Retraîtée, 1641, terrasse Pilon, Laval H7W 3H9

Lévis—Bellechasse: Demers, Claire, Retraîtée, 3628, rue des Fougères, Lévis G6V 7M5

Longueuil—Pierre-Boucher: Thomas, Anne Denise, Pigiste, 3101, rue Major, Longueuil J4L 4K8

Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière: Leblond, Jean-Louis, Retraité, 152, rue de la Chaudière, Saint-Nicolas G7A 2R8

Louis-Hébert: Camiré, Geneviève, Géologue et analyste financier, 1303, rue de Chambly, Québec G1W 2V8

Louis-Saint-Laurent: Dion, Hélène, Infirmière à la retraite, 1501-2, rue Gandhi, Québec G3J 1Z2

Manicouagan: Émond, Sylvie, Administration, 2, rue Doire, Sept-Îles G4R 5G7

Marc-Aurèle-Fortin: Lessard, Claire, Commis à la saisie de données, 199, rue Louis-Georges-Proulx, Sainte-Thérèse J7E 5M1

Mégantic—L'Érable: Nadeau, Claude, Retraité, 97, rue Georges-Vanier, Thetford Mines G6G 5M5

Montcalm: Martel, Claude, Science, 230 Thérèse Street, Lachenaie J6W 5X1

Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup: Couillard, Pierrette, Notary, P.O. Box 1442, Rivière-du-Loup G5R 4M1

Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord: Ménard, Luc H., Retired, 129 De la Cavée Street, Saint-Ferréol-les-Neiges G0R 3R0

Mount Royal: Ornstein, Stephen, Retired, 5612 Blossom Avenue, Côte-Saint-Luc H4W 2T1

Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: Ménard, Jean-Claude, Finance, 630 19th Avenue, Lachine H8S 3S7

Outremont: Serinet, Pierre-Yves, Political Science, Communicator, 2-1303 Bernard Avenue, Montréal H2V 1W1

Papineau: Lake, Normand, Self-Employed, 7928 De Lanaudière Street, Montréal H2E 1Y8

Pierrefonds—Dollard: Émond, Marie, Retired, 802-160 De la Rive-Boisée Road, Pierrefonds H8Z 3L2

Pontiac: Poirier, Marie, Treatment Coordinator, 56 Gendron Street, Maniwaki J9E 1W7

Portneuf—Jacques-Cartier: Rodrigue, Paulyne, School Director, 2514 Des Trois-Lacs Road, Stoneham G0A 4P0

Québec: Vignola, Jean-Pierre, Retired, 203-205 Du Porche Street, Québec G1K 8R9

Repentigny: Brisson, Yves, Retired, 271 Amédée-Meunier Street, Repentigny J6A 1H8

Richmond—Arthabaska: Alie, Jacques, Self-Employed, 268 Saint-Hubert Street, Asbestos J1T 1Z6

Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques: Roy, Jacques H., Retired, 388 Du Bosquet Street, Rimouski G5L 9G5

Rivière-des-Mille-Îles: Beauregard, Julie, Consultant, 1012 Des Érables Street, Saint-Eustache J7R 6M5

Rivière-du-Nord: DeGarie, Jean, Retired, 1077 Des Quatre-Saisons Street, Saint-Jérôme J5L 2A1

Roberval—Lac-Saint-Jean: Gendron, Jean-Marc, Retired, 65 Morin Avenue, Dolbeau-Mistassini G8L 4C6

Rosemont—La Petite-Patrie: Duguay, Manon, Self-Employed, 6633 Molson Street, Montréal H1Y 3C4

Saint-Bruno—Saint-Hubert: Messier, Normand, Finance, 1470 Chamonix Street, Saint-Hubert J3Y 6B6

Saint-Hyacinthe—Bagot: Guilmain, Suzie, Lawyer, 832 De la Presqu'île Road, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean: Richer, Louis, Retired, 18 Marc Street, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1E1

Saint-Lambert: Galaise, Pierre, Retired, 615-40 Du Rhône Avenue, Saint-Lambert J4S 1W7

Saint-Laurent—Cartierville: Croubalian, Pierre, Retired, 1613-730 Montpellier Boulevard, Montréal H4L 5B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Management, 9080 Laverdière Street, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice—Champlain: Leboeuf, Gilles, Retired, 1330 10th Avenue, Shawinigan G9P 1X6

Shefford: Lessard, Yvon, Retired, 452 Louis-Hébert Street, Granby J2H 1K6

Sherbrooke: Dion, Richard, Business, 2427 Raimbault Street, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Cossette, Jeannine, Retired, 1420 M.-Forget Street, Terrebonne J6W 3M6

Montcalm: Martel, Claude, Sciences, 230, rue Thérèse, Lachenaie J6W 5X1

Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup: Couillard, Pierrette, Notaire, Case postale 1442, Rivière-du-Loup G5R 4M1

Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord: Ménard, Luc H., Retraité, 129, rue de la Cavée, Saint-Ferréol-les-Neiges G0R 3R0

Mont-Royal: Ornstein, Stephen, Retraité, 5612, avenue Blossom, Côte-Saint-Luc H4W 2T1

Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: Ménard, Jean-Claude, Finances, 630, 19^e Avenue, Lachine H8S 3S7

Outremont: Serinet, Pierre-Yves, Politologue/Communicateur, 2-1303, avenue Bernard, Montréal H2V 1W1

Papineau: Lake, Normand, Travailleur autonome, 7928, rue de Lanaudière, Montréal H2E 1Y8

Pierrefonds—Dollard: Émond, Marie, Retraîtée, 802-160, chemin de la Rive-Boisée, Pierrefonds H8Z 3L2

Pontiac: Poirier, Marie, Coordonnatrice de traitement, 56, rue Gendron, Maniwaki J9E 1W7

Portneuf—Jacques-Cartier: Rodrigue, Paulyne, Directrice d'école, 2514, chemin des Trois-Lacs, Stoneham G0A 4P0

Québec: Vignola, Jean-Pierre, Retraité, 203-205, rue du Porche, Québec G1K 8R9

Repentigny: Brisson, Yves, Retraité, 271, rue Amédée-Meunier, Repentigny J6A 1H8

Richmond—Arthabaska: Alie, Jacques, Travailleur autonome, 268, rue Saint-Hubert, Asbestos J1T 1Z6

Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques: Roy, Jacques H., Retraité, 388, rue du Bosquet, Rimouski G5L 9G5

Rivière-des-Mille-Îles: Beauregard, Julie, Consultante, 1012, rue des Érables, Saint-Eustache J7R 6M5

Rivière-du-Nord: DeGarie, Jean, Retraité, 1077, rue des Quatre-Saisons, Saint-Jérôme J5L 2A1

Roberval—Lac-Saint-Jean: Gendron, Jean-Marc, Retraité, 65, avenue Morin, Dolbeau-Mistassini G8L 4C6

Rosemont—La Petite-Patrie: Duguay, Manon, Travailleuse autonome, 6633, rue Molson, Montréal H1Y 3C4

Saint-Bruno—Saint-Hubert: Messier, Normand, Finances, 1470, rue Chamonix, Saint-Hubert J3Y 6B6

Saint-Hyacinthe—Bagot: Guilmain, Suzie, Avocate, 832, rang de la Presqu'île, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean: Richer, Louis, Retraité, 18, rue Marc, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1E1

Saint-Lambert: Galaise, Pierre, Retraité, 615-40, avenue du Rhône, Saint-Lambert J4S 1W7

Saint-Laurent—Cartierville: Croubalian, Pierre, Retraité, 1613-730, boulevard Montpellier, Montréal H4L 5B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Gestion, 9080, rue Laverdière, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice—Champlain: Leboeuf, Gilles, Retraité, 1330, 10^e Avenue, Shawinigan G9P 1X6

Shefford: Lessard, Yvon, Retraité, 452, rue Louis-Hébert, Granby J2H 1K6

Sherbrooke: Dion, Richard, Affaires, 2427, rue Raimbault, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Cossette, Jeannine, Retraîtée, 1420, rue M.-Forget, Terrebonne J6W 3M6

Trois-Rivières: Levasseur, André, Retired, 20 Langelier Street, Trois-Rivières G8W 1V6

Vaudreuil-Soulanges: Poitras, Francine C., Consultant, 88 Adam Street, Vaudreuil-Dorion J7V 8P5

Verchères—Les Patriotes: Tardif-Martin, Francine, Retired Teacher and Consultant, 514 Samuel-de-Champlain Street, Boucherville J4B 6P7

Westmount—Ville-Marie: Laurent, Anouk, Lawyer, 2075 De Marlowe Avenue, Montréal H4A 3L4

ONTARIO

Ajax—Pickering: St-Onge, Raymond, Marketing, 12 Hills Road, Ajax L1S 2W4

Algoma—Manitoulin—Kapuskasing: Racine, Raymond, Self-Employed, 16 Robertson Road, Elliot Lake P5A 1C7

Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale: Croxall, Al, Retired, 89 Sunnyridge Road, Jerseyville L0R 1R0

Barrie: Bolger, Maura, Retired, 29 Garrett Crescent, Barrie L4M 5K7

Beaches—East York: Paulin, Jeff, Management, 45 Oakcrest Avenue, Toronto M4C 1B4

Bramalea—Gore—Malton: Barber, Janice, Homemaker, 8 Bromley Crescent, Brampton L6T 1Z1

Brampton—Springdale: Ramdewar, Bridge, Prevention Services, 20 Moldovan Drive, Brampton L6R 0G1

Brampton West: Holman, John, Self-Employed, 8 Alexander Street, Brampton L6V 1H6

Brant: Carter, Paula, Retired, 21-115 Glenwood Drive, Brantford N3S 3G8

Bruce—Grey—Owen Sound: Droine, Robert, Retired, 242 7th Street E, Owen Sound N4K 1H9

Burlington: Birse, Michael, Retired, 306-1210 Thorpe Road, Burlington L7S 2G7

Cambridge: O'Connor, Mary, Agriculture, 869 Brant-Waterloo Road, Ayr N0B 1E0

Carleton—Mississippi Mills: Shaw, Audrey, Retired, 3058 John Shaw Road, Kinburn K0A 2H0

Chatham-Kent—Essex: Taylor, George Guy, Retired, R.R. 4, 22764 Eastlawn Road, Chatham N7M 5J4

Davenport: Banjavcic, Marko, Election Administrator, 336 Osler Street, Toronto M6N 2Z5

Don Valley East: Ellis, Urma, Real Estate, 4 Daleena Drive, Toronto M3A 2L7

Don Valley West: Addetia, Nasir, Self-Employed, 1408-35 Thornecliffe Park Drive, East York M4H 1J3

Dufferin—Caledon: Lynch, William, IT Consultant, 8 Buckingham Street, Orangeville L9W 5E7

Durham: Acerra, Catharina, Retired, 441 Kent Street, Port Perry L9L 1N6

Eglinton—Lawrence: Reid, Lorraine, Customer Service, 94 Lynnhaven Road, Toronto M6A 2K9

Elgin—Middlesex—London: Snyders, Carrie, Homemaker, 8 Broadway Avenue, London N6P 1B2

Essex: Woltz, Margaret, Retired, 93 Victoria Avenue, Essex N8M 1M6

Etobicoke Centre: Sperling, Allan, Human Resources Consultant, 13 Donnybrook Lane, Etobicoke M9A 2V2

Trois-Rivières: Levasseur, André, Retraité, 20, rue Langelier, Trois-Rivières G8W 1V6

Vaudreuil-Soulanges: Poitras, Francine C., Consultante, 88, rue Adam, Vaudreuil-Dorion J7V 8P5

Verchères—Les Patriotes: Tardif-Martin, Francine, Enseignante retraitée et consultante, 514, rue Samuel-de-Champlain, Boucherville J4B 6P7

Westmount—Ville-Marie: Laurent, Anouk, Avocate, 2075, avenue de Marlowe, Montréal H4A 3L4

ONTARIO

Ajax—Pickering: St-Onge, Raymond, Commercialisation, 12, chemin Hills, Ajax L1S 2W4

Algoma—Manitoulin—Kapuskasing: Racine, Raymond, Travailleur autonome, 16, chemin Robertson, Elliot Lake P5A 1C7

Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale: Croxall, Al, Retraité, 89, chemin Sunnyridge, Jerseyville L0R 1R0

Barrie: Bolger, Maura, Retraîtée, 29, croissant Garrett, Barrie L4M 5K7

Beaches—East York: Paulin, Jeff, Gestion, 45, avenue Oakcrest, Toronto M4C 1B4

Bramalea—Gore—Malton: Barber, Janice, Personne au foyer, 8, croissant Bromley, Brampton L6T 1Z1

Brampton—Springdale: Ramdewar, Bridge, Services de prévention, 20, promenade Moldovan, Brampton L6R 0G1

Brampton-Ouest: Holman, John, Travailleur autonome, 8, rue Alexander, Brampton L6V 1H6

Brant: Carter, Paula, Retraîtée, 21-115, promenade Glenwood, Brantford N3S 3G8

Bruce—Grey—Owen Sound: Droine, Robert, Retraité, 242, 7^e Rue Est, Owen Sound N4K 1H9

Burlington: Birse, Michael, Retraité, 306-1210, chemin Thorpe, Burlington L7S 2G7

Cambridge: O'Connor, Mary, Agriculture, 869, chemin Brant-Waterloo, Ayr N0B 1E0

Carleton—Mississippi Mills: Shaw, Audrey, Retraîtée, 3058, chemin John Shaw, Kinburn K0A 2H0

Chatham-Kent—Essex: Taylor, George Guy, Retraité, R.R. 4, 22764, chemin Eastlawn, Chatham N7M 5J4

Davenport: Banjavcic, Marko, Administrateur d'élection, 336, rue Osler, Toronto M6N 2Z5

Don Valley-Est: Ellis, Urma, Immobilier, 4, promenade Daleena, Toronto M3A 2L7

Don Valley-Ouest: Addetia, Nasir, Travailleur autonome, 1408-35, promenade Thornecliffe Park, East York M4H 1J3

Dufferin—Caledon: Lynch, William, Consultant en technologie de l'information, 8, rue Buckingham, Orangeville L9W 5E7

Durham: Acerra, Catharina, Retraîtée, 441, rue Kent, Port Perry L9L 1N6

Eglinton—Lawrence: Reid, Lorraine, Service à la clientèle, 94, chemin Lynnhaven, Toronto M6A 2K9

Elgin—Middlesex—London: Snyders, Carrie, Personne au foyer, 8, avenue Broadway, London N6P 1B2

Essex: Woltz, Margaret, Retraîtée, 93, avenue Victoria, Essex N8M 1M6

Etobicoke-Centre: Sperling, Allan, Consultant en ressources humaines, 13, voie Donnybrook, Etobicoke M9A 2V2

Etobicoke—Lakeshore: Policelli, Lorenzo, Legal, 2 Twelfth Street, Toronto M8V 3G7

Etobicoke North: Murphy, Carole, Real Estate Sales, 4A Grove-tree Road, Toronto M9V 2Y2

Glengarry—Prescott—Russell: Lanthier, Murielle, Administration, 336 Cameron Street, Hawkesbury K6A 2B4

Guelph: Budra, Anne, Consulting Services, 27 Brady Lane, Guelph N1L 1A2

Haldimand—Norfolk: Foster, Robert, Retired, 11 Atwood Crescent, Simcoe N3Y 4Z5

Haliburton—Kawartha Lakes—Brock: Ford, Jerry, Retired, 2 Oliver Court, Lindsay K9V 5V9

Halton: Spence, Mark Gregory, Carpenter, 387 Coxe Boulevard, Milton L9T 4P6

Hamilton Centre: Novak, James, Finance, 2002-35 Brock Street, Hamilton L8L 4L7

Hamilton East—Stoney Creek: Martin, Ruth Anne, Executive Assistant, 51 MacIntosh Drive, Stoney Creek L8E 4E4

Hamilton Mountain: Morrow, Gerda Elizabeth, Retired School Principal, 45 Krieghoff Drive, Hamilton L9B 2L4

Huron—Bruce: Craig, Graeme, Business, R.R. 1, 43077 Blyth Road, Walton N0K 1Z0

Kenora: Ouellette, Gerald, Retired, 506-202 6th Street S, Kenora P9N 1M7

Kingston and the Islands: Large, Marie-Therese, Manager, 17 Lochinvar Road, Kingston K7M 6R9

Kitchener Centre: Baxter, Wilfred, Retired, 26 Sycamore Place, Kitchener N2M 4G1

Kitchener—Conestoga: Hertzberger, Carolyn, Retired, 23 Wheatfield Crescent, Kitchener N2P 1P7

Kitchener—Waterloo: Schmidt, Henry William, Food Production/Processor, 360 Cambria Place, Waterloo N2L 2N9

Lambton—Kent—Middlesex: Giffen, Norman, Retired, 215 Riverview Drive, Strathroy N7G 2G4

Lanark—Frontenac—Lennox and Addington: McMillan, Caroline, Finance, R.R. 7, 1858 County Road 1, Napanee K7R 3L2

Leeds—Grenville: Mills, Barbara, Administration, 442 Williams Place, Prescott K0E 1T0

London—Fanshawe: Telfer, Brenda, Self-Employed, 1580 Dale Street, London N5V 1X9

London North Centre: Kelly, Donna, University Professor, 868 Waterloo Street, London N6A 3W6

London West: Mazereeuw, Karen, Self-Employed, 1127 Viscount Road, London N6K 1H9

Markham—Unionville: McIntyre, Judi, Executive Director, 40 Charlotte Angliss Road, Markham L3P 7W6

Mississauga—Brampton South: Antonio, Ronald Brent, Self-Employed, 443 Winfield Terrace, Mississauga L5R 1P3

Mississauga East—Cooksville: Morgan, Janet, Self-Employed, 2449 Edenhurst Drive, Mississauga L5A 2L2

Mississauga—Erindale: Heenan, John Stewart, Professional Engineer, 1483 Ballantrae Drive, Mississauga L5M 3N6

Mississauga South: Doda, Fran, Accountant, 1076 Fleet Street, Mississauga L5H 3P7

Mississauga—Streetsville: Arafat, Arafat, Health, 3767 Althorpe Circle, Mississauga L5N 7G4

Etobicoke—Lakeshore : Policelli, Lorenzo, Droit, 2, 12^e Rue, Toronto M8V 3G7

Etobicoke-Nord : Murphy, Carole, Ventes immobilières, 4A, chemin Grovotree, Toronto M9V 2Y2

Glengarry—Prescott—Russell : Lanthier, Murielle, Administration, 336, rue Cameron, Hawkesbury K6A 2B4

Guelph : Budra, Anne, Services de consultation, 27, voie Brady, Guelph N1L 1A2

Haldimand—Norfolk : Foster, Robert, Retraité, 11, croissant Atwood, Simcoe N3Y 4Z5

Haliburton—Kawartha Lakes—Brock : Ford, Jerry, Retraité, 2, Oliver Court, Lindsay K9V 5V9

Halton : Spence, Mark Gregory, Menuisier, 387, boulevard Coxe, Milton L9T 4P6

Hamilton-Centre : Novak, James, Finances, 2002-35, rue Brock, Hamilton L8L 4L7

Hamilton-Est—Stoney Creek : Martin, Ruth Anne, Adjointe administrative, 51, promenade MacIntosh, Stoney Creek L8E 4E4

Hamilton Mountain : Morrow, Gerda Elizabeth, Directrice d'école retraitée, 45, promenade Krieghoff, Hamilton L9B 2L4

Huron—Bruce : Craig, Graeme, Affaires, R.R. 1, 43077, chemin Blyth, Walton N0K 1Z0

Kenora : Ouellette, Gerald, Retraité, 506-202, 6^e Rue Sud, Kenora P9N 1M7

Kingston et les Îles : Large, Marie-Therese, Gestionnaire, 17, chemin Lochinvar, Kingston K7M 6R9

Kitchener-Centre : Baxter, Wilfred, Retraité, 26, place Sycamore, Kitchener N2M 4G1

Kitchener—Conestoga : Hertzberger, Carolyn, Retraitée, 23, croissant Wheatfield, Kitchener N2P 1P7

Kitchener—Waterloo : Schmidt, Henry William, Production d'aliment/Processeur, 360, place Cambria, Waterloo N2L 2N9

Lambton—Kent—Middlesex : Giffen, Norman, Retraité, 215, promenade Riverview, Strathroy N7G 2G4

Lanark—Frontenac—Lennox and Addington : McMillan, Caroline, Finances, R.R. 7, 1858, chemin de comté 1, Napanee K7R 3L2

Leeds—Grenville : Mills, Barbara, Administration, 442, place Williams, Prescott K0E 1T0

London—Fanshawe : Telfer, Brenda, Travailleuse autonome, 1580, rue Dale, London N5V 1X9

London-Centre-Nord : Kelly, Donna, Professeure d'université, 868, rue Waterloo, London N6A 3W6

London-Ouest : Mazereeuw, Karen, Travailleuse autonome, 1127, chemin Viscount, London N6K 1H9

Markham—Unionville : McIntyre, Judi, Directeur exécutif, 40, chemin Charlotte Angliss, Markham L3P 7W6

Mississauga—Brampton-Sud : Antonio, Ronald Brent, Travailleur autonome, 443, terrasse Winfield, Mississauga L5R 1P3

Mississauga-Est—Cooksville : Morgan, Janet, Travailleuse autonome, 2449, promenade Edenhurst, Mississauga L5A 2L2

Mississauga—Erindale : Heenan, John Stewart, Ingénieur, 1483, promenade Ballantrae, Mississauga L5M 3N6

Mississauga-Sud : Doda, Fran, Comptable, 1076, rue Fleet, Mississauga L5H 3P7

Mississauga—Streetsville : Arafat, Arafat, Santé, 3767, cercle Althorpe, Mississauga L5N 7G4

Nepean—Carleton: Tomlinson, Basil, Retired, P.O. Box 777, 5602 Van Vleit Road, Manotick K4M 1J4

Newmarket—Aurora: Keenan, Alice, Administration, 100 Roxborough Road, Newmarket L3Y 3L2

Niagara Falls: Quiquero, Kathleen, Finance, 9546 Willoughby Drive, Niagara Falls L2E 6S6

Niagara West—Glanbrook: Jones, Barbara, Homemaker, 7 Briewood Avenue, Grimsby L3M 1J5

Nickel Belt: Brouillard, Carmen, Retired, P.O. Box 177, 154 David Street, Chelmsford P0M 1L0

Nipissing—Timiskaming: Mallory, James, Retired, 2 Briarwood Court, North Bay P1C 1M1

Northumberland—Quinte West: Duffy, Kathleen, Certified Management Accountant, 783 London Street, Cobourg K9A 5X9

Oak Ridges—Markham: Pettit, Colin, Engineer, 111 Muirhead Crescent, Richmond Hill L4E 3M7

Oakville: Sharma, Surinder, Retired, 1025 Roxborough Drive, Oakville L6M 1E1

Oshawa: Sabyan, Elizabeth, Retired, 1514 Oxford Street, Oshawa L1J 3X3

Ottawa Centre: Lynch, Gail, Consultant, P.O. Box 20515, Ottawa K1N 1A3

Ottawa—Orléans: Langlois, Pierre, Semi-Retired, 1383 Caravel Crescent, Ottawa K1E 3X4

Ottawa South: Woodley, Margaret, Retired, 2273 Stratford Avenue, Ottawa K1H 7G9

Ottawa—Vanier: Crête, Rachel, Retired, 381 Pauline Charron Place, Ottawa K1L 8L6

Ottawa West—Nepean: O'Neill, Yvonne, Retired, 115 Beaver Ridge, Nepean K2E 6E5

Oxford: Schultz, Audrey, Retired, 746781, R.R. 2, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Walker, Pauline, Executive Assistant, 311-77 Coe Hill Drive, Toronto M6S 3E2

Parry Sound—Muskoka: MacDonald, Wayne, Self-Employed, 165 Golden Pheasant Drive, Huntsville P1H 1B3

Perth—Wellington: Jutting, Catharina, Finance, 207 Huron Street, Stratford N5A 5S9

Peterborough: Milburn, Amy, Retired, R.R. 4, 1436 6th Line, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Scarborough East: Birungi, Joseph, Science, 1898 New Street, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings: Zadow, Lawrence, Retired, 41, Edgehill Road, Belleville K8N 2K8

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Rantz, Robert, Retired, 91, Maple Street, Deep River K0J 1P0

Richmond Hill: DiRuscio, Anna, Public Relations Consultant, 96 Windermere Crescent, Richmond Hill L4C 6Y9

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, Retired, R.R. 1, 391 Julie Court, Corunna N0N 1G0

Sault Ste. Marie: Hackett, Allan K., Consultant, 78 Joel Court, Sault Ste. Marie P6A 5S4

Scarborough—Agincourt: Wright, James Leslie, Retired, 40 Stonebridge Boulevard, Toronto M1W 4A7

Scarborough Centre: Reid, Brian Terence, Software Development Manager, 36 Romulus Drive, Toronto M1K 4C2

Nepean—Carleton: Tomlinson, Basil, Retraité, Case postale 777, 5602, chemin Van Vleit, Manotick K4M 1J4

Newmarket—Aurora: Keenan, Alice, Administration, 100, chemin Roxborough, Newmarket L3Y 3L2

Niagara Falls: Quiquero, Kathleen, Finances, 9546, promenade Willoughby, Niagara Falls L2E 6S6

Niagara-Ouest—Glanbrook: Jones, Barbara, Personne au foyer, 7, avenue Brierwood, Grimsby L3M 1J5

Nickel Belt: Brouillard, Carmen, Retraîtée, Case postale 177, 154, rue David, Chelmsford P0M 1L0

Nipissing—Timiskaming: Mallory, James, Retraité, 2, Briarwood Court, North Bay P1C 1M1

Northumberland—Quinte West: Duffy, Kathleen, Comptable en management accrédité, 783, rue London, Cobourg K9A 5X9

Oak Ridges—Markham: Pettit, Colin, Ingénieur, 111, croissant Muirhead, Richmond Hill L4E 3M7

Oakville: Sharma, Surinder, Retraité, 1025, promenade Roxborough, Oakville L6M 1E1

Oshawa: Sabyan, Elizabeth, Retraîtée, 1514, rue Oxford, Oshawa L1J 3X3

Ottawa-Centre: Lynch, Gail, Consultante, Case postale 20515, Ottawa K1N 1A3

Ottawa—Orléans: Langlois, Pierre, Semi-retraité, 1383, croissant Caravel, Ottawa K1E 3X4

Ottawa-Sud: Woodley, Margaret, Retraîtée, 2273, avenue Stratford, Ottawa K1H 7G9

Ottawa—Vanier: Crête, Rachel, Retraîtée, 381, place Pauline Charron, Ottawa K1L 8L6

Ottawa-Ouest—Nepean: O'Neill, Yvonne, Retraîtée, 115, Beaver Ridge, Nepean K2E 6E5

Oxford: Schultz, Audrey, Retraîtée, 746781, R.R. 2, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Walker, Pauline, Adjointe exécutive, 311-77, promenade Coe Hill, Toronto M6S 3E2

Parry Sound—Muskoka: MacDonald, Wayne, Travailleur autonome, 165, promenade Golden Pheasant, Huntsville P1H 1B3

Perth—Wellington: Jutting, Catharina, Finances, 207, rue Huron, Stratford N5A 5S9

Peterborough: Milburn, Amy, Retraîtée, R.R. 4, 1436, 6^e Ligne, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Scarborough-Est: Birungi, Joseph, Sciences, 1898, rue New, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings: Zadow, Lawrence, Retraité, 41, chemin Edgehill, Belleville K8N 2K8

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Rantz, Robert, Retraité, 91, rue Maple, Deep River K0J 1P0

Richmond Hill: DiRuscio, Anna, Consultante en relations publiques, 96, croissant Windermere, Richmond Hill L4C 6Y9

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, Retraîtée, R.R. 1, 391, Julie Court, Corunna N0N 1G0

Sault Ste. Marie: Hackett, Allan K., Consultant, 78, Joel Court, Sault Ste. Marie P6A 5S4

Scarborough—Agincourt: Wright, James Leslie, Retraité, 40, boulevard Stonebridge, Toronto M1W 4A7

Scarborough-Centre: Reid, Brian Terence, Directeur de développement de logiciel, 36, promenade Romulus, Toronto M1K 4C2

Scarborough—Guildwood: Frazer, Denis Neill, Conservation/Wildlife Educator, 198 Oakmeadow Boulevard, Scarborough M1E 4H6

Scarborough—Rouge River: Chan, Gazira, President, 1609-300 Alton Towers Circle, Scarborough M1V 4X9

Scarborough Southwest: Reynolds, Robert Barrie, Retired, 23 Earl Road, Toronto M1M 1E9

Simcoe—Grey: Kelly, Donald, Finance, 35 Lockhart Road, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe North: Walker, Ron, Retired Engineer, 3647 Riverdale Drive, P.O. Box 46, Washago L0K 2B0

St. Catharines: O'Brien, Veronica, Administration, 46 Henrietta Street, St. Catharines L2S 2M6

St. Paul's: Morrow, Lynn, Consulting Services, 195 Pinewood Avenue, Toronto M6C 2V8

Stormont—Dundas—South Glengarry: Samson, Gerald, Education, 1 Dunbar Avenue, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, Retired, 1943 Millwood Crescent, Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, Program Manager, 9 Point O'Woods Drive, Vaughan L4K 2E1

Thunder Bay—Rainy River: McCuaig, Thompson, Retired, 141 Glendale Crescent, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior North: Everitt, William, Retired, 160 Whalen Street, Thunder Bay P7A 7J1

Timmins—James Bay: Labelle, Denise, Administration, 404-66 Brousseau Avenue, Timmins P4N 5Y2

Toronto Centre: Sellens, Michael, Development, 510-7 Jackes Avenue, Toronto M4T 1E3

Toronto—Danforth: Lahn, Peg, Consultant, 511 Broadview Avenue, Toronto M4K 2N5

Trinity—Spadina: Singer, Lesley, Businessperson, 656 Markham Street, Toronto M6G 2L9

Vaughan: Iafrate, Marilyn, Administration, 55 Marwood Place, Vaughan L6A 1C5

Welland: Dayboll, Laurie, Self-Employed, R.R. 2, 10128 Lakeshore Road W, Port Colborne L3K 5V4

Wellington—Halton Hills: Kuglin, Joseph, Retired, 247 Colborne Street, Elora N0B 1S0

Whitby—Oshawa: Ste. Marie, Moira, Retired, 991 Mohawk Street, Oshawa L1G 4G5

Willowdale: Fong, May Lynne, Researcher, 12 Granlea Road, Toronto M2N 2Z5

Windsor—Tecumseh: Moore, Mark, Retired, 6295 Riverside Drive E, Windsor N8S 1C1

Windsor West: Thibert, Mary Louise, Retired, 980 Askin Avenue, Windsor N9B 2X7

York Centre: Pilc, Eric, Accountant, 48 Fontainbleau Drive, Toronto M2M 1N9

York—Simcoe: Willcocks, Nina, Manager, P.O. Box A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

York South—Weston: Jackson, Ella, Real Estate, 38 Denison Road W, Toronto M9N 1C2

York West: Santonato, Lou, Retired, 23 Florida Crescent, Toronto M9M 1P4

Scarborough—Guildwood : Frazer, Denis Neill, Éducateur/préservation de la faune, 198, boulevard Oakmeadow, Scarborough M1E 4H6

Scarborough—Rouge River : Chan, Gazira, Présidente, 1609-300, cercle Alton Towers, Scarborough M1V 4X9

Scarborough-Sud-Ouest : Reynolds, Robert Barrie, Retraité, 23, chemin Earl, Toronto M1M 1E9

Simcoe—Grey : Kelly, Donald, Finances, 35, chemin Lockhart, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe-Nord : Walker, Ron, Ingénieur retraité, 3647, promenade Riverdale, Case postale 46, Washago L0K 2B0

St. Catharines : O'Brien, Veronica, Administration, 46, rue Henrietta, St. Catharines L2S 2M6

St. Paul's : Morrow, Lynn, Services de consultation, 195, avenue Pinewood, Toronto M6C 2V8

Stormont—Dundas—South Glengarry : Samson, Gerald, Éducation, 1, avenue Dunbar, Cornwall K6H 5M6

Sudbury : Kerr, Ellen, Retraîtée, 1943, croissant Millwood, Sudbury P3E 2T3

Thornhill : Romano, Frances, Directrice de programme, 9, promenade Point O'Woods, Vaughan L4K 2E1

Thunder Bay—Rainy River : McCuaig, Thompson, Retraité, 141, croissant Glendale, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior-Nord : Everitt, William, Retraité, 160, rue Whalen, Thunder Bay P7A 7J1

Timmins—Baie James : Labelle, Denise, Administration, 404-66, avenue Brousseau, Timmins P4N 5Y2

Toronto-Centre : Sellens, Michael, Développement, 510-7, avenue Jackes, Toronto M4T 1E3

Toronto—Danforth : Lahn, Peg, Consultante, 511, avenue Broadview, Toronto M4K 2N5

Trinity—Spadina : Singer, Lesley, Femme d'affaires, 656, rue Markham, Toronto M6G 2L9

Vaughan : Iafrate, Marilyn, Administration, 55, place Marwood, Vaughan L6A 1C5

Welland : Dayboll, Laurie, Travailleuse autonome, R.R. 2, 10128, chemin Lakeshore Ouest, Port Colborne L3K 5V4

Wellington—Halton Hills : Kuglin, Joseph, Retraité, 247, rue Colborne, Elora N0B 1S0

Whitby—Oshawa : Ste. Marie, Moira, Retraîtée, 991, rue Mohawk, Oshawa L1G 4G5

Willowdale : Fong, May Lynne, Recherche, 12, chemin Granlea, Toronto M2N 2Z5

Windsor—Tecumseh : Moore, Mark, Retraité, 6295, promenade Riverside Est, Windsor N8S 1C1

Windsor-Ouest : Thibert, Mary Louise, Retraîtée, 980, avenue Askin, Windsor N9B 2X7

York-Centre : Pilc, Eric, Comptable, 48, promenade Fontainbleau, Toronto M2M 1N9

York—Simcoe : Willcocks, Nina, Directrice, Case postale A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

York-Sud—Weston : Jackson, Ella, Immobilier, 38, chemin Denison Ouest, Toronto M9N 1C2

York-Ouest : Santonato, Lou, Retraité, 23, croissant Florida, Toronto M9M 1P4

MANITOBA

Brandon—Souris: Knight, Kenneth Gordon, Retired, 41 Garwood Drive, Brandon R7A 2K6

Charleswood—St. James—Assiniboia: Johnson, Roy, Retired, 870 Coventry Road, Winnipeg R3R 1B7

Churchill: Hyde, Hazel, Statistics Canada Interviewer, P.O. Box 1736, 228 3rd Street E, The Pas R9A 1L5

Dauphin—Swan River—Marquette: Clement, Ron, Self-Employed, P.O. Box 1089, 204 Heather Street, Russell R0J 1W0

Elmwood—Transcona: Dupont, Laurel, Self-Employed, 44 Kinsley Crescent, Winnipeg R2C 4J1

Kildonan—St. Paul: McClusky, Marianne Roberta, Retired, 15 Honeywood Street, Winnipeg R2G 1W8

Portage—Lisgar: Lisowski, Margaret, Retired, 25 Bridge Road, Portage la Prairie R1N 3H3

Provencher: Rempel, Wally, Retired, P.O. Box 237, 500 Willow Crescent, Steinbach R5G 1M2

Saint Boniface: Meridji, Tayeb, Trainer, 269 Dubuc Street, Winnipeg R2H 1E5

Selkirk—Interlake: Halliwell, Gayle, Educational Administrator, P.O. Box 195, Sandy Hook R0C 2W0

Winnipeg Centre: Barringer, Beverley, Management, 530 Lipton Street, Winnipeg R3G 2H3

Winnipeg North: Dionisio, Erlinda, Health Care Worker, 2055 Burrows Avenue, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg South: Gray, Lori, Computer Services, 234 Tufnell Drive, Winnipeg R2N 1K1

Winnipeg South Centre: Denesiuk, Johanna Gail, Retired, 240 Buxton Road, Winnipeg R3T 0H3

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster: Janko, Patricia Dawn, Retired, 2442 Meadow Lark Lane, North Battleford S9A 3V2

Blackstrap: Zamulinski, Ronald E., Retired, Site 506, P.O. Box 25, R.R. 5, Saskatoon S7K 3J8

Cypress Hills—Grasslands: Nelson, Shirley, Farmer, P.O. Box 156, Hodgeville S0H 2B0

Desnethé—Missinippi—Churchill River: Wolkosky, Marlene Catherine, Clerical, P.O. Box 1134, 123 Hastings Street, La Ronge S0J 1L0

Palliser: Bourdeau, Yves, Retired, 1228 1st Avenue NW, Moose Jaw S6H 3N6

Prince Albert: Hollick, Barry, Education, 208-3590 4th Avenue W, Prince Albert S6V 8B4

Regina—Lumsden—Lake Centre: Holloway, Louise, Retired, 280 Prospect Crescent, Lumsden S0G 3C0

Regina—Qu'Appelle: Robins, Marlene Rose, Consultant Communications, P.O. Box 247, Pilot Butte S0G 3Z0

Saskatoon—Humboldt: Dutton, Marvin William, Retired, 1902 Kenderdine Road, Saskatoon S7N 4K3

Saskatoon—Rosetown—Biggar: Zimmerman, Dianne C., Self-Employed, 201 32nd Street W, Saskatoon S7L 0S3

Saskatoon—Wanuskewin: McGillivray, Michael, Business Owner, 1410 Edward Avenue, Saskatoon S7K 3B1

Souris—Moose Mountain: Bauche, Michel, Retired, P.O. Box 123, Antler S0C 0E0

MANITOBA

Brandon—Souris : Knight, Kenneth Gordon, Retraité, 41, promenade Garwood, Brandon R7A 2K6

Charleswood—St. James—Assiniboia : Johnson, Roy, Retraité, 870, chemin Coventry, Winnipeg R3R 1B7

Churchill : Hyde, Hazel, Enquêteuse pour Statistique Canada, Case postale 1736, 228, 3^e Rue Est, The Pas R9A 1L5

Dauphin—Swan River—Marquette : Clement, Ron, Travailleur autonome, Case postale 1089, 204, rue Heather, Russell R0J 1W0

Elmwood—Transcona : Dupont, Laurel, Travailleuse autonome, 44, croissant Kinsley, Winnipeg R2C 4J1

Kildonan—St. Paul : McClusky, Marianne Roberta, Retraîtée, 15, rue Honeywood, Winnipeg R2G 1W8

Portage—Lisgar : Lisowski, Margaret, Retraîtée, 25, chemin Bridge, Portage la Prairie R1N 3H3

Provencher : Rempel, Wally, Retraité, Case postale 237, 500, croissant Willow, Steinbach R5G 1M2

Saint-Boniface : Meridji, Tayeb, Formateur, 269, rue Dubuc, Winnipeg R2H 1E5

Selkirk—Interlake : Halliwell, Gayle, Administratrice d'éducation, Case postale 195, Sandy Hook R0C 2W0

Winnipeg-Centre : Barringer, Beverley, Gestion, 530, rue Lipton, Winnipeg R3G 2H3

Winnipeg-Nord : Dionisio, Erlinda, Travailleuse de la santé, 2055, avenue Burrows, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg-Sud : Gray, Lori, Services informatiques, 234, promenade Tufnell, Winnipeg R2N 1K1

Winnipeg-Centre-Sud : Denesiuk, Johanna Gail, Retraîtée, 240, chemin Buxton, Winnipeg R3T 0H3

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster : Janko, Patricia Dawn, Retraîtée, 2442, route Meadow Lark, North Battleford S9A 3V2

Blackstrap : Zamulinski, Ronald E., Retraité, Site 506, Case postale 25, R.R. 5, Saskatoon S7K 3J8

Cypress Hills—Grasslands : Nelson, Shirley, Fermière, Case postale 156, Hodgeville S0H 2B0

Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill : Wolkosky, Marlene Catherine, Commis, Case postale 1134, 123, rue Hastings, La Ronge S0J 1L0

Palliser : Bourdeau, Yves, Retraité, 1228, 1^{re} Avenue Nord-Ouest, Moose Jaw S6H 3N6

Prince Albert : Hollick, Barry, Éducation, 208-3590, 4^e Avenue Ouest, Prince Albert S6V 8B4

Regina—Lumsden—Lake Centre : Holloway, Louise, Retraîtée, 280, croissant Prospect, Lumsden S0G 3C0

Regina—Qu'Appelle : Robins, Marlene Rose, Consultante en communication, Case postale 247, Pilot Butte S0G 3Z0

Saskatoon—Humboldt : Dutton, Marvin William, Retraité, 1902, chemin Kenderdine, Saskatoon S7N 4K3

Saskatoon—Rosetown—Biggar : Zimmerman, Dianne C., Travailleuse autonome, 201, 32^e Rue Ouest, Saskatoon S7L 0S3

Saskatoon—Wanuskewin : McGillivray, Michael, Propriétaire d'entreprise, 1410, avenue Edward, Saskatoon S7K 3B1

Souris—Moose Mountain : Bauche, Michel, Retraité, Case postale 123, Antler S0C 0E0

Wascana: Zabinsky, Al, Retired, 135 Michener Drive, Regina S4V 0G7

Yorkton—Melville: Kachur, Cynthia Catherine, Bookkeeper, 12 Windfield Place, Yorkton S3N 3P8

ALBERTA

Calgary Centre: Boiteau, Ann, Manager, 4304 19th Avenue SW, Calgary T3E 0G8

Calgary Centre-North: Meraw, Michael, College Instructor, 203 Norfolk Way, Calgary T2K 5N7

Calgary East: O'Connell, Nora, Sales, 315 Manora Road NE, Calgary T2A 4R7

Calgary Northeast: Doyle, Garry Willard, Retired, 2245-151 Country Village Road NE, Calgary T3K 5X5

Calgary—Nose Hill: Drader, David, Self-Employed, 5503 Dalhart Road NW, Calgary T3A 1S3

Calgary Southeast: Schuett, Cheryl, Administration, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

Calgary Southwest: Hansen, Melvin, Science, 12440 17th Street SW, Calgary T2W 4E3

Calgary West: Shultz, James, Consultant, 46 West Jensen Place, Calgary T3H 5W9

Crowfoot: Grettum, Clarence Kerry, Retired, P.O. Box 55, 215 Railway Avenue, Bittern Lake T0C 1L0

Edmonton Centre: Starko, David, Self-Employed, 10451 133rd Street NW, Edmonton T5N 2A2

Edmonton East: McCulloch, Margaret, Information Manager, 11146 65th Street, Edmonton T5W 4K1

Edmonton—Leduc: Andrews, Douglas, Professional Engineer, 723 Hetu Lane NW, Edmonton T6R 2W9

Edmonton—Mill Woods—Beaumont: Wilson, Donna, Finance, 316 Greenoch Crescent NW, Edmonton T6L 1B4

Edmonton—Sherwood Park: Convey, John, Education, 12-201 Bothwell Drive, Sherwood Park T8H 2C8

Edmonton—Spruce Grove: Ayers, Michael, Management Consultant, 306-5302 47th Avenue, Stony Plain T7Z 1N6

Edmonton—St. Albert: Wright, William, Retired, 27 Lancaster Crescent, St. Albert T8N 2N9

Edmonton—Strathcona: Johnson, Lloyd, Retired, 10909 63rd Avenue NW, Edmonton T6H 1R1

Fort McMurray—Athabasca: Revol, Sylvia, Financial Planner, 8 Moberly Crescent, Fort McMurray T9H 1G9

Lethbridge: Albiez, Arleen, Management, 4110 22nd Avenue S, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod: Gleason, Brenda, Office Manager, 18 Hunters Crescent, Okotoks T1S 1K7

Medicine Hat: Ulbricht, Mary, Diagnostic Clerk, 184 Calder Road SE, Medicine Hat T1B 3L3

Peace River: Filippelli, Rachelle, Management, 9926 71st Avenue, Grande Prairie T8V 5T5

Red Deer: Hutmacher, Wayne A., Retired, 91 Duncan Crescent, Red Deer T4R 1W3

Vegreville—Wainwright: Ross, James Nelson, Retired, 5204 52nd Avenue, Viking T0B 4N0

Westlock—St. Paul: MacDougall, Phyllis, Retired, P.O. Box 5398, Westlock T7P 2P5

Wascana : Zabinsky, Al, Retraité, 135, promenade Michener, Regina S4V 0G7

Yorkton—Melville : Kachur, Cynthia Catherine, Comptable, 12, place Windfield, Yorkton S3N 3P8

ALBERTA

Calgary-Centre : Boiteau, Ann, Gestionnaire, 4304, 19^e Avenue Sud-Ouest, Calgary T3E 0G8

Calgary-Centre-Nord : Meraw, Michael, Instructeur de collège, 203, chemin Norfolk, Calgary T2K 5N7

Calgary-Est : O'Connell, Nora, Ventés, 315, chemin Manora Nord-Est, Calgary T2A 4R7

Calgary-Nord-Est : Doyle, Garry Willard, Retraité, 2245-151, chemin Country Village Nord-Est, Calgary T3K 5X5

Calgary—Nose Hill : Drader, David, Travailleur autonome, 5503, chemin Dalhart Nord-Ouest, Calgary T3A 1S3

Calgary-Sud-Est : Schuett, Cheryl, Administration, 955, chemin Lake Arrow Sud-Est, Calgary T2J 3C2

Calgary-Sud-Ouest : Hansen, Melvin, Sciences, 12440, 17^e Rue Sud-Ouest, Calgary T2W 4E3

Calgary-Ouest : Shultz, James, Consultant, 46, place West Jensen, Calgary T3H 5W9

Crowfoot : Grettum, Clarence Kerry, Retraité, Case postale 55, 215, avenue Railway, Bittern Lake T0C 1L0

Edmonton-Centre : Starko, David, Travailleur autonome, 10451, 133^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T5N 2A2

Edmonton-Est : McCulloch, Margaret, Directeur de l'information, 11146, 65^e Rue, Edmonton T5W 4K1

Edmonton—Leduc : Andrews, Douglas, Ingénieur, 723, promenade Héту Nord-Ouest, Edmonton T6R 2W9

Edmonton—Mill Woods—Beaumont : Wilson, Donna, Finances, 316, croissant Greenoch Nord-Ouest, Edmonton T6L 1B4

Edmonton—Sherwood Park : Convey, John, Éducation, 12-201, promenade Bothwell, Sherwood Park T8H 2C8

Edmonton—Spruce Grove : Ayers, Michael, Conseiller en gestion, 306-5302, 47^e Avenue, Stony Plain T7Z 1N6

Edmonton—St. Albert : Wright, William, Retraité, 27, croissant Lancaster, St. Albert T8N 2N9

Edmonton—Strathcona : Johnson, Lloyd, Retraité, 10909, 63^e Avenue Nord-Ouest, Edmonton T6H 1R1

Fort McMurray—Athabasca : Revol, Sylvia, Agente financière, 8, croissant Moberly, Fort McMurray T9H 1G9

Lethbridge : Albiez, Arleen, Gestion, 4110, 22^e Avenue Sud, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod : Gleason, Brenda, Gestionnaire de bureau, 18, croissant Hunters, Okotoks T1S 1K7

Medicine Hat : Ulbricht, Mary, Commis de diagnostic, 184, chemin Calder Sud-Est, Medicine Hat T1B 3L3

Peace River : Filippelli, Rachelle, Gestion, 9926, 71^e Avenue, Grande Prairie T8V 5T5

Red Deer : Hutmacher, Wayne A., Retraité, 91, croissant Duncan, Red Deer T4R 1W3

Vegreville—Wainwright : Ross, James Nelson, Retraité, 5204, 52^e Avenue, Viking T0B 4N0

Westlock—St. Paul : MacDougall, Phyllis, Retraitee, Case postale 5398, Westlock T7P 2P5

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, Real Estate, P.O. Box 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Ed, Real Estate, 5-2903 Kingsview Boulevard, Airdrie T4A 0C4

Yellowhead: Fahl, Norma, Self-Employed, 153 Alder Drive, Hinton T7V 1C9

BRITISH COLUMBIA

Abbotsford: Patillo, Roger, Consulting Services, 1777 Townline Road, Abbotsford V2T 6E2

British Columbia Southern Interior: Switzer, Robert L., Cabinet Maker, 802 Fifth Street, Nelson V1L 2X5

Burnaby—Douglas: Suarez, Ellen, Fundraising Manager, 4859 Sardis Street, Burnaby V5H 1L4

Burnaby—New Westminster: Price, Vivian, Retired, 6230 Royal Oak Avenue, Burnaby V5H 3N7

Cariboo—Prince George: Grant, Lorraine, Self-Employed, 3056 Bona Dea Drive, Prince George V2N 5L1

Chilliwack—Fraser Canyon: Wensler, Alfred, Engineering Technologist, 10181 Manor Drive, Chilliwack V2P 5Y7

Delta—Richmond East: Little, Ruth, Receptionist, 111-12911 Railway Avenue, Richmond V7E 6L8

Esquimalt—Juan de Fuca: Fedosenko, Kerry, Marriage Commissioner, 2425 Mountain Heights Drive, Sooke V9Z 0L4

Fleetwood—Port Kells: Weiss, Denis, Retired, 15972 89A Avenue, Surrey V4N 3K6

Kamloops—Thompson—Cariboo: Vollrath, Clifford Wayne, Consultant, 418 Sun Rivers Drive, Kamloops V2H 1R6

Kelowna—Lake Country: Clark-Marlow, Karen, Human Resources Manager, 206 Willow Place, 240 Hollywood Road N, Kelowna V1X 6Y9

Kootenay—Columbia: Jensen, Leanne, Businesswoman, 1800 Mount Connell Crescent, Cranbrook V1C 5V7

Langley: Lucier, Patrick, Business, 24-19649 53rd Avenue, Langley V3A 8C5

Nanaimo—Alberni: Chandler, Ann, Teacher's Aid, 6805 Kitsuksis Road, Port Alberni V9Y 8V1

Nanaimo—Cowichan: Oliver, Donald, Retired, 240 Lignite Place, Nanaimo V9R 6J3

Newton—North Delta: Heran, Jasbir, Administration, 12680 69th Avenue, Surrey V3W 1K6

New Westminster—Coquitlam: Budd, Leslie, Business, 731 Rochester Avenue, Coquitlam V3K 2V9

North Vancouver: Dahlo, Al, Retired, 593 Fairway Drive, North Vancouver V7G 1Z5

Okanagan—Coquihalla: Skodyn, Basil, Consulting Services, 1205 Trevor Drive, Kelowna V1Z 3K7

Okanagan—Shuswap: Delver, Sharon G., Provincial Coach, 575B Clinton Road, Armstrong V0E 1B6

Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission: Climenhaga, Ronald H., Retired, 26-19452 Fraser Industrial Way, Pitt Meadows V3Y 0A3

Port Moody—Westwood—Port Coquitlam: Van't Haaff, Corey, Media-Communications, 875 Prairie Avenue, Port Coquitlam V3B 1R9

Prince George—Peace River: Ireland, Cheryl, Office Assistant, Site 19, Comp 21, R.R. 2, Dawson Creek V1G 4E8

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, Immobilier, Case postale 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Ed, Immobilier, 5-2903, boulevard Kingsview, Airdrie T4A 0C4

Yellowhead: Fahl, Norma, Travailleuse autonome, 153, promenade Alder, Hinton T7V 1C9

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Abbotsford: Patillo, Roger, Services de consultation, 1777, chemin Townline, Abbotsford V2T 6E2

Colombie-Britannique-Southern Interior: Switzer, Robert L., Ébéniste, 802, rue Fifth, Nelson V1L 2X5

Burnaby—Douglas: Suarez, Ellen, Gestionnaire de collecte de fonds, 4859, rue Sardis, Burnaby V5H 1L4

Burnaby—New Westminster: Price, Vivian, Retraitée, 6230, avenue Royal Oak, Burnaby V5H 3N7

Cariboo—Prince George: Grant, Lorraine, Travailleuse autonome, 3056, promenade Bona Dea, Prince George V2N 5L1

Chilliwack—Fraser Canyon: Wensler, Alfred, Technologue en génie électrique, 10181, promenade Manor, Chilliwack V2P 5Y7

Delta—Richmond-Est: Little, Ruth, Réceptionniste, 111-12911, avenue Railway, Richmond V7E 6L8

Esquimalt—Juan de Fuca: Fedosenko, Kerry, Commissionnaire de mariage, 2425, promenade Mountain Heights, Sooke V9Z 0L4

Fleetwood—Port Kells: Weiss, Denis, Retraité, 15972, avenue 89A, Surrey V4N 3K6

Kamloops—Thompson—Cariboo: Vollrath, Clifford Wayne, Consultant, 418, promenade Sun Rivers, Kamloops V2H 1R6

Kelowna—Lake Country: Clark-Marlow, Karen, Gérante des ressources humaines, 206, place Willow, 240, chemin Hollywood Nord, Kelowna V1X 6Y9

Kootenay—Columbia: Jensen, Leanne, Femme d'affaires, 1800, croissant Mount Connell, Cranbrook V1C 5V7

Langley: Lucier, Patrick, Affaires, 24-19649, 53^e Avenue, Langley V3A 8C5

Nanaimo—Alberni: Chandler, Ann, Aide-enseignante, 6805, chemin Kitsuksis, Port Alberni V9Y 8V1

Nanaimo—Cowichan: Oliver, Donald, Retraité, 240, place Lignite, Nanaimo V9R 6J3

Newton—Delta-Nord: Heran, Jasbir, Administration, 12680, 69^e Avenue, Surrey V3W 1K6

New Westminster—Coquitlam: Budd, Leslie, Affaires, 731, avenue Rochester, Coquitlam V3K 2V9

North Vancouver: Dahlo, Al, Retraité, 593, promenade Fairway, North Vancouver V7G 1Z5

Okanagan—Coquihalla: Skodyn, Basil, Services de consultation, 1205, promenade Trevor, Kelowna V1Z 3K7

Okanagan—Shuswap: Delver, Sharon G., Entraîneure provinciale, 575B, rue Clinton, Armstrong V0E 1B6

Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission: Climenhaga, Ronald H., Retraité, 26-19452, chemin Fraser Industrial, Pitt Meadows V3Y 0A3

Port Moody—Westwood—Port Coquitlam: Van't Haaff, Corey, Médias-Communications, 875, avenue Prairie, Port Coquitlam V3B 1R9

Prince George—Peace River: Ireland, Cheryl, Adjointe de bureau, Site 19, Comp 21, R.R. 2, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond: Kadian, Loussine, Administrator/Controller, 10720 Whistler Court, Richmond V7E 4C7

Saanich—Gulf Islands: Davidson, Donna, Consultant, 2251 Cooperidge Drive, Saanichton V8M 1N2

Skeena—Bulkley Valley: Roberts, Brian C., Office Manager, 150 Vanarsdale Street, Prince Rupert V8J 1E3

South Surrey—White Rock—Cloverdale: Dudley, Bryce, Retired, 16130 8A Avenue, Surrey V4A 7B8

Surrey North: Van Luven, John, Executive Director, 11032 131 Street, Surrey V3T 3P9

Vancouver Centre: Cameron, Doug, Financial Aid Administration and Consultant, 106-1188 Cardero Street, Vancouver V6G 3C4

Vancouver East: Walton, Peter Hamilton, Business Owner, 661 Heatley Avenue, Vancouver V6A 3G8

Vancouver Island North: Gordon, Alexander, Retired, 936 Lloyd Road, Comox V9M 4C1

Vancouver Kingsway: Kirby, Frankie, Key Accountability Officer Translink, 853 20th Avenue, Vancouver V5V 1N4

Vancouver Quadra: Clark, Brian, Agriculture, 2056 Quilchena Place, Vancouver V6M 1C5

Vancouver South: Mander, Bhavan, Education, 1062 62nd Avenue E, Vancouver V5X 2G9

Victoria: Poulis, Randolph, Lighting Designer, 3-118 Michigan Street, Victoria V8V 1R1

West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country: Sims, Brenda, Retired, 41339 Kingswood Road, Brackendale V0N 1H0

YUKON

Yukon: Edelman, Susan J., Teacher, 31 Blanchard Road, Whitehorse Y1A 4T9

NORTHWEST TERRITORIES

Western Arctic: Wyman, Elizabeth, Businesswoman, 4811 Matonabee Street, Yellowknife X1A 2H3

NUNAVUT

Nunavut: Akittirq, Sharon, Income Support Officer, Building 247, P.O. 188, Igloolik X0A 0L0

Richmond : Kadian, Loussine, Administratrice/Contrôleuse, 10720, Whistler court, Richmond V7E 4C7

Saanich—Gulf Islands : Davidson, Donna, Consultante, 2251, promenade Cooperidge, Saanichton V8M 1N2

Skeena—Bulkley Valley : Roberts, Brian C., Chef de bureau, 150, rue Vanarsdale, Prince Rupert V8J 1E3

Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale : Dudley, Bryce, Retraité, 16130, avenue 8A, Surrey V4A 7B8

Surrey-Nord : Van Luven, John, Directeur exécutif, 11032, rue 131, Surrey V3T 3P9

Vancouver-Centre : Cameron, Doug, Administration de l'aide financière et consultant, 106-1188, rue Cardero, Vancouver V6G 3C4

Vancouver-Est : Walton, Peter Hamilton, Propriétaire d'entreprise, 661, avenue Heatley, Vancouver V6A 3G8

Île de Vancouver-Nord : Gordon, Alexander, Retraité, 936, chemin Lloyd, Comox V9M 4C1

Vancouver Kingsway : Kirby, Frankie, Agent de comptabilité, 853, 20^e Avenue, Vancouver V5V 1N4

Vancouver Quadra : Clark, Brian, Agriculture, 2056, place Quilchena, Vancouver V6M 1C5

Vancouver-Sud : Mander, Bhavan, Éducation, 1062, 62^e Avenue Est, Vancouver V5X 2G9

Victoria : Poulis, Randolph, Dessinateur d'éclairage, 3-118, rue Michigan, Victoria V8V 1R1

West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country : Sims, Brenda, Retraîtée, 41339, chemin Kingswood, Brackendale V0N 1H0

YUKON

Yukon : Edelman, Susan J., Enseignante, 31, chemin Blanchard, Whitehorse Y1A 4T9

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Western Arctic : Wyman, Elizabeth, Femme d'affaires, 4811, rue Matonabee, Yellowknife X1A 2H3

NUNAVUT

Nunavut : Akittirq, Sharon, Agent de soutien du revenu, Édifice 247, Case postale 188, Igloolik X0A 0L0

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(2), and paragraph 149.1(2)(b) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
874978554RR0001	CHILDREN'S HAVEN INTERNATIONAL MINISTRIES, NEPEAN, ONT.

TERRY DE MARCH
*Director General
Charities Directorate*

[3-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH*

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate*

Notice is hereby given that, on January 8, 2009, pursuant to paragraph 76.03(12)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal continued its finding (Expiry Review No. RR-2008-002) in respect of hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate originating in or exported from the Republic of Bulgaria, the Czech Republic and Romania.

Ottawa, January 8, 2009

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[3-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 149.1(2) et de l'alinéa 149.1(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud*

Avis est donné par la présente que, le 8 janvier 2009, aux termes de l'alinéa 76.03(12)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a prorogé ses conclusions (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2008-002) à l'égard des tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, originaires ou exportées de la République de Bulgarie, de la République tchèque et de la Roumanie.

Ottawa, le 8 janvier 2009

*Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU*

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);

- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-2

Notice of hearing

March 31, 2009
Gatineau, Quebec
Deadline for submission of interventions and/or comments:
February 12, 2009

The Commission will hold a public hearing commencing on March 31, 2009, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the applications described below:

Preamble

Items 1 to 10

On June 22, 2007, the Commission issued Broadcasting Public Notice CRTC 2007-66 calling for applications for broadcasting licences to provide radio programming services for Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec.

In response to this call, the Commission received 11 applications for licences to serve this area.

Those applications were first scheduled to be heard at a public hearing on December 3, 2007 (Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-13, October 4, 2007), but were withdrawn to be rescheduled at a later date (Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-13-2, November 23, 2007).

At a public hearing commencing May 13, 2008 (Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2008-1), in the National Capital Region, the Commission considered the 11 applications for new radio programming undertakings to serve Ottawa and Gatineau. On August 26, 2008, in Broadcasting Decision

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-2

Avis d'audience

Le 31 mars 2009
Gatineau (Québec)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 12 février 2009

Le Conseil tiendra une audience publique à compter du 31 mars 2009, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes décrites ci-dessous :

Préambule

Articles 1 à 10

Le 22 juin 2007, le Conseil a publié l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-66, invitant la soumission de demandes de licences de radiodiffusion afin d'offrir des services d'entreprises de programmation de radio pour Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec).

À la suite de cet appel de demandes, le Conseil a reçu 11 demandes de licences pour desservir cette région.

Ces demandes devaient initialement être entendues lors de l'audience publique du 3 décembre 2007 (avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-13, 4 octobre 2007) mais ont été retirées pour être reportées à une date ultérieure (avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-13-2, 23 novembre 2007).

Lors de l'audience publique ayant débuté le 13 mai 2008 (avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-1) dans la région de la capitale nationale, le Conseil a étudié les 11 demandes de nouvelles entreprises de programmation de radio

CRTC 2008-222 (the Decision), the Commission approved the applications by Astral Media Radio Inc. and by Frank Torres, on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI), for broadcasting licences to operate new English-language commercial FM radio stations to serve Ottawa and Gatineau.

On November 20, 2008, by Orders in Council P.C. 2008-1769 and P.C. 2008-1770 issued pursuant to section 28 of the *Broadcasting Act* (the Orders in Council), the Governor in Council referred the Decision back to the Commission for reconsideration and hearing.

The Orders in Council expressed the opinion of the Governor in Council that it is material to the reconsideration and hearing that the Commission fully consider and explain its approach to evaluating the needs of official language minority communities and how it applies in this case.

As part of this process, in a letter dated December 8, 2008, the Commission sought comments from the applicants in regards to, among other things, the needs of official language minority communities. Applicants were also invited to amend their applications, if so desired, in light of the Orders in Council.

The Commission notes that following a second letter to the applicants dated December 23, 2008, additional documents may be added to the public file subsequent to the issuance of this Notice of Public Hearing. Interested parties are accordingly advised to consult the public file for these items on an ongoing basis.

The replies of the applicants to the Commission's letters and the amendments to their applications form part of this public process and are available on the public examination file of each applicant.

Pursuant to the Orders in Council described above, the Commission's reconsideration of the applications described below will focus on the needs of official language minority communities in the Ottawa-Gatineau radio market.

The Commission will consider the interventions and replies already placed on the public file for the December 3, 2007, and May 13, 2008, hearings, as well as the interventions received in the context of this proceeding. (Available on the Commission Web site at www.crtc.gc.ca)

In light of the above, interventions should focus on the needs of official language minority communities and how such needs should be considered in the Commission's evaluation of the applications. Interventions should be limited to the recent amendments submitted by the applicants dealing with this matter. Interveners wishing to appear must clearly indicate so in their intervention.

The Commission notes that Christian Hit Radio Inc. (application 2007-0072-5) indicated that it does not wish to see its application included in this public process.

1. Astral Media Radio Inc.
Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Ottawa and Gatineau.
2. Frank Torres, on behalf of a corporation to be incorporated
Ottawa, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Ottawa.

devant desservir Ottawa et Gatineau. Le 26 août 2008, dans la décision de radiodiffusion CRTC 2008-222 (la décision), le Conseil a approuvé les demandes de licences de radiodiffusion déposées par Astral Media Radio inc. et par Frank Torres, au nom d'une société devant être constituée (SDEC), en vue d'exploiter de nouvelles stations de radio FM commerciale de langue anglaise devant desservir Ottawa et Gatineau.

Le 20 novembre 2008, en vertu des décrets C.P. 2008-1769 et C.P. 2008-1770 rendus en conformité avec l'article 28 de la *Loi sur la radiodiffusion* (les décrets), la gouverneure en conseil a renvoyé la décision au Conseil pour réexamen et nouvelle audience.

Les décrets exprimaient l'opinion de la gouverneure en conseil selon laquelle il est essentiel que, dans le cadre de son réexamen et de sa nouvelle audience, le Conseil étudie et explique à fond sa façon d'évaluer les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et comment elle s'applique au cas présent.

Dans le cadre de la présente instance, dans une lettre datée du 8 décembre 2008, le Conseil a sollicité des commentaires des requérantes concernant, entre autres, les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Si elles le désiraient, les requérantes ont également été invitées à modifier leurs demandes à la lumière des décrets.

Le Conseil souligne que, à la suite d'une deuxième lettre aux requérantes datée du 23 décembre 2008, des documents supplémentaires pourraient être versés au dossier public après la publication du présent avis d'audience publique. Il recommande donc aux parties intéressées de consulter régulièrement le dossier public des présents articles.

Les réponses des requérantes aux lettres du Conseil et les modifications apportées à leurs demandes font partie du présent processus et sont disponibles dans le dossier d'examen public de chaque requérante.

À la suite des décrets présentés plus haut, le réexamen par le Conseil des demandes décrites ci-dessous ciblera les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans le marché radiophonique d'Ottawa-Gatineau.

Le Conseil tiendra compte des interventions et des répliques aux interventions déjà versées au dossier public lors des audiences du 3 décembre 2007 et du 13 mai 2008 ainsi que de toute autre intervention reçue dans le cadre de la présente audience publique. (Disponibles sur le site Web du Conseil, à l'adresse www.crtc.gc.ca)

À la lumière de ce qui précède, les interventions devraient cibler les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et comment ces besoins devraient être considérés dans l'évaluation des demandes par le Conseil. Les interventions devraient être limitées aux récentes modifications soumises par les requérantes relativement à cette question. Les intervenantes désirant comparaître doivent l'indiquer clairement dans leur intervention.

Le Conseil note que Christian Hit Radio Inc. (demande 2007-0072-5) a indiqué ne pas vouloir que sa demande soit considérée lors de ce processus public.

1. Astral Media Radio inc.
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa et Gatineau.

3. Réél-Radio
Gatineau, Quebec
For a licence to operate a French-language community-based campus FM radio programming undertaking in Gatineau.
4. Radio de la communauté francophone d'Ottawa
Ottawa, Ontario
For a licence to operate a French-language Type B community FM radio programming undertaking in Ottawa.
5. Fiston Kalambay Mutombo, on behalf of a corporation to be incorporated
Ottawa, Ontario
For a licence to operate a French-language specialty FM radio programming undertaking in Ottawa.
6. Instant Information Services Incorporated
Ottawa, Ontario
Application relating to the licence for the English-language commercial tourist FM radio programming undertaking CIIO-FM Ottawa.
7. Instant Information Services Incorporated
Ottawa, Ontario
For a licence to operate a French-language commercial tourist FM radio programming undertaking in Ottawa.
8. Corus Radio Company
Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec
For a licence to operate an English-language commercial specialty FM radio programming undertaking in Ottawa and Gatineau.
9. Ottawa Media Inc.
Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Ottawa and Gatineau.
10. Mark Steven Maheu, on behalf of a corporation to be incorporated
Ottawa, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Ottawa.
2. Frank Torres, au nom d'une société devant être constituée
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa.
3. Réél-Radio
Gatineau (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté de langue française à Gatineau.
4. Radio de la communauté francophone d'Ottawa
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française à Ottawa.
5. Fiston Kalambay Mutombo, au nom d'une société devant être constituée
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue française à Ottawa.
6. Instant Information Services Incorporated
Ottawa (Ontario)
Demande présentée relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale à renseignements touristiques de langue anglaise CIIO-FM Ottawa.
7. Instant Information Services Incorporated
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale à renseignements touristiques de langue française à Ottawa.
8. Corus Radio Company
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Ottawa et Gatineau.
9. Ottawa Media Inc.
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa et Gatineau.
10. Mark Steven Maheu, au nom d'une société devant être constituée
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa.

January 8, 2009

Le 8 janvier 2009

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-3

Notice of application received

Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Moose Jaw, Prince Albert, Yorkton, Estevan, Weyburn, Swift Current, North Battleford and Battleford, Saskatchewan
 Deadline for submission of interventions and/or comments: February 12, 2009

The Commission has received the following application:

1. Saskatchewan Telecommunications
 Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Moose Jaw, Prince Albert, Yorkton, Estevan, Weyburn, Swift Current, North Battleford and Battleford, Saskatchewan

To amend the licence for its terrestrial broadcasting distribution undertaking serving the above-noted locations.

January 8, 2009

[3-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2008-14-5

Notice of hearing

January 26, 2009
 Orillia, Ontario

Item 31 is withdrawn from this public hearing.

Further to Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2008-14 dated November 13, 2008, 2008-14-1 dated November 27, 2008, 2008-14-2 dated December 4, 2008, 2008-14-3 dated December 11, 2008, and 2008-14-4 dated December 16, 2008, the Commission announces the following:

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public hearing and will be rescheduled at a later date. The applicant has indicated that it will amend its application for the use of a frequency other than 91.5 MHz in Leamington.

Item 31

Windsor and Leamington, Ontario
 Application No. 2008-1352-8

Application by Canadian Broadcasting Corporation to convert the radio station CBE Windsor from the AM to the FM band and to add an FM transmitter at Leamington.

January 9, 2009

[3-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-3

Avis de demande reçue

Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Moose Jaw, Prince Albert, Yorkton, Estevan, Weyburn, Swift Current, North Battleford et Battleford (Saskatchewan)
 Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 12 février 2009

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Saskatchewan Telecommunications
 Regina, Pilot Butte, White City, Saskatoon, Moose Jaw, Prince Albert, Yorkton, Estevan, Weyburn, Swift Current, North Battleford et Battleford (Saskatchewan)

En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre afin de desservir les localités susmentionnées.

Le 8 janvier 2009

[3-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2008-14-5

Avis d'audience

Le 26 janvier 2009
 Orillia (Ontario)

L'article 31 est retiré de la présente audience publique.

À la suite des avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-14 du 13 novembre 2008, 2008-14-1 du 27 novembre 2008, 2008-14-2 du 4 décembre 2008, 2008-14-3 du 11 décembre 2008 et 2008-14-4 du 16 décembre 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cette audience publique et sera reporté à une date ultérieure. La requérante a indiqué au Conseil qu'elle modifierait sa demande pour l'utilisation d'une fréquence autre que 91,5 MHz à Leamington.

Article 31

Windsor et Leamington (Ontario)
 Numéro de demande 2008-1352-8

Demande présentée par Société Radio-Canada afin de convertir la station de radio CBE Windsor de la bande AM à la bande FM et d'ajouter un émetteur FM à Leamington.

Le 9 janvier 2009

[3-1-o]

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES*Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de

Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Surfactant D191	7467
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Surfactant D607	7468
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Low Temperature Cement Set Enhancer D186	7469
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Methanol Surfactant Foamer F107	7478
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Foaming Agent F104	7479
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Corrosion Inhibitor A264	7480
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration and information that could be used to identify a supplier of a controlled product of two ingredients	Dénomination chimique et concentration et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé de deux ingrédients	EZEFLO* F100 Surfactant	7484
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration and information that could be used to identify a supplier of a controlled product of three ingredients	Dénomination chimique et concentration et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé de trois ingrédients	EZEFLO* F103 Surfactant	7485
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration and information that could be used to identify a supplier of a controlled product of two ingredients	Dénomination chimique et concentration et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé de deux ingrédients	Slurriable Crosslink Activator J465	7486
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration and information that could be used to identify a supplier of a controlled product of one ingredient	Dénomination chimique et concentration et renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé d'un ingrédient	VDA J557	7488

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 5739 Performance Additive	7427
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 1229 Performance Additive	7428
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	HiTEC 2545 Performance Additive	7429
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	HiTEC 315 Performance Additive	7430
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-0410 QUINACRIDONE MAGENTA	7431
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-0401 QUINACRIDONE RED	7432
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-0510 MONOAZO RED	7433

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® 896-0901 LEAD FREE ORANGE	7434
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-1001 RED IRON OXIDE	7435
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 893-1101 BURNT SIENNA	7436
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-1301 BURNT UMBER	7437
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® 896-1801 YELLOW IRON OXIDE	7438
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® 896-2001 RAW UMBER	7439
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® 896-2555 L F MEDIUM YELLOW	7440
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-2601 ORGANIC YELLOW GS	7441
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-5501 PHTHALO GREEN BS	7442
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® 896-7201 PHTHALO BLUE IS	7443
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-9401 QUINACRIDONE VIOLET	7444
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-9901 LAMP BLACK	7445
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® 896-9940 JET BLACK	7446
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® 896-1510 SANSIN BLEND#1	7447
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM® 300U ECS Adhesive Film	7448
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CYCOM® 985-1 Structural Resin	7449
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CYCOM® 7934 Structural Prepreg	7450
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	7934 Resin Solution	7451
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HYE 934 Carbon Prepreg	7452
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HYE 937A Prepreg	7453
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HMF 937A Prepreg	7454
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HMF 934 Carbon Prepreg	7455
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 350 Performance Additive	7456

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	HiTEC 385 Performance Additive	7457
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC 521 Performance Additive	7458
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 521G Performance Additive	7459
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC 543 Performance Additive	7460
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 5777D Performance Additive	7461
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6402 Fuel Additive	7462
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6403 Fuel Additive	7463
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHOTOMER®4771	7464
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PHILLYBOND TA-30 ADHESIVE HARDENER	7465
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET S1761	7466
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® KE-1007	7470
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHOTOMER® 5662 F	7471
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	WILSONART® 10 Adhesive	7472
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	WILSONART® 3132 Adhesive	7473
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	INHIBITOR VCS2000	7474
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 596 Performance Additive	7475
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 5727 Performance Additive	7476
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC 8706 UTTO Performance Additive	7477
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	ODA 78067	7481
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ODA 78059	7482
Süd-Chemie Inc., Louisville, Kentucky	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	AmoMax® 10	7483
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Scotchkote XC 6298 Low Temperature Cure Fusion Bonded Epoxy Resin	7487
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	SPEC-AID 8Q5771 ULS	7495
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) ENZYME DIGESTER Ready-to-Use	7496
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC 594 Performance Additive	7497

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) STRUCTURAL ADHESIVE FILM, AF 163-2	7498
Arkema Canada Inc., Oakville, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	THERMOLITE® 140	7499
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	808-0018 COLORTREND® KX TITANIUM WHITE	7500
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	808-0422 COLORTREND® V MAGENTA	7501
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	808-1045 COLORTREND® F RED OXIDE	7502
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	808-1572 COLORTREND® I BROWN OXIDE	7503
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	808-1810 COLORTREND® C YELLOW OXIDE	7504
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	808-2009 COLORTREND® L RAW UMBER	7505
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	808-2040 COLORTREND® T MEDIUM YELLOW	7506
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	808-2551 COLORTREND® AXX ORGANIC YELLOW	7507
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	808-5511 COLORTREND® D PHTHALO GREEN	7508
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	808-7214 COLORTREND® E PHTHALO BLUE	7509
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	808-9907 COLORTREND® B LAMP BLACK	7510
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	808-0836 COLORTREND® R ORGANIC RED	7511
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6579C Fuel Additive	7512
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 265 radiation curing resins	7513
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 438 radiation curing resins	7514
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 1360 radiation curing resins	7515
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 4833 radiation curing resins	7516
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 4883 radiation curing resins	7517
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 8807 radiation curing resins	7518
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SELEXOL™ Solvent RD2	7519
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL™ LE SOLVENT 703	7520

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ HS SOLVENT 115	7521
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL™ SOLVENT COMPONENT DHM™	7522
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ NH SOLVENT 602	7523
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL™ HS SOLVENT 133	7524
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON™ COMPRESSOR LUBRICANT RSC-155	7525
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ HS SOLVENT 102	7526
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL™ HS SOLVENT 101	7527
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ AP SOLVENT 810	7528
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ NH SOLVENT 608	7529
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ AP SOLVENT 800 LFG	7530
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ AP SOLVENT 814	7531
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ AP SOLVENT 804	7532
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ AP SOLVENT 806	7533
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Concentration of one ingredient	Concentration d'un ingrédient	TRITON™ DF-20 SURFACTANT	7534
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TRITON™ DF-12 SURFACTANT	7535
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 5769 Performance Additive	7536
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	HiTEC 510 Performance Additive	7537
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 5738 Performance Additive	7538
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Irganox ML 820	7539
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BR® 127 NC ESD Primer	7540
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA® 44501	7541

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCHGARD (TM) PRETREATMENT CLEANER (CONCENTRATE) (PRODUCT NO. 28, TWIST `N FILL (TM) SYSTEM)	7542
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCHGARD (TM) EXTRACTION CLEANER (CONCENTRATE) (PRODUCT NO. 27, TWIST `N FILL (TM) SYSTEM)	7543
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8156	7544
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DOW* IC 210 GAS CONDITIONING CHELANT	7545
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DOW* IC 110 FORMULATED IRON CHELATE MIXTURE	7546
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DOW* CA-2003 Sulfur Conditioning Additive	7547
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	EC9374A ACID CORROSION INHIBITOR	7548

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[3-1-o]

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[3-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, as a preliminary corrective action pursuant to section 118 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission to Anthony Hébert, Patrol Person (GS-PRC-03), Kouchibouguac National Park of Canada, Parks Canada Agency, Kouchibouguac, New Brunswick, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Village of Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick, municipal election held on May 12, 2008.

December 29, 2008

MARIA BARRADOS
President

[3-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada donne avis par la présente, comme mesure corrective préliminaire en vertu de l'article 118 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, qu'elle a accordé à Anthony Hébert, patrouilleur (GS-PRC-03), Parc national du Canada Kouchibouguac, Agence Parcs Canada, Kouchibouguac (Nouveau-Brunswick), la permission de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale du village de Saint-Louis-de-Kent (Nouveau-Brunswick) qui a eu lieu le 12 mai 2008.

Le 29 décembre 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[3-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 082-6120, a description of the site and plans of the modification of the existing outlet control structure on Driedmeat Lake, at SE 17-44-19-W4M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Red Deer, December 18, 2008

RANDY SHALAGAN, P.Eng.
Bridge Manager, Central Region

[3-1-0]

CANADA CAREER CONSORTIUM**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canada Career Consortium intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 9, 2009

PAUL R. LALONDE
Counsel

[3-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transport, Programs Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport, Programs Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar at the Prince County Registry of Deeds, at Summerside, Prince Edward Island, a description of the site and

AVIS DIVERS**ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Transportation (le ministère des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 082-6120, une description de l'emplacement et les plans de la modification de l'ouvrage de régulation actuel à la décharge du lac Driedmeat, situé dans le quart sud-est de la section 17, canton 44, rang 19, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Red Deer, le 18 décembre 2008

Le gestionnaire responsable des ponts, région du centre
RANDY SHALAGAN, ing.

[3-1]

CONSORTIUM CANADIEN DES CARRIÈRES**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Consortium canadien des carrières demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 janvier 2009

L'avocat
PAUL R. LALONDE

[3-1-0]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des programmes du ministère des Transports donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des programmes du ministère des Transports a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Prince, à Summerside

plans of the following works within the Proclaimed Public Harbour of Summerside, Prince Edward Island:

- under deposit No. 33883, the Queen's Wharf, including a retaining wall and boat slipway, at the foot of Queen Street, in close proximity to Seafood Supreme Fishplant;
- under deposit No. 33882, the Holman's Wharf, a steel sheet pile pier structure located adjacent to Harbour Drive, between the above structure and the Marine Terminal Wharf; and
- under deposit No. 33881, the Indian Spit Breakwater, a 900-m rock structure protecting the entrance of the harbour, at the end of Provincial Highway No. 11.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Dartmouth, January 17, 2009

DEPARTMENT OF TRANSPORT

[3-1-o]

(Île-du-Prince-Édouard), une description de l'emplacement et les plans des travaux suivants à l'intérieur de l'endroit déclaré port public à Summerside, à l'Île-du-Prince-Édouard :

- sous le numéro de dépôt 33883, le quai Queen's, y compris un mur de soutènement et la cale de mise à l'eau, à l'extrémité de la rue Queen, près du Seafood Supreme Fishplant;
- sous le numéro de dépôt 33882, le quai Holman's, un système de jetées de palplanches d'acier situé à côté de la promenade Harbour, entre la structure susmentionnée et le quai de la gare maritime;
- sous le numéro de dépôt 33881, le brise-lames du cap Indian Spit, une structure en pierres de 900 m protégeant l'entrée du port au bout de la route provinciale n° 11.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Dartmouth, le 17 janvier 2009

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

[3-1-o]

INNU TAKUAIKAN UASHAT MAK MANI-UTENAM

PLANS DEPOSITED

Innu TakuaiKAN Uashat Mak Mani-Utenam hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Innu TakuaiKAN Uashat Mak Mani-Utenam has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, at Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 15839724, a description of the site and plans for the construction of the bridge on Main Road (U-01), over Du Poste River, in the native community of Uashat at Sept-Îles, between Lots 3 404 517 and 3 404 518.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sept-Îles, January 6, 2009

INNU TAKUAIKAN UASHAT MAK MANI-UTENAM
(I.T.U.M.)

REMY BASTIEN

Director, Infrastructures and Immobilization

[3-1-o]

INNU TAKUAIKAN UASHAT MAK MANI-UTENAM

DÉPÔT DE PLANS

Innu TakuaiKAN Uashat Mak Mani-Utenam donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Innu TakuaiKAN Uashat Mak Mani-Utenam a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sept-Îles, à Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 15839724, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont sur la rue principale (U-01), au-dessus de la rivière du Poste, dans la communauté autochtone de Uashat à Sept-Îles, entre les lots 3 404 517 et 3 404 518.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sept-Îles, le 6 janvier 2009

INNU TAKUAIKAN UASHAT MAK MANI-UTENAM
(I.T.U.M.)

Le directeur des infrastructures et de l'immobilisation

REMY BASTIEN

[3-1-o]

KEVIN GAMBLE, CAROLYN MURRAY AND LOWELL TUPLIN**PLANS DEPOSITED**

Kevin Gamble, Carolyn Murray and Lowell Tuplin hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kevin Gamble, Carolyn Murray and Lowell Tuplin have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at the Jones Building, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit Nos. 33913 and 33914, a description of the site and plans of the existing marine aquaculture sites BOT-6981-L and BOT-7309-L in the Foxley River, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, January 5, 2009

KEVIN GAMBLE

[3-1-o]

LANDSBANKI ISLANDS HF.**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 599(2) of the *Bank Act* (Canada), that Landsbanki Islands hf., a foreign bank having its head office in Reykjavik, Iceland, and operating a foreign bank branch under the name Landsbanki Canada, having its principal office in Halifax, Nova Scotia, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets maintained on deposit under subsection 582(1) of the *Bank Act* (Canada) on February 23, 2009.

Any depositor or creditor of Landsbanki Canada wishing to file an opposition to the release must submit such opposition in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 23, 2009.

Halifax, December 23, 2008

LANDSBANKI ISLANDS HF.

[1-4-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

KEVIN GAMBLE, CAROLYN MURRAY ET LOWELL TUPLIN**DÉPÔT DE PLANS**

Kevin Gamble, Carolyn Murray et Lowell Tuplin donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Kevin Gamble, Carolyn Murray et Lowell Tuplin ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé à l'édifice Jones Building, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous les numéros de dépôt 33913 et 33914, une description de l'emplacement et les plans des sites aquacoles marins actuels BOT-6981-L et BOT-7309-L dans la rivière Foxley, dans le comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 5 janvier 2009

KEVIN GAMBLE

[3-1-o]

LANDSBANKI ISLANDS HF.**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 599(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Landsbanki Islands hf., une banque étrangère ayant son siège social à Reykjavik, en Islande, et exploitant une succursale de banque étrangère au Canada connue sous le nom de Landsbanki Canada, ayant son bureau principal situé à Halifax (Nouvelle-Écosse), a l'intention de demander au surintendant des institutions financières la libération de ses éléments d'actif déposés en vertu du paragraphe 582(1) de la *Loi sur les banques* (Canada) en date du 23 février 2009.

Tout déposant ou créancier de Landsbanki Canada qui s'oppose à cette demande de libération des éléments d'actif peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 23 février 2009.

Halifax, le 23 décembre 2008

LANDSBANKI ISLANDS HF.

[1-4-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN**DÉPÔT DE PLANS**

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*,

the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101929776, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway 18 over McDonald Creek, at location 35-05-07 W3M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, December 22, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[3-1-o]

MINISTRY OF TOURISM, PARKS, CULTURE AND SPORT OF SASKATCHEWAN

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Tourism, Parks, Culture and Sport of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Tourism, Parks, Culture and Sport of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101969703, a description of the site and plans of three rock riffle weirs to replace the existing weir [Saskatchewan T.P.C.S. plan No. DNS-31-X2-07C (sheets 1 to 3)], from the west bank to the east bank of Stewart Creek, immediately to the south of Lower Fishing Lake, in Narrow Hills Provincial Park, Saskatchewan, at NE-17-58-18-W2M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, January 5, 2009

GRANT R. GODWYN
Manager, Facilities Planning

[3-1-o]

pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101929776, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 18 au-dessus du ruisseau McDonald, situé dans la section 35, canton 05, rang 07, à l'ouest du troisième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 22 décembre 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[3-1-o]

MINISTRY OF TOURISM, PARKS, CULTURE AND SPORT OF SASKATCHEWAN

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Tourism, Parks, Culture and Sport of Saskatchewan (le ministère du tourisme, des parcs, de la culture et des sports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Tourism, Parks, Culture and Sport of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101969703, une description de l'emplacement et les plans de trois déversoirs en roche munis d'un seuil qui remplaceront le déversoir actuel [numéro de plan du ministère DNS-31-X2-07C (pages 1 à 3)], de la rive ouest à la rive est du ruisseau Stewart, immédiatement au sud du lac Lower Fishing, dans le parc provincial Narrow Hills, en Saskatchewan, dans le quart nord-est de la section 17, canton 58, rang 18, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 5 janvier 2009

Le gestionnaire de la planification des installations
GRANT R. GODWYN

[3-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at Parry Sound, Ontario, under deposit No. RO216771, a description of the site and plans for the replacement of the Key River Bridge carrying Highway 69 over the Key River, approximately 2.3 km south of Highway 522 (at the Henvey Inlet Indian Reserve), in the township of Henvey, district of Parry Sound, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, January 17, 2009

STANTEC CONSULTING LTD.
Consulting Engineers

[3-1-o]

OLA DAIGLE**PLANS DEPOSITED**

Ola Daigle hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ola Daigle has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 26679499, a description of the site and plans of the mollusc culture in suspension in the Saint-Charles River, on Lease MS-1244.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richibucto, January 5, 2009

OLA DAIGLE

[3-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, à Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt RO216771, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Key River au-dessus de la rivière Key, sur la route 69, à environ 2,3 km au sud de la route 522 (à la réserve indienne Henvey Inlet), canton de Henvey, district de Parry Sound, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 17 janvier 2009

Les ingénieurs-conseils
STANTEC CONSULTING LTD.

[3-1-o]

OLA DAIGLE**DÉPÔT DE PLANS**

Ola Daigle donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Ola Daigle a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 26679499, une description de l'emplacement et les plans d'une culture de mollusques en suspension dans la rivière Saint-Charles, sur le bail MS-1244.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richibucto, le 5 janvier 2009

OLA DAIGLE

[3-1-o]

THE POLICE REHABILITATION CENTRE (CANADA)**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE POLICE REHABILITATION CENTRE (CANADA) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 4, 2008

LYNDON S. FILER
Secretary

[3-1-o]

TRAVEL JUST ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that TRAVEL JUST ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 6, 2009

CORALIE BREEN
Director

[3-1-o]

TREVOR BARLOW, HERB AND JEAN MEGGISON, PAUL GAMBLE, ALAN D. GAMBLE, GREG AND SHANNON SELICK AND TERESA McNEILL AND GREG AND ADAM SELICK AND TERESA McNEILL AND KRISTA BUTLER

PLANS DEPOSITED

Trevor Barlow, Herb and Jean Meggison, Paul Gamble, Alan D. Gamble, Greg and Shannon Sellick and Teresa McNeill and Greg and Adam Sellick and Teresa McNeill and Krista Butler hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Trevor Barlow, Herb and Jean Meggison, Paul Gamble, Alan D. Gamble, Greg and Shannon Sellick and Teresa McNeill and Greg and Adam Sellick and Teresa McNeill and Krista Butler have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at the Jones Building, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit Nos. 33915, 33921, 33924, 33923, 33920 and 33922, a description of the site and plans of the existing marine aquaculture sites BOT-7415-L, BOT-7643-L, BOT-7251-L, BOT-4455-L, BOT-6809-L and BOT-6787-L in the Foxley River, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, January 7, 2009

TREVOR BARLOW

[3-1-o]

THE POLICE REHABILITATION CENTRE (CANADA)**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE POLICE REHABILITATION CENTRE (CANADA) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 décembre 2008

Le secrétaire
LYNDON S. FILER

[3-1-o]

TRAVEL JUST ASSOCIATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que TRAVEL JUST ASSOCIATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 6 janvier 2009

La directrice
CORALIE BREEN

[3-1-o]

TREVOR BARLOW, HERB ET JEAN MEGGISON, PAUL GAMBLE, ALAN D. GAMBLE, GREG ET SHANNON SELICK ET TERESA McNEILL ET GREG ET ADAM SELICK ET TERESA McNEILL ET KRISTA BUTLER

DÉPÔT DE PLANS

Trevor Barlow, Herb et Jean Meggison, Paul Gamble, Alan D. Gamble, Greg et Shannon Sellick et Teresa McNeill et Greg et Adam Sellick et Teresa McNeill et Krista Butler donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Trevor Barlow, Herb et Jean Meggison, Paul Gamble, Alan D. Gamble, Greg et Shannon Sellick et Teresa McNeill et Greg et Adam Sellick et Teresa McNeill et Krista Butler ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé à l'édifice Jones Building, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous les numéros de dépôt 33915, 33921, 33924, 33923, 33920 et 33922, une description de l'emplacement et les plans des sites aquacoles marins actuels BOT-7415-L, BOT-7643-L, BOT-7251-L, BOT-4455-L, BOT-6809-L et BOT-6787-L dans la rivière Foxley, dans le comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 7 janvier 2009

TREVOR BARLOW

[3-1-o]

UNION BANK OF CALIFORNIA, CANADA BRANCH**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that Union Bank of California, Canada Branch, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions pursuant to subsection 528(1.1) of the *Bank Act* for an order changing the name under which it is permitted to carry on business in Canada from Union Bank of California, Canada Branch, to Union Bank, Canada Branch.

December 22, 2008

McCARTHY TÉTRAULT LLP

[3-4-o]

UNION BANK OF CALIFORNIA, CANADA BRANCH**MODIFICATION DE LA DÉNOMINATION**

Avis est par les présentes donné qu'Union Bank of California, Canada Branch, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, aux termes du paragraphe 528(1.1) de la *Loi sur les banques*, une ordonnance visant à modifier la dénomination qu'elle peut utiliser pour l'exercice de ses activités au Canada, la faisant passer de Union Bank of California, Canada Branch, à Union Bank, Canada Branch.

Le 22 décembre 2008

McCARTHY TÉTRAULT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[3-4-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>
Environment, Dept. of the	
Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act.....	100

	<i>Page</i>
Environnement, min. de l'	
Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril.....	100

Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act

Statutory authority

Species at Risk Act

Sponsoring department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Executive summary

Issue: A growing number of wildlife species in Canada face pressures and threats that put them at risk of extirpation or extinction. Some of these species are important to industries, serve important biological functions or have intrinsic, recreational and existence value to the Canadian public. By providing for the protection and recovery of species at risk, the *Species at Risk Act* (SARA) is one of the most important tools in the conservation of Canada's biological diversity. On June 12, 2008, the Governor in Council (GIC) officially acknowledged receipt of species assessments for 30 species that had been assessed by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). This action initiated the nine-month legislated timeline within which the GIC, on the recommendation of the Minister of the Environment, makes a decision on whether or not to add these 30 species to Schedule 1, the List of Wildlife Species at Risk, under SARA or to refer the assessments back to COSEWIC for further consideration or information.

Description: The purpose of this Order is to propose the addition of 23 species to Schedule 1, the reclassification of 5 already listed species and the removal of one species from Schedule 1. The Order also proposes to refer one species, the Northern Fur Seal, back to COSEWIC to allow for the consideration of new information. These amendments are proposed on the recommendation of the Minister of the Environment. The addition of species to Schedule 1 as extirpated, endangered or threatened invokes prohibitions to protect those species from extinction or extirpation in Canada. The Act also requires the preparation of recovery strategies and action plans to provide for their recovery and survival. When a species is added to Schedule 1 as a species of special concern, the Act requires the preparation of a management plan to prevent them from becoming endangered or threatened. The proposed Order also makes corrections to the names of 12 species currently on the List. This includes amendments to the names of 2 terrestrial species to specify 2 distinct populations assessed separately by the Committee and an amendment to the name of one terrestrial species to specify the existence of a single population rather than 2 distinct populations consistent with the assessment by the Committee.

Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril

Fondement législatif

Loi sur les espèces en péril

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Résumé

Objet : Un nombre croissant d'espèces sauvages du Canada subissent des pressions et des menaces qui les rendent à risque de disparition du pays ou de la planète. Certaines de ces espèces sont importantes aux industries, elles ont de grandes fonctions biologiques ou une valeur intrinsèque récréative et d'existence pour le public canadien. En prévoyant la protection et le rétablissement des espèces en péril, la *Loi sur les espèces en péril* (LEP) est l'un des plus importants moyens de conservation de la biodiversité du Canada. Le 12 juin 2008, le gouverneur en conseil (GC) a officiellement accusé réception des évaluations de 30 espèces qui avaient été évaluées par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEWIC). Cette action déclenchait le calendrier législatif de neuf mois au cours desquels le GC peut décider, sur recommandation du ministre de l'Environnement, d'ajouter ou non ces 30 espèces à l'annexe 1, la Liste des espèces sauvages en péril, en vertu de la LEP ou de renvoyer les évaluations au COSEWIC pour étude ou information supplémentaire.

Description : Le but du présent décret est de proposer l'ajout de 23 espèces à l'annexe 1, le changement de classification de 5 espèces déjà inscrites et l'élimination d'une espèce de l'annexe 1. Le Décret propose aussi de renvoyer une espèce, l'otarie à fourrure du Nord, au COSEWIC pour permettre la considération de nouveaux renseignements. Ces modifications sont proposées à la suite de la recommandation du ministre de l'Environnement. L'ajout d'espèces disparues, en voie de disparition ou menacées à l'annexe 1 invoque des interdictions afin de protéger ces espèces en péril contre l'extinction ou la disparition au Canada. La Loi requiert la préparation de programmes et de plans d'action en matière de rétablissement en vue d'assurer leur rétablissement et survie. Lorsqu'une espèce est ajoutée à l'annexe 1 comme étant une espèce préoccupante, la Loi exige la préparation de plans de gestion afin d'éviter qu'elle devienne en péril ou menacée. Le décret proposé corrige aussi le nom de 12 espèces actuellement inscrites à la Liste, ce qui comprend des modifications au nom de 2 espèces terrestres pour préciser 2 populations distinctes évaluées séparément par le Comité et une modification au nom d'une espèce terrestre pour préciser l'existence d'une unique population plutôt que 2 populations distinctes conformément à l'évaluation du Comité.

Cost-benefit statement: The benefits of the proposed Order are likely to be positive due to the expected value placed on the species based on an individual's willingness to pay for protecting the species and limited costs. The 5 species proposed for reclassification on Schedule 1 are not expected to incur incremental costs as the changes would not alter prohibitions or management requirements currently in place. Since the prohibitions for individual species or their residences would apply for the 11 species proposed for addition to Schedule 1 as special concern, no costs would be associated with their addition to the List. Costs will however be incurred with the addition of 12 species to Schedule 1 as threatened or endangered. Costs are expected to be low to moderate due to the limited distribution of many of the species, limited overlapping human uses, and the fact that several species already receive some form of protection and management under other acts of Parliament and/or provincial legislation.

Business and consumer impacts: The impacts on administrative burden, competition and consumers will be negligible. Only 2 of the 30 species under consideration are subject to a very limited commercial harvest. These 2 species are proposed for addition to Schedule 1 of SARA as species of special concern; therefore, the SARA prohibitions would not apply and economic impacts, if any, would be associated with the development and implementation of a management plan for the species.

Domestic and international coordination and cooperation: International coordination and cooperation for the conservation of biodiversity is provided through the Convention on Biological Diversity (CBD) to which Canada is a signatory. Objectives of the CBD include the conservation of biological diversity, the sustainable use of biological resources, and the fair and equitable sharing of the benefits arising from the use of genetic resources. One of Canada's responses to the CBD was the Canadian Biodiversity Strategy (1996). The Strategy is an umbrella for a range of initiatives including the Accord for the Protection of Species at Risk, the Habitat Stewardship Program, and SARA. Actions to protect species at risk under the federal SARA help to fulfill Canada's obligation under the CBD to conserve biodiversity in Canada.

Several mechanisms have been developed to coordinate Species at Risk Program implementation across the various domestic jurisdictions. These include inter-governmental committees, a National Framework for Species at Risk Conservation (NFSARC), and negotiated Species at Risk (SAR) bilateral agreements. The NFSARC was developed to support the Accord and SARA implementation by providing a set of common principles, objectives and overall approaches to facilitate cooperation among all jurisdictions. SAR bilateral agreements foster collaboration in the implementation of SARA and provincial/territorial endangered species legislation. They provide the administrative framework within which both parties can cooperatively exercise their respective powers to ensure a coordinated and focused approach to the delivery of species at risk policies, programs and activities. As of October 2008, 3 agreements have been established (British Columbia, Quebec and Saskatchewan), and 9 are in various stages of negotiation (Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Nunavut, Ontario and Prince Edward Island, Alberta, New Brunswick, Northwest Territories and Yukon).

Énoncé des coûts et avantages : Les avantages du décret proposé seront probablement positifs étant donné la valeur proposée placée sur les espèces selon la volonté d'une personne de payer pour protéger l'espèce. On ne prévoit pas que les 5 espèces proposées pour reclassification à l'annexe 1 occasionnent des coûts additionnels puisque les changements ne modifieraient pas les interdictions ou les exigences de gestion déjà en vigueur. Puisque la protection juridique de chaque espèce ou de sa résidence s'appliquera aux 11 espèces proposées pour ajout à l'annexe 1 à la catégorie espèces préoccupantes, il n'y aura donc aucun coût s'afférant à leur ajout à la Liste. Toutefois, des coûts seront engagés par l'ajout de 12 espèces à l'annexe 1 aux catégories menacée ou en voie de disparition. On s'attend à ce que les coûts soient faibles à modérés étant donné la répartition limitée de plusieurs de ces espèces, les utilisations humaines chevauchantes limitées et le fait que plusieurs espèces reçoivent déjà une forme de protection et de gestion en vertu d'autres lois du Parlement et/ou de lois provinciales.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : Les incidences sur la charge administrative, la concurrence et les consommateurs seront négligeables. Seulement 2 des 30 espèces considérées font l'objet d'une prise commerciale très limitée. Ces 2 espèces sont proposées pour l'ajout à l'annexe 1 de la LEP comme espèces préoccupantes; les interdictions de la LEP ne s'appliqueraient donc pas et les incidences économiques, le cas échéant, seraient associées à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un plan de gestion pour ces espèces.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : La coordination et la coopération internationales pour la conservation de la biodiversité passent par la Convention sur la diversité biologique (CDB) signée par le Canada. Les objectifs de la CDB comprennent la conservation de la diversité biologique, l'utilisation durable des ressources biologiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques. L'une des réactions du Canada à la CDB a été la Stratégie canadienne de la biodiversité (1996). Cette stratégie est un cadre d'initiatives, y compris l'Accord pour la protection des espèces en péril, le Programme d'intendance de l'habitat et la LEP. Les mesures prises pour protéger les espèces en péril en vertu de la LEP du gouvernement fédéral aident à respecter l'obligation du Canada en vertu de la CDB de conserver la biodiversité au Canada.

De nombreux mécanismes ont été élaborés pour coordonner la mise en œuvre du programme pour les espèces en péril dans l'ensemble des compétences nationales. Ceux-ci comprennent des comités intergouvernementaux, un Cadre national pour la conservation des espèces en péril (CNCEP) et des ententes bilatérales négociées sur les espèces en péril. Le CNCEP a été élaboré pour appuyer l'Accord et la mise en œuvre de la LEP en fournissant un ensemble commun de principes, d'objectifs et d'approches globales pour faciliter la coopération entre toutes les compétences. Les ententes bilatérales sur les espèces en péril favorisent la collaboration dans la mise en œuvre de la LEP et des lois provinciales et territoriales sur les espèces en voie de disparition. Elles constituent le cadre administratif dans lequel les deux parties peuvent exercer en coopération leurs pouvoirs respectifs afin d'assurer une approche coordonnée et concentrée à la prestation des politiques, des programmes et des activités pour les espèces en péril. Depuis octobre 2008, 3 ententes ont été conclues (Colombie-Britannique, Québec et Saskatchewan) et 9 sont à diverses étapes de négociation (Terre-Neuve-et-Labrador, Nouvelle-Écosse, Nunavut, Ontario et Île-du-Prince-Édouard, Alberta, Nouveau-Brunswick, Territoires du Nord-Ouest et Yukon).

Performance measurement and evaluation plan: Environment Canada has put in place a Results-based Management and Accountability Framework (RMAF) and Risk-based Audit Framework (RBAF) for the Species at Risk Program. The specific measurable outcomes for the program and the performance measurement and evaluation strategy are described in the Species at Risk Program RMAF-RBAF. The next program evaluation is scheduled for 2010–2011.

Mesures de rendement et plan d'évaluation : Environnement Canada a adopté un cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (CGRR) ainsi qu'un cadre de vérification axé sur les risques (CVAR) pour le programme sur les espèces en péril. Les résultats mesurables précis du programme et la mesure du rendement ainsi que la stratégie d'évaluation sont décrits dans les CGRR et CVAR du programme pour les espèces en péril. La prochaine évaluation du programme est prévue en 2010-2011.

Issue

A growing number of wildlife species in Canada face pressures and threats that put them at risk of extirpation or extinction. Some of these species are important to industries, serve important biological functions or have intrinsic, recreational and existence value to the Canadian public.

The *Species at Risk Act* (SARA) is a key tool in the ongoing work to protect species at risk. By providing for the protection and recovery of species at risk, the Act is one of the most important tools in the conservation of Canada's biological diversity. The Act also complements other laws and programs of Canada's federal, provincial and territorial governments and supports the efforts of conservation organizations and other partners working to protect Canadian wildlife and habitat.

SARA established the Committee on the Status of Wildlife in Canada (COSEWIC) as an independent, scientific advisory body with a mandate to assess the status of species at risk in Canada. On a yearly basis, COSEWIC assesses the status of Canadian species that may be at risk. The degree of risk to a species is categorized and assessed according to the following terms and definitions by COSEWIC:

- Extirpated — When a species no longer exists in the wild in Canada but still exists elsewhere in the wild.
- Endangered — The species is facing imminent extirpation or extinction.
- Threatened — The species is likely to become endangered if nothing is done to reverse threats.
- Special concern — Species at risk of becoming threatened or endangered.

COSEWIC provides its assessment and supporting evidence for its classification of the species to the Minister of the Environment on a yearly basis. Within 90 days of receiving COSEWIC's assessments, the Minister of the Environment includes in the Public Registry a report indicating how he/she intends to respond to each assessment, including the scope of any consultations and, to the extent possible, timelines for action. The Minister of the Environment then considers the assessment and makes a recommendation to the Governor in Council (GIC) on whether or not the species should be protected under SARA. The GIC formally acknowledges receipt of the assessment and, within 9 months, may, on the recommendation of the Minister,

- (a) accept the assessment and add the species to the List;
- (b) decide not to add the species to the List; or
- (c) refer the matter back to COSEWIC for further information or consideration.

Species added to the List of Wildlife Species at Risk, Schedule 1 of SARA, benefit from the various protection measures and

Question

Un nombre croissant d'espèces sauvages au Canada subissent des pressions et des menaces qui les placent à risque d'extinction ou de disparition du pays. Certaines de ces espèces sont importantes pour les industries, ont de grandes fonctions biologiques ou ont une valeur intrinsèque récréative et d'existence pour le public canadien.

La *Loi sur les espèces en péril* (LEP) est un moyen clé des travaux permanents pour protéger les espèces en péril. En assurant la protection et le rétablissement des espèces en péril, la Loi est un des moyens les plus importants de la conservation de la diversité biologique du Canada. La Loi vient aussi compléter d'autres lois et programmes des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux du Canada et appuie les activités des organismes de conservation et d'autres partenaires travaillant pour protéger les espèces sauvages et l'habitat.

La LEP a permis l'établissement du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) comme entité consultative indépendante et scientifique ayant le mandat d'évaluer la situation des espèces en péril au Canada. Sur une base annuelle, le COSEPAC évalue la situation des espèces canadiennes qui pourraient être en péril. Le degré de risque d'une espèce est catégorisé et évalué selon les modalités et les définitions suivantes par le COSEPAC :

- Disparue du pays — Lorsqu'une espèce n'existe plus à l'état sauvage au Canada, mais qu'elle existe ailleurs au monde à l'état sauvage.
- En voie de disparition — L'espèce fait face à la disparition du pays ou à l'extinction.
- Menacée — L'espèce pourrait être en voie de disparition si rien n'est fait pour contrer les menaces.
- Préoccupante — L'espèce risque de devenir menacée ou en voie de disparition.

Le COSEPAC transmet son évaluation et les éléments de preuve à l'appui pour la classification des espèces au ministre de l'Environnement sur une base annuelle. Dans un délai de 90 jours de la réception des évaluations du COSEPAC, le ministre de l'Environnement inscrit au Registre public un rapport indiquant son intention de réagir à chaque évaluation, y compris l'ampleur de toute consultation et, dans la mesure du possible, les calendriers d'action. Le ministre de l'Environnement examine ensuite l'évaluation et recommande au gouverneur en conseil (GC) s'il faut ou non que l'espèce soit protégée en vertu de la LEP. Le GC accuse officiellement réception de l'évaluation et, dans un délai de 9 mois, peut, à la suite de la recommandation du ministre :

- a) accepter l'évaluation et ajouter l'espèce à la Liste;
- b) décider de ne pas ajouter l'espèce à la Liste;
- c) renvoyer la question au COSEPAC pour plus d'information ou pour une étude plus approfondie.

Les espèces ajoutées à la Liste des espèces en péril de l'annexe 1 de la LEP bénéficient des diverses mesures de protection

the mandatory recovery or management planning required under the Act.

This proposed regulatory action is in response to status assessments for 30 species received from COSEWIC.

Among the 30 status assessments

- 11 species are assessed as endangered;
- 6 species are assessed as threatened;
- 12 are assessed as special concern; and
- 1 species is assessed as not at risk.

The GIC formally acknowledged receipt of the 30 species assessments from COSEWIC on June 12, 2008. The 9-month deadline during which the GIC may then review the assessments by COSEWIC and, on the recommendation of the Minister, make a decision on a course of action is March 12, 2009. If the GIC has not taken a course of action by March 12, 2009, the Minister shall, by order, amend Schedule 1 in accordance with COSEWIC's assessments.

The risk status as assessed by COSEWIC, the reasons for the classification, and the species range for each of the 30 species under consideration are presented in Table 1. The full status assessments for all 30 species considered in the proposed regulatory action are available at www.sararegistry.gc.ca.

Objectives for Government action

Species at Risk Act, Background

In 1992, Canada became the first western industrialized nation to ratify the United Nations Convention on Biological Diversity and pledged to provide "effective protection" for Canadian species at risk and the critical habitat and ecosystems on which they depend. Implementation of the Convention required, among other actions, the development of a Canadian Biodiversity Strategy to provide strategic direction and a framework for action at all levels of government. A key component of the Canadian Biodiversity Strategy is the 1996 Accord for the Protection of Species at Risk. The 1996 Accord outlines commitments by federal, provincial and territorial ministers to designate species at risk, protect their habitats, and develop recovery plans as well as complementary legislation, policies and programs, including stewardship.

Consistent with commitments set out in both the Canadian Biodiversity Strategy and the 1996 Accord, SARA received Royal Assent in December 2002, after extensive consultation with provincial and territorial governments, Aboriginal peoples, wildlife management boards, environmental organizations, industry and the general public.

The purpose of SARA is threefold:

- (1) To prevent wildlife species from being extirpated or becoming extinct;
- (2) To provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity; and
- (3) To manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened.

When SARA received Royal Assent, 233 species were included in Schedule 1, the List of Wildlife Species at Risk. Since 2002, the GIC, on the recommendation of the Minister of the Environment, has added 192 species to Schedule 1. The total number of species listed on Schedule 1 is currently 425.

juridique ainsi que du rétablissement obligatoire ou de la planification de la gestion requise en vertu de la Loi.

Les mesures réglementaires proposées sont en réaction aux évaluations de la situation pour 30 espèces présentées par le COSEPAC.

Parmi les 30 évaluations de situation :

- 11 espèces sont évaluées comme étant en voie de disparition;
- 6 espèces sont évaluées comme étant menacées;
- 12 sont évaluées comme étant préoccupantes;
- 1 espèce est évaluée comme n'étant pas en péril.

Le GC a officiellement accusé réception des évaluations des 30 espèces du COSEPAC le 12 juin 2008. Le délai de 9 mois pendant lequel le GC peut examiner les évaluations par le COSEPAC et, à la suite des recommandations du ministre, prendre une décision sur une ligne d'action est le 12 mars 2009. Si le GC n'a pas énoncé de mesures d'ici le 12 mars 2009, le ministre, par décret, modifiera l'annexe 1 conformément aux évaluations du COSEPAC.

La situation de risque telle qu'elle est évaluée par le COSEPAC, les raisons pour la classification et l'aire de répartition de l'espèce pour chacune des 30 espèces considérées sont présentées au tableau 1. Les évaluations complètes de situation pour les 30 espèces envisagées par la mesure réglementaire proposée sont disponibles à l'adresse www.sararegistry.gc.ca.

Objectifs de l'action gouvernementale

Loi sur les espèces en péril, contexte

En 1992, le Canada est devenu le premier pays occidental industrialisé à ratifier la Convention sur la diversité biologique des Nations Unies et s'est engagé à fournir une « protection efficace » aux espèces canadiennes en péril et à l'habitat essentiel ainsi qu'aux écosystèmes dont elles dépendent. La mise en œuvre de la Convention requiert, entre autres mesures, l'élaboration d'une Stratégie canadienne sur la biodiversité afin de fournir une orientation stratégique et un cadre d'action à tous les ordres de gouvernement. Un élément clé de la Stratégie canadienne sur la biodiversité est l'Accord pour la protection des espèces en péril de 1996. L'Accord de 1996 décrit les engagements par les ministres du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires de désigner les espèces en péril, de protéger leurs habitats et de préparer des programmes de rétablissement ainsi que des lois, des politiques et des programmes complémentaires, y compris l'intendance.

Conformément aux engagements établis dans la Stratégie canadienne sur la biodiversité et l'Accord de 1996, la LEP a reçu la sanction royale en décembre 2002 après de longues consultations auprès des gouvernements des provinces et des territoires, des peuples autochtones, des conseils de gestion de la faune, des organismes environnementaux, du secteur privé et du grand public.

La LEP a trois buts :

- (1) prévenir que les espèces sauvages disparaissent du pays ou soient en voie de disparition;
- (2) prévoir le rétablissement des espèces sauvages qui sont disparues du pays, en voie de disparition ou menacées à cause de l'activité humaine;
- (3) gérer les espèces préoccupantes afin de prévenir qu'elles ne deviennent en voie de disparition ou menacées.

Lorsque la LEP a reçu la sanction royale, 233 espèces étaient incluses à l'annexe 1, la Liste des espèces sauvages en péril. Depuis 2002, le GC, à la suite de la recommandation du ministre de l'Environnement, a ajouté 192 espèces à l'annexe 1. Le nombre total d'espèces inscrites à l'annexe 1 est actuellement de 425.

As part of the objective to protect species at risk, SARA has prohibitions that make it an offence to kill, harm, harass, capture or take an individual of a wildlife species that is listed as extirpated, endangered or threatened. SARA also has prohibitions that make it an offence to possess, collect, buy, sell or trade an individual of a wildlife species that is listed as extirpated, endangered or threatened, and to damage or destroy the residence of one or more such individuals. The general prohibitions described above apply

- to aquatic species wherever they are found;
- to migratory birds protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*; and
- to individuals of other wildlife species where they occur on any federal lands, except lands in a territory not under the authority of Environment Canada or of Parks Canada.

On non-federal lands, the provinces and territories have jurisdiction over species at risk and implement protection measures through their respective legislation and programs. The prohibitions set out in SARA only apply to non-federal lands when the GIC makes an order, commonly referred to as a safety-net order. If the Minister of the Environment is of the opinion that the laws of a province or territory do not effectively protect a species or the residences of its individuals, he must recommend that the GIC make an order applying the prohibitions to non-federal lands in the province or territory. The Minister must consult with the jurisdiction concerned and, where appropriate, the wildlife management board, before making a recommendation to the GIC. The GIC considers the recommendation of the Minister and decides whether or not to invoke the prohibitions in SARA for the protection of the species or the residences of its individuals on non-federal lands in the jurisdiction concerned.

Overview — Schedule 1

Under section 37 of SARA, once a species is listed on Schedule 1 as extirpated, endangered or threatened, the competent minister, being the Minister of Fisheries and Oceans or the Minister of the Environment depending on which Minister is responsible for the species in question, is required to prepare a strategy for its recovery. Critical habitat must be identified, to the extent possible, in a recovery strategy for a species listed as extirpated, endangered or threatened. Once a recovery strategy that identifies critical habitat for a species is included in the Public Registry, the Act requires that it be protected from destruction. It also provides the Minister with various mechanisms to achieve this. Action plans implement recovery strategies for species listed as extirpated, endangered or threatened, by identifying measures to achieve the population objectives for the species and when these may take place; measures proposed to be taken to protect the species' critical habitat; activities that would likely result in the destruction of the species' critical habitat; unprotected portions of the species' critical habitat; and methods to monitor the recovery of the species and its long-term viability. An action plan also requires an evaluation of the socio-economic costs of the action plan and the benefits to be derived from its implementation. Recovery strategies and action plans must be developed to the extent possible with people whom the competent minister considers to be directly affected by the recovery strategy. For species listed as of special concern, management plans must be prepared that

Dans le cadre de l'objectif de protéger les espèces en péril, la LEP comporte des interdictions qui rendent illégal le fait de tuer un individu d'une espèce sauvage identifiée comme étant disparue du pays, en voie de disparition ou menacée, ou de lui nuire, de le harceler, de le capturer ou de le prendre. La LEP comporte aussi des interdictions contre la possession, la collection, l'achat, la vente ou l'échange d'un individu d'une espèce sauvage identifiée comme étant disparue du pays, en voie de disparition ou menacée, et contre l'endommagement ou la destruction de la résidence d'un ou de plusieurs de tels individus. Les interdictions générales décrites dans les lignes qui précèdent s'appliquent :

- aux espèces aquatiques, où qu'elles se trouvent;
- aux oiseaux migrateurs protégés par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*;
- aux individus d'autres espèces sauvages où qu'elles se trouvent sur toute terre domaniale, à l'exception des terres qui ne relèvent pas de la compétence d'Environnement Canada ou de Parcs Canada.

Sur les terres qui ne sont pas domaniales, les provinces et les territoires ont la compétence sur les espèces en péril et mettent en vigueur des mesures de protection grâce à leurs lois et programmes respectifs. Les interdictions relevant de la LEP fédérale s'appliquent uniquement aux terres non domaniales lorsque le GC prend un décret, connu habituellement sous le nom de décret « filet de sécurité ». Si le ministre de l'Environnement croit que les lois d'une province ou d'un territoire ne protègent pas une espèce ou les résidences de ses individus de façon efficace, il doit recommander que le GC émette un ordre mettant en application les interdictions touchant les terres non fédérales comprises dans la province ou le territoire. Le ministre doit consulter les autorités concernées et, là où cela s'applique, le conseil de gestion de la faune, avant d'émettre une recommandation au GC. Le GC étudie la recommandation du ministre et décide s'il doit appliquer les règlements de la LEP visant la protection des espèces ou de leur résidence sur les terres non fédérales relevant de la compétence concernée.

Aperçu — Annexe 1

En vertu de l'article 37 de la LEP, lorsqu'une espèce est inscrite à l'annexe 1 comme étant disparue du pays, en voie de disparition ou menacée, le ministre compétent, soit le ministre des Pêches et des Océans ou de l'Environnement, à savoir celui qui est responsable de l'espèce en question, doit préparer un programme pour son rétablissement. L'habitat essentiel doit être identifié dans la mesure du possible dans un programme de rétablissement pour une espèce inscrite comme étant disparue du pays, en voie de disparition ou menacée. Lorsqu'un programme de rétablissement qui identifie l'habitat essentiel pour une espèce est inclus au Registre public, la Loi exige que cet habitat soit protégé contre la destruction. De plus, elle offre au ministre divers outils à cet effet. Les plans d'action mettent en œuvre les programmes de rétablissement pour les espèces désignées comme des espèces disparues, en voie de disparition ou menacées, en cernant les mesures pour atteindre les objectifs en matière de population pour l'espèce et leur délai; les mesures proposées pour protéger l'habitat essentiel de l'espèce; les activités qui pourraient détruire l'habitat essentiel de l'espèce; les portions non protégées de l'habitat essentiel de l'espèce; et les méthodes pour surveiller le rétablissement de l'espèce ainsi que sa viabilité à long terme. Un plan d'action requiert aussi une évaluation des coûts socioéconomiques du plan d'action et des avantages tirés de sa mise en œuvre. Les programmes de rétablissement et les plans d'action doivent être préparés, dans la mesure du possible, avec les personnes

include measures for the conservation of species of special concern and their habitat. Recovery strategies, actions plans and management plans must be posted on the Public Registry within the timelines set out under SARA.

A decision to add a species assessed as at risk by COSEWIC to Schedule 1 of SARA will result in the species receiving the benefits of the protection and recovery measures established under SARA. This will result in overall benefits to the environment both in terms of the protection of individual species and of the conservation of Canada's biological diversity.

A decision not to add a species assessed as at risk by COSEWIC to Schedule 1 of SARA means that the protection and recovery measures under SARA will not apply. In some cases, other existing tools, including legislation such as the *Fisheries Act*, and non-legislative tools such as government programs and actions by non-governmental organizations, industry, and Canadians will continue to protect and recover the species. Where a species is found within the boundaries of national parks or other lands administered by Parks Canada, the species would continue to be protected under the *Canada National Parks Act* or through measures and management tools available to Parks Canada under other legislation.

Description

On June 12, 2008, the GIC officially acknowledged receipt of the COSEWIC assessments for 30 species that had been assessed by COSEWIC. That action initiated a 9-month timeline within which the GIC, on the recommendation of the Minister of the Environment, makes a decision on whether or not to add the species to Schedule 1 of SARA, or refer the assessments back to COSEWIC for further information or consideration.

Through this Order, the GIC is proposing to add 23 species at risk to Schedule 1 of SARA, to reclassify 5 listed species and to remove one listed species from Schedule 1. The GIC is also proposing to refer one species, the Northern Fur Seal, back to COSEWIC to allow for consideration of new information. The GIC is further proposing to make corrections to the names of 12 species currently listed on Schedule 1. The risk status as assessed by COSEWIC, the reasons for the classification, and the species range for each of the 30 species under consideration are presented in Table 1.

Of the 30 species, 20 are terrestrial species for which the Minister of the Environment is responsible and 10 are aquatic species for which the Minister of Fisheries and Oceans has primary responsibility. The Minister of the Environment, however, shares responsibility for 7 of the 10 aquatic species as they occur on lands administered by Parks Canada. The 7 species are the Northern Brook Lamprey (Great Lakes – Upper St. Lawrence population), Bluntnose Sixgill Shark, Longspine Thornyhead, Rougheye Rockfish type I, Rougheye Rockfish type II, Sea Otter, and Northern Fur Seal.

Summary of recommendations

Terrestrial species

Among the 20 terrestrial species, 10 are proposed for listing as endangered, 5 are proposed for listing as threatened, and 4 are proposed for listing as special concern. One terrestrial species, the

considérées par le ministre compétent comme étant directement touchées par le programme de rétablissement. En ce qui concerne les espèces inscrites à la catégorie des espèces préoccupantes, des plans de gestion doivent être préparés qui comprennent des mesures pour la conservation de l'espèce préoccupante et de son habitat. Les programmes de rétablissement, les plans d'action et les plans de gestion doivent être affichés au Registre public dans les délais prévus par la LEP.

La décision d'ajouter une espèce évaluée comme étant en péril par le COSEPAC à l'annexe 1 de la LEP fera en sorte que l'espèce recevra les avantages de la protection et des mesures de rétablissement prévues à la LEP. Ceci produira des avantages globaux pour l'environnement en ce qui concerne la protection des espèces individuelles et la conservation de la diversité biologique du Canada.

La décision de ne pas ajouter une espèce évaluée comme étant en péril par le COSEPAC à l'annexe 1 de la LEP signifie que la protection et les mesures de rétablissement en vertu de la LEP ne s'appliqueront pas. Dans certains cas, d'autres méthodes existantes, y compris des lois telles que la *Loi sur les pêches* et des méthodes non législatives telles que des programmes gouvernementaux et des mesures prises par des organismes non gouvernementaux, le secteur privé et des Canadiens continueront à protéger et à rétablir l'espèce. Lorsqu'une espèce est observée dans les limites des parcs nationaux ou des autres territoires administrés par Parcs Canada, l'espèce continuera d'être protégée en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* ou par des mesures et des méthodes de gestion dont Parcs Canada peut se servir en vertu d'autres lois.

Description

Le 12 juin 2008, le GC a accusé officiellement réception des évaluations du COSEPAC pour 30 espèces qui avaient été évaluées. Cette action a déclenché le calendrier de 9 mois au cours duquel le GC peut décider, sur recommandation du ministre de l'Environnement, d'ajouter ou non les espèces à l'annexe 1 de la LEP, ou de renvoyer les évaluations au COSEPAC pour étude ou information supplémentaire.

Par le présent décret, le GC propose d'ajouter 23 espèces en péril à l'annexe 1 de la LEP, de reclassifier 5 espèces inscrites et d'éliminer une espèce inscrite de l'annexe 1. Le GC propose aussi de renvoyer une espèce, l'otarie à fourrure du Nord, au COSEPAC pour permettre l'examen de nouveaux renseignements. Le GC propose aussi de faire des corrections au nom de 12 espèces actuellement inscrites à l'annexe 1. La situation du risque tel qu'il est évalué par le COSEPAC, la justification de la classification et les aires de répartition des espèces pour chacune des 30 espèces considérées sont présentées au tableau 1.

Des 30 espèces, 20 sont des espèces terrestres pour lesquelles le ministre de l'Environnement est responsable et 10 sont des espèces aquatiques pour lesquelles le ministre des Pêches et des Océans a la première responsabilité. Le ministre de l'Environnement partage cependant la responsabilité pour 7 des 10 espèces aquatiques puisque celles-ci se trouvent sur des territoires administrés par Parcs Canada. Les 7 espèces sont : la lamproie du Nord (populations des Grand Lacs et du haut fleuve Saint-Laurent), le requin gris, le sébastolobe à longues épines, le sébaste à œil épineux du type I, le sébaste à œil épineux du type II, la loutre de mer et l'otarie à fourrure du Nord.

Résumé des recommandations

Espèces terrestres

Parmi les 20 espèces terrestres, on propose d'en inscrire 10 comme étant en voie de disparition, 5 comme étant menacées et 4 comme étant préoccupantes. On propose d'éliminer une espèce

Scouler's *Corydalis*, is proposed for removal from Schedule 1. This species was assessed in 2001 as threatened, and the species was first listed under SARA when the Act came into effect in 2003. In November 2006, COSEWIC re-assessed the species and determined it to be not at risk. It has been found to exist in additional locations and is thought to be much more abundant than previously documented in 2001. Corrections to the names of 8 terrestrial species are also proposed, including amendments to the names of the Eastern Ratsnake and the Allegheny Mountain Dusky Salamander to specify 2 distinct populations assessed separately by COSEWIC and an amendment to the name of Tall Woolly-heads to specify the existence of a single population rather than 2 distinct populations consistent with the assessment by COSEWIC.

Aquatic species

Among the 10 aquatic species under consideration, one is proposed for listing as endangered and 7 are proposed for listing as special concern. One of the species being considered, the Sea Otter, is currently listed on Schedule 1. Its status is being proposed to change from "threatened" to "special concern." One aquatic species, the Northern Fur Seal, is proposed for referral back to COSEWIC to allow for consideration of new information. Three of the aquatic species being considered for listing on Schedule 1 were first listed on Schedule 3 when SARA came into effect in 2003. The 3 species are the Shortnose Sturgeon, the Northern Brook Lamprey (Great Lakes – Upper St. Lawrence population) and the Speckled Dace. SARA provides different timelines for the preparation of management plans depending on when the species is listed on Schedule 1 as a species of special concern. If the Shortnose Sturgeon and Northern Brook Lamprey are listed as special concern on Schedule 1, a management plan for the species must be prepared within 5 years after listing. If the Speckled Dace is listed on Schedule 1 as endangered, a recovery strategy for the species must be prepared within 3 years after listing. Minor corrections to the names of 4 aquatic species are also proposed.

terrestre de l'annexe 1, la corydale de Scouler. Cette espèce a été évaluée en 2001 comme étant menacée et l'espèce a été inscrite pour la première fois en vertu de la LEP lorsque la Loi a pris effet en 2003. En novembre 2006, le COSEPAC a réévalué l'espèce et a déterminé qu'elle n'était plus en péril. On a constaté qu'elle existe dans des endroits additionnels et l'on croit qu'elle est beaucoup plus abondante que préalablement documentée en 2001. Des corrections au nom de 8 espèces terrestres sont aussi proposées, y compris des modifications au nom de la couleuvre obscure et du salamandre sombre des monts Allegheny pour préciser 2 populations distinctes évaluées séparément par le COSEPAC et une modification au nom du psilocarpe élevé pour préciser l'existence d'une unique population plutôt que 2 populations distinctes conformément à l'évaluation du COSEPAC.

Espèces aquatiques

Parmi les 10 espèces aquatiques considérées, on propose d'en inscrire une à la catégorie en voie de disparition et 7 comme espèces préoccupantes. Une des espèces considérées, la loutre de mer, est actuellement inscrite à l'annexe 1. On propose de changer sa situation de « menacée » à « préoccupante ». On propose en outre de renvoyer une espèce aquatique, l'otarie à fourrure du Nord, au COSEPAC pour permettre l'étude de nouveaux renseignements. Trois des espèces aquatiques dont l'inscription à l'annexe 1 est considérée ont été tout d'abord inscrites à l'annexe 3 lorsque la LEP a pris effet en 2003. Les 3 espèces sont l'esturgeon à museau court, la lamproie du Nord (populations des Grand Lacs et du haut fleuve Saint-Laurent) et le naseux moucheté. La LEP prévoit de différents délais pour la préparation des plans de gestion en fonction du moment où les espèces sont inscrites à l'annexe 1 comme espèce préoccupante. Si l'esturgeon à museau court et la lamproie du Nord sont inscrits à la catégorie des espèces préoccupantes de l'annexe 1, un plan de gestion pour les espèces doit être préparé dans un délai de 5 ans après l'inscription. Si le naseux moucheté est inscrit à l'annexe 1 comme étant en voie de disparition, un programme de rétablissement pour l'espèce doit être préparé dans un délai de 3 ans après l'inscription. De petites corrections au nom de 4 espèces aquatiques ont aussi été proposées.

Table 1: List of the 30 species under consideration for addition, reclassification or removal from Schedule 1, the List of Wildlife Species at Risk, under the *Species at Risk Act* (SARA), or for referral back to COSEWIC[†]

Taxon	Common Name (<i>Scientific name</i>)	Range	COSEWIC Reasons for Status Designation
Proposed for addition or reclassification*			
Endangered			
Mammals	Western Harvest Mouse <i>dychiei</i> subspecies (<i>Reithrodontomys megalotis dychiei</i>)	AB	This subspecies has a limited range and has been found at only one location in the past 40 years; this location is isolated from others. Dispersal distance is limited and the population fluctuates.
Fishes	Speckled Dace (<i>Rhinichthys osculus</i>)	BC	The species is restricted to the Kettle River mainstem and two main tributaries in southcentral British Columbia where it appears to be limited by the availability of suitable habitat. As this population is isolated above Cascade Falls, it cannot be rescued from downstream United States populations. The Kettle River is a flow-sensitive system that appears to be experiencing increasing frequency of drought conditions. The species is threatened by these reduced water flows and projected increasing water demands.
Birds	Ivory Gull (<i>Pagophila eburnea</i>)	NT NU NL	Aboriginal Traditional Knowledge and intensive breeding colony surveys over the last four years indicate that the Canadian breeding population of this long-lived seabird has declined by 80% over the last 20 years. This bird feeds along ice-edge habitats in the high Arctic and breeds in very remote locations. Threats include contaminants in food chain, continued hunting in Greenland, possible disturbance by mineral exploration at some breeding locations, and degradation of ice-related foraging habitats as a result of climate change.
Reptiles	Lake Erie Watersnake (<i>Nerodia sipedon insularum</i>)	ON	It has a small population, likely fewer than 1000 adults, confined to four small Canadian islands in western Lake Erie. Threats, which include loss of its shoreline habitats, mortality on roads, and destruction of hibernacula by quarries and construction, are increasing. Although persecution by people may be levelling off, it is still a significant threat to these snakes.
Reptiles	Five-lined Skink, Carolinian population (<i>Eumeces fasciatus</i>)	ON	The species is the only lizard in Eastern Canada. The Carolinian population occurs in only 4 or 5 small, completely isolated populations on the shores of lakes Erie, St. Clair and Huron. Threats to this skink include loss and degradation of microhabitat, illegal collecting, increased depredation by raccoons, coyotes, dogs and cats, and

[†] The *Canada Gazette* is not responsible for the content of the Table.

Taxon	Common Name (<i>Scientific name</i>)	Range	COSEWIC Reasons for Status Designation
			increased mortality on roads. If any population is extirpated, because of isolation there is no chance of natural recolonization.
Reptiles	Gray Ratsnake, Carolinian population (<i>Elaphe spiloides</i>) *Currently listed as Threatened under the name Eastern Ratsnake	ON	This population consists of only 4 highly disjunct subpopulations in southwest Ontario, all of which are small and isolated, and surrounded by agricultural and developed terrain. Their slow rate of reproduction and late age of maturity makes them especially vulnerable to increases in adult mortality from road traffic and agricultural machinery.
Reptiles	Greater Short-horned Lizard (<i>Phrynosoma hernandesi</i>)	AB SK	In Canada, this species exists in less than 10 scattered locations that are severely fragmented. Most of these populations are threatened by ongoing oil and gas development, proliferation of roads, proposed mineral development, and an increasing human presence.
Amphibians	Allegheny Mountain Dusky Salamander, Carolinian population (<i>Desmognathus ochrophaeus</i>) *Currently listed as Threatened	ON	This species' entire range in the Carolinian faunal province consists of a single, cascading stream in the Niagara Gorge, occupying no more than about 0.005 km ² . The locality is isolated from any other population of the same species, the nearest being about 22 km away in New York State. Surveys to date have located and identified some 22 individuals and indicate a total adult population that is probably fewer than 100 individuals. Its minute range makes this salamander highly susceptible to stochastic events and the species would easily and rapidly become extirpated if any change to its habitat were to take place. The major threats to this salamander in Carolinian faunal province are any activities that could affect the water table and dry out the spring that supplies its habitat, degrade groundwater flow and quality or deplete groundwater reserves.
Vascular Plants	Eastern Flowering Dogwood (<i>Cornus florida</i>)	ON	A small understory or forest-edge tree present only as small populations within the fragmented woodlots of southern Ontario's Carolinian forest. The spread of dogwood anthracnose disease has caused dramatic declines in the Canadian populations that reflect similar declines throughout the species' range in eastern North America. This assessment of risk applies only to wild populations and not to cultivated plants in nurseries, parks, and gardens.
Vascular Plants	Ogden's Pondweed (<i>Potamogeton ogdenii</i>)	ON	This species is an aquatic plant that is globally at risk with low population numbers and only 11 extant sites known worldwide. In Canada, it is known from only 3 sites in southeastern Ontario where it was last collected in 1987. Recent fieldwork has documented the loss of habitat and probable extirpation of one population but failed to relocate the others – one of these is a historic site in a relatively undisturbed region with no specific locality information. The presence of aquatic invasive plants in areas around presumed extant populations suggests a further decline in overall area and quality of habitat for native pondweeds. However the species, which is easily confused in the field with other similar narrow-leaved pondweeds, may still be present in Canada in suitable habitats in the vicinity of previously known sites.
Mosses	Nugget Moss (<i>Microbryum vlassovii</i>)	BC	In North America, this globally rare moss is known from only three localized sites. Two of these sites are in semi-arid areas of south-central British Columbia. Recent surveys have re-located the species at only one of these. This moss grows on fine soils on the steep portions of silt banks in early stages of plant community development. The extremely small populations render this moss vulnerable to disturbance. Threats include potential road development and maintenance of existing roads, and collection of specimens.
Threatened			
Mammals	American Marten, Newfoundland population (<i>Martes americana atrata</i>) *Currently listed as Endangered	NL	Marten in Newfoundland have declined substantially over the last century. The current population consists of 300-600 mature marten in 5 subpopulations. It is still at risk because of snaring and trapping outside of protected areas and because of forest harvesting. A small decrease in population size would likely result in consideration for Endangered status. The marten is one of few land mammals native to Newfoundland and the sub-species is endemic to Canada.
Birds	Red-headed Woodpecker (<i>Melanerpes erythrocephalus</i>)	SK MB ON QC	The brightly-coloured woodpecker of open deciduous forests of southeastern Canada and southern parts of western Canada has experienced a significant population decline over the long-term associated with habitat loss and the removal of dead trees in which it nests. There is no evidence to suggest that the population trend will be reversed.
Birds	Chimney Swift (<i>Chaetura pelagica</i>)	SK MB ON QC NB NS NL	The Canadian population of this species has declined by almost 30% over the last three generations (13.5 years) and the area it occupies has declined by a third over the same time period. The estimated Canadian population is about 12,000 individuals. Many aerial insectivores, including this species, swallows and nighthawks, have suffered population declines throughout the Americas over the past 30 years. The causes for these widespread declines are unknown but likely involve impacts to insect populations through pesticide use and habitat loss. Of this species group, the current species has had the most serious known decline, probably because of the steadily decreasing number of suitable chimneys that the swifts use for nesting and roosting. Very few natural sites (large hollow trees) exist and current forest management regimes make it unlikely that many more will be available in the future. The species also experiences significant mortality when hurricanes cross migratory paths; this could become a more important source of population loss if the frequency of these storms increase in the future as some climate models suggest.
Arthropods	Verna's Flower Moth (<i>Schinia verna</i>)	AB MB SK	This moth is found only in the Canadian prairies, with one extant site in southeastern Alberta. The species is known historically from very few locations despite its relatively large size, distinctive markings and day-flying habit. It has a small total range in suitable native prairie that is fragmented and declining in quality and extent.
Vascular Plants	Blunt-lobed Woodsia (<i>Woodsia obtusa</i>) *Currently listed as Endangered	ON QC	A species with a highly fragmented distribution in Canada where it is known only from southeastern Ontario and southwestern Quebec at eight small localized sites. One additional population is now considered to be extirpated. The fern occurs almost exclusively on warm and relatively dry calcareous rocky slopes. The total Canadian population consists of fewer than 1400 mature plants. The primary threat is at the largest population due to the anticipated loss of habitat quality and decline in the fern population as a consequence of the presence and spread of an exotic invasive shrub. Most sites, however, are in protected areas or undisturbed sites where recruitment is occurring.

Taxon	Common Name (Scientific name)	Range	COSEWIC Reasons for Status Designation
Special Concern			
Mammals	Sea Otter (<i>Enhydra lutris</i>) *Currently listed as Threatened	BC Pacific Ocean	The species had been extirpated in British Columbia by the fur trade by the early 1900s, and was re-introduced from 1969-72. It has since repopulated 25-33% of its historic range in British Columbia, but is not yet clearly secure. Numbers are small (<3,500) and require careful monitoring. Their susceptibility to oil and the proximity to major oil tanker routes make them particularly vulnerable to oil spills.
Mammals	Western Harvest Mouse <i>megalotis</i> subspecies (<i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i>)	BC	This subspecies has a limited range, and a small extent of occurrence and area of occupancy. However, the extent of occurrence and area of occupancy appear to be constant. Its principal native habitat in the Okanagan as well as old fields is declining. Furthermore, old apple orchards where the mouse has been caught are being converted to vineyards. Dispersal distance is limited and the likelihood of rescue effect is small. Extensive sampling has revealed the occurrence of the mouse at more localities. 63,000 hectares of suitable habitat is protected.
Birds	Black-footed Albatross (<i>Phoebastria nigripes</i>)	Pacific Ocean	This long-winged, long-lived (up to 40 years) seabird breeds on remote islands in the Hawaiian chain, but significant numbers feed off the coast of British Columbia each year, including adults making long foraging trips to feed their young. Black-footed Albatross numbers declined at one of two major colonies in the 1990s, but the population seems generally stable. Some population models have predicted serious declines, while others predict stable populations. Many are caught as bycatch in longline fisheries, most suffer from ingestion of plastic and accumulate high levels of pollutants, but the long-term effects of these threats are unclear.
Birds	Rusty Blackbird (<i>Euphagus carolinus</i>)	YT NT NU BC AB SK MB ON QC NB PE NS NL	More than 70% of the breeding range of the species is in Canada's boreal forest. The species has experienced a severe decline that appears to be ongoing, albeit at a slower rate. There is no evidence to suggest that this trend will be reversed. Known threats occur primarily on the winter range, and include habitat conversion and blackbird control programs in the United States.
Fishes	Bluntnose Sixgill Shark (<i>Hexanchus griseus</i>)	Pacific Ocean	This large (maximum reported length 4.8 m), heavy-bodied shark is a benthic species that is widely distributed over continental and insular shelves in temperate and tropical seas throughout the world. In Canadian Pacific waters, it is found in inlets and along the continental shelf and slope typically at depths greater than 91 m (range 0-2500 m). In the absence of information about population structure, it is treated as a single population for assessment purposes. The present population size and abundance trends are not known. The only available abundance index, encounter rates with immature sharks at a shallow site in the Strait of Georgia, has decreased significantly (>90%) in the last five years. This index is not likely representative of the overall abundance trend because only immature sharks are encountered and the site is shallow relative to the preferred depth range. The principal known threat to the species is fishing. This shark has been the focus of at least three directed fisheries in Canadian waters, most recently in the late 1980s and early 1990s. It continues to be caught as bycatch, but survival of released sharks is unknown. Sharks observed by divers sometimes show scars from entanglement in fishing gear. Because of its late age of maturity (18-35 yr for females), it is likely susceptible to overfishing even at low levels of mortality. Little is known about the abundance and movement patterns of this species elsewhere in the world, so the potential for a rescue effect is unknown.
Fishes	Longspine Thornyhead (<i>Sebastolobus altivelis</i>)	Pacific Ocean	This slow growing rockfish has adapted to survive in deep waters where oxygen concentrations are minimal and productivity is low. Since the beginning of the fishery in the mid-1990s there has been an estimated decline in commercial catch per unit effort of over 50% in 8 years. Fishing is the primary and probably sole cause of this decline. While the fishery is managed by catch limits, and there is good monitoring of fishing activities, there is no management strategy in place that assures catches will be adjusted in response to abundance changes. The substantial decline in abundance indices over a short period taken together with the very conservative life history characteristics are cause for concern but commercial catch per unit effort may not reflect abundance changes accurately and there is potential for rescue from adjoining populations in the USA.
Fishes	Northern Brook Lamprey, Great Lakes – Upper St. Lawrence populations (<i>Ichthyomyzon fossor</i>)	ON QC	This nonparasitic lamprey is distributed in streams throughout the Great Lakes basin (except Lake Ontario) and in southwestern Quebec. In the Great Lakes basin, which comprises most of its range, about 50% of the streams it is known to inhabit are subjected to ongoing chemical treatment for sea lamprey control which causes mortality to its larval stage. However, in untreated streams, the species is still abundant.
Fishes	Shortnose Sturgeon (<i>Acipenser brevirostrum</i>)	NB	This is an anadromous species restricted to a single river system in Canada where spawning fish require unhindered access to freshwater spawning sites; but the population may have been divided since 1967 by the Mactaquac Dam. These large, slow growing, late maturing fish are conservation dependent. There is some risk to the species through mortality from hydroelectric facilities, by-catch in alewife and shad fisheries, and poaching. However, there is no immediate threat that would lead to elimination of the population in a very short period of time.
Fishes	Tope (<i>Galeorhinus galeus</i>)	Pacific Ocean	This Pacific coast shark is thought to be highly migratory across its range from Hecate Strait, BC to the Gulf of California. It shows no evidence of distinct populations and thus for the purposes of this assessment is considered a single population. It feeds primarily on fish, and in Canada occupies continental shelf waters between western Vancouver Island and Hecate Strait. Maximum length is less than two meters, maximum age is at least 45 years, maturity between 12 and 17 years, and generation time 23 years. The species is noted for its high concentration of liver vitamin A, exceeding that of any other north-east Pacific fish. Demand for vitamin A during World War II led to a large fishery that quickly collapsed due to over-exploitation. More than 800,000 individuals, primarily large adults, were killed for their livers between 1937 and 1949 throughout its migratory range. This shark is rarely seen today in Canadian waters. There is no targeted commercial fishery in Canada, but it continues to be caught as fishery bycatch in Canada and the U.S., and remains the target of small commercial and recreational fisheries in the U.S. Because there is no population estimate, the sustainability of current catches cannot be assessed. The ongoing fishery mortality, the lack of a management plan for Canadian bycatch, and the long generation time and low fecundity suggest cause for concern.
Fishes	Rougheye Rockfish type I (<i>Sebastes sp. type I</i>)	Pacific Ocean	This species is a relatively large (reaching 90 cm length) rockfish species and among the longest-lived, estimated to approach 200 years. It is one of two sympatric species which have been identified within the described species <i>Sebastes aleutianus</i> . It ranges from northern Japan to southern California in depths 200 to 800+ m along the shelf break. In Canadian waters abundance information is derived from surveys and from the commercial fishery that has maintained a relatively constant reported catch of between 1000 and 2000 tonnes annually over the last 2 decades. Abundance indices and biomass estimates are uncertain, compromised by short time series and survey techniques not always appropriate for the species. No strong abundance trends are observed in the available indices. There is evidence of truncation of the age distribution over the last decade, suggesting that mortality

Taxon	Common Name (Scientific name)	Range	COSEWIC Reasons for Status Designation
			from all sources may have doubled (4.5% y-1 to 9.1% y-1). Long-lived, low-fecundity <i>Sebastes</i> species are particularly susceptible to population collapse and recovery may be compromised when the age- and size-distribution is truncated (i.e. when the number of spawners decline) through fishing. Difficulty in separating the two species increases the risk of potential impacts on one of the species going unnoticed.
Fishes	Rougheye Rockfish type II (<i>Sebastes sp. type II</i>)	Pacific Ocean	This species is a relatively large (reaching 90 cm length) rockfish species and among the longest-lived, estimated to approach 200 years. It is one of two sympatric species which have been identified within the described species <i>Sebastes aleutianus</i> . It ranges from northern Japan to southern California in depths 200 to 800+ m along the shelf break. In Canadian waters abundance information is derived from surveys and from the commercial fishery that has maintained a relatively constant reported catch of between 1000 and 2000 tonnes annually over the last 2 decades. Abundance indices and biomass estimates are uncertain, compromised by short time series and survey techniques not always appropriate for the species. No strong abundance trends are observed in the available indices. There is evidence of truncation of the age distribution over the last decade, suggesting that mortality from all sources may have doubled (4.5% y-1 to 9.1% y-1). Long-lived, low-fecundity <i>Sebastes</i> species are particularly susceptible to population collapse and recovery may be compromised when the age- and size-distribution is truncated (i.e. when the number of spawners decline) through fishing. Difficulty in separating the two species increases the risk of potential impacts on one of the species going unnoticed.
Reptiles	Five-lined Skink, Great Lakes – St. Lawrence population (<i>Eumeces fasciatus</i>)	ON	The species is the only lizard in Eastern Canada. This small and secretive species is known from about 84 local populations, but has a small geographic distribution. Threats to the skink include loss and degradation of habitat, alteration of microhabitat, illegal collection, increased depredation by cats and dogs and increased mortality on roads. Increasing development in the species' range will make populations more isolated and more susceptible to stochastic events on small sites.
Proposed for referral back to COSEWIC			
Threatened			
Mammals	Northern Fur Seal (<i>Callorhinus ursinus</i>)	Pacific Ocean	The population that breeds on the Pribilof Islands in the Bering Sea feeds in, and migrates through, British Columbia waters. This population numbered about 629,000 animals in 2004. Although still relatively large, the population, as inferred from pup counts, has declined by 50-60% over three generations (1974-2004). The rate of decline has been particularly rapid since 1998. Trends in counts of adult males from 1974-2004 are confounded by response to the cessation of the selective commercial harvesting of sub-adult males in 1984. These counts have declined rapidly and inexplicably since 1992. The reasons for the population decline are unknown. Entanglement in marine debris, disturbance, pollution, and environmental changes, possibly including a regime shift in the Bering Sea and North Pacific ecosystems, are thought to be contributing factors. Little is known about possible limiting factors in British Columbia and other regions where fur seals forage during their annual migration.
Proposed for removal from Schedule 1			
Not at Risk			
Vascular Plants	Scouler's Corydalis (<i>Corydalis scouleri</i>) *Currently listed as Threatened	BC	A conspicuous perennial herb of riverside habitats that is restricted to a small region of south-western Vancouver Island. The species was previously assessed as threatened but is now known to be present at additional locations and is much more abundant than previously documented. There is no evidence of population decline or fluctuation and no significant threats appear to affect the species. More than one-half of the population is now in protected areas specifically managed for this species and, since extensive areas of suitable habitat remain to be surveyed, additional populations will likely be discovered.

Tableau 1 : Liste des 30 espèces envisagées pour l'ajout, la reclassification ou l'élimination de l'annexe 1, la Liste des espèces sauvages en péril, en vertu de la Loi sur les espèces en péril (LEP) ou pour renvoi au COSEPAC[†]

Taxon	Nom commun (nom scientifique)	Aires de répartition	Justification de la classification par le COSEPAC
Proposées pour ajout ou reclassification *			
En voie de disparition			
Mammifère	Souris des moissons sous-espèce <i>dychei</i> (<i>Reithrodontomys megalotis dychei</i>)	AB	Cette sous-espèce a une aire de répartition limitée et a été observée à un seul emplacement dans les 40 dernières années; cet emplacement est isolé des autres emplacements. La distance de dispersion est limitée et la taille de la population fluctue.
Poisson	Naseux moucheté (<i>Rhinichthys osculus</i>)	BC	L'espèce est restreinte à l'axe de la rivière Kettle et à deux principaux affluents dans le centre-sud de la Colombie-Britannique, où elle semble limitée par la disponibilité d'un habitat convenable. Étant donné que cette population est isolée en amont des chutes Cascades, elle ne peut faire l'objet d'une immigration de source externe en provenance des populations américaines en aval. La rivière Kettle est un système sensible au débit qui semble subir des conditions de sécheresse de plus en plus fréquentes. L'espèce est menacée par ce débit d'eau réduit et par la demande croissante prévue en eau.
Oiseau	Mouette blanche (<i>Pagophila eburnea</i>)	NT NU NL	Les connaissances traditionnelles autochtones et les relevés intensifs de colonies reproductrices au cours des quatre dernières années indiquent que la population reproductrice canadienne de cet oiseau de mer longévif a connu un déclin de 80 % au cours des 20 dernières années. L'oiseau se nourrit le long d'habitats situés en bordure des glaces dans l'Extrême-Arctique et se reproduit dans des emplacements très éloignés. Les menaces comprennent les contaminants dans la chaîne alimentaire, la chasse continue au Groenland, les perturbations possibles causées par l'exploration minière à certains emplacements de reproduction et la dégradation des habitats d'alimentation liés aux glaces, découlant du changement climatique.

[†] La Gazette du Canada n'est pas responsable du contenu du tableau.

Taxon	Nom commun (nom scientifique)	Aires de répartition	Justification de la classification par le COSEPAC
Reptile	Couleuvre d'eau du lac Érié (<i>Nerodia sipedon insularum</i>)	ON	Il s'agit d'une petite population, comptant probablement moins de 1 000 adultes, limitée à quatre petites îles canadiennes dans l'ouest du lac Érié. Les menaces, dont la perte d'habitats riverains, la mortalité sur les routes et la destruction des gîtes d'hivernage par les carrières et la construction, sont en croissance. Il est possible que la persécution par les humains diminue, mais elle constitue toujours une importante menace envers cette couleuvre.
Reptile	Scinque pentaligne, population carolinienne (<i>Eumeces fasciatus</i>)	ON	Il s'agit de la seule espèce de lézard dans l'est du Canada. La population carolinienne ne se trouve que dans 4 ou 5 petites populations entièrement isolées sur les rives des lacs Érié, Sainte-Claire et Huron. Les menaces qui pèsent sur ce scinque comprennent la perte et la dégradation du microhabitat, la capture illégale, la prédation accrue par les rats laveurs, les coyotes, les chiens et les chats, ainsi qu'une mortalité accrue sur les routes. Si une population disparaît, il n'existe aucune possibilité de recolonisation naturelle en raison de l'isolement.
Reptile	Couleuvre obscure, population carolinienne (<i>Elaphe spiloides</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie menacée	ON	La population est constituée de seulement quatre sous-populations hautement isolées dans le sud-ouest de l'Ontario, toutes de petite taille et entourées de terres agricoles ou aménagées. Le faible taux de reproduction et l'atteinte tardive de la maturité rendent l'espèce particulièrement vulnérable à une hausse de la mortalité des adultes attribuable à la circulation routière et à la machinerie agricole.
Reptile	Grande iguane à petites cornes (<i>Phrynosoma hernandesi</i>)	AB SK	Au Canada, cette espèce est présente dans moins de 10 localités gravement fragmentées. L'exploitation de pétrole et de gaz continue, la multiplication des routes, l'exploitation minière proposée et l'augmentation de la présence humaine sont les menaces qui pèsent sur la majorité de ces populations.
Amphibien	Salamandre sombre des montagnes, population carolinienne (<i>Desmognathus ochrophaeus</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie menacée	ON	Il s'agit d'une espèce discrète et de petite taille, dont les larves sont aquatiques, présente dans des ruisseaux, des cascades, des sources ou des eaux d'infiltration qui se trouvent dans un milieu forestier où la couverture est abondante, et ce, sous forme de crevasses entre les pierres, de litière ou de billes de bois. L'aire de répartition entière de l'espèce dans la province faunique carolinienne consiste en un seul cours d'eau en cascades dans la gorge du Niagara, lequel s'étend sur moins de 0,005 km ² approximativement. L'emplacement est isolé de toute autre population de la même espèce, la plus près se trouvant à environ 22 km, dans l'État de New York. Les relevés jusqu'ici ont permis de situer et d'identifier quelque 22 individus et d'établir une population adulte totalisant probablement un peu moins de 100 individus. La très petite aire de répartition de l'espèce la rend très vulnérable aux événements stochastiques, et l'espèce risque même de disparaître facilement et rapidement du pays si un changement survenait dans son habitat. Les principales menaces qui pèsent sur l'espèce dans la province faunique carolinienne incluent toute activité qui pourrait toucher la nappe phréatique et assécher la source qui nourrit son habitat, dégrader le ruissellement d'eau souterraine et la qualité de celle-ci ou encore diminuer les réserves d'eau souterraine.
Plante vasculaire	Cornouiller fleuri (<i>Cornus florida</i>)	ON	Cette espèce est un petit arbre du sous-étage ou des bordures de forêts présente seulement en petites populations dans les régions boisées fragmentées de la forêt carolinienne du sud de l'Ontario. La propagation de l'antracnose du cornouiller a causé un grave déclin des populations canadiennes, semblable aux déclins observés dans l'ensemble de l'aire de répartition de l'espèce dans l'est de l'Amérique du Nord. L'évaluation des risques s'applique seulement aux populations sauvages et non aux plantes cultivées en serre, dans les parcs et les jardins.
Plante vasculaire	Potamot de Ogden (<i>Potamogeton ogdenii</i>)	ON	Cette espèce est une plante aquatique qui est en péril à l'échelle mondiale et qui compte de faibles effectifs; seuls 11 sites existants sont connus à l'échelle mondiale. Au Canada, on la trouve dans seulement trois sites dans le sud-est de l'Ontario où l'espèce a été cueillie pour la dernière fois en 1987. De récents travaux sur le terrain ont permis de documenter la perte d'habitat et la disparition probable du pays d'une population, mais n'a pas permis de retrouver les autres populations. L'un des emplacements est un site historique situé dans une région relativement non perturbée qui ne possède aucune information précise d'emplacement. La présence de plantes aquatiques envahissantes dans des endroits à proximité des populations dont on présume l'existence laisse entrevoir un déclin continu dans l'ensemble de l'aire et de la qualité de l'habitat de l'espèce indigène. Cependant, l'espèce, que l'on confond facilement sur le terrain avec d'autres potamots à feuilles étroites similaires, est probablement encore présente au Canada dans les habitats convenables à proximité des sites auparavant connus.
Mousse	Phasque de Vlassov (<i>Microbryum vlassovii</i>)	BC	En Amérique du Nord, cette mousse rare à l'échelle mondiale n'est signalée qu'en trois sites localisés. Deux de ces sites sont dans des secteurs semi-arides du centre-sud de la Colombie-Britannique. De récents relevés n'ont retracé l'espèce que dans un de ces sites. Cette mousse croît sur des sols fins dans la partie escarpée de berges limoneuses à des stades précoces de développement de communautés végétales. Les populations extrêmement petites rendent la mousse vulnérable au dérangement. Les menaces incluent l'aménagement de routes potentielles et l'entretien des routes existantes ainsi que la collecte de spécimens.
Menacée			
Mammifère	Marte d'Amérique, population de Terre-Neuve (<i>Martes americana atrata</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie en voie de disparition	NL	À Terre-Neuve, la marte a subi un important déclin au cours du dernier siècle. La population actuelle compte de 300 à 600 martes matures réparties en cinq sous-populations. La population est toujours en péril à cause du piégeage au collet et du trappage à l'extérieur des aires protégées et à cause de l'exploitation forestière. Une légère diminution de la taille de la population mènerait probablement à considérer le statut « en voie de disparition ». La marte est l'une des quelques espèces terrestres indigènes de Terre-Neuve, et la sous-espèce est endémique au Canada.
Oiseau	Pic à tête rouge (<i>Melanerpes erythrocephalus</i>)	SK MB ON QC	Ce pic au plumage éclatant des forêts décidues claires du sud-est du Canada et des parties sud de l'Ouest canadien a connu un déclin démographique important sur une longue période, déclin lié à la perte d'habitat et à l'enlèvement d'arbres morts dans lesquels l'espèce niche. Il n'existe aucune information qui indique que cette tendance démographique sera renversée.
Oiseau	Martinet ramonneur (<i>Chaetura pelagica</i>)	SK MB ON QC NB NS NL	La population canadienne de cette espèce a subi un déclin de près de 30 % au cours des trois dernières générations (13,5 ans) et la zone qu'elle occupe a été réduite du tiers durant la même période. La population canadienne est estimée à quelque 12 000 individus. Bon nombre d'insectivores aériens, y compris cette espèce, les hirondelles et les engoulevents, ont souffert des déclins de populations partout dans les Amériques au cours des 30 dernières années. Les causes des déclins généralisés sont inconnues, mais comprennent vraisemblablement des répercussions sur les populations d'insectes en raison de l'utilisation des pesticides et de la perte d'habitat. De ce groupe d'espèces, la présente espèce a subi le déclin connu le plus grave, probablement à

Taxon	Nom commun (nom scientifique)	Aires de répartition	Justification de la classification par le COSEPAC
			cause de la diminution constante du nombre de cheminées convenables où elle niche et où elle se repose. Très peu de sites naturels (de larges arbres creux) existent et les régimes actuels de gestion forestière portent à croire que peu de sites seront disponibles dans le futur. L'espèce est également confrontée à un important taux de mortalité lorsque des ouragans passent dans les voies de migration, ce qui pourrait devenir une importante source de perte pour la population si la fréquence de ces tempêtes venait à s'accroître dans le futur, comme certains modèles climatiques le laissent entrevoir.
Arthropode	Héliotid de Verna (<i>Schinia verna</i>)	AB MB SK	Ce papillon ne se trouve que dans les prairies canadiennes, n'occupant qu'un site dans le sud-est de l'Alberta. L'espèce a été historiquement observée dans un très faible nombre d'emplacements, et ce, malgré sa taille relativement grande, ses caractéristiques distinctives et ses habitudes de vol de jour. Sa petite aire de répartition totale, située dans la prairie indigène, est fragmentée et subit un déclin en matière de qualité et d'étendue.
Plante vasculaire	Woodsia à lobes arrondis (<i>Woodsia obtusa</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie en voie de disparition	ON QC	La répartition de cette espèce est très fragmentée au Canada où elle n'a été signalée que dans le sud-est de l'Ontario et le sud-ouest du Québec, dans huit petits sites localisés. Une autre population est maintenant considérée comme disparue. La fougère pousse presque exclusivement sur des pentes rocheuses et calcaireuses exposées à de chaudes températures et relativement sèches. La population canadienne totale compte moins de 1 400 plants matures. La principale menace qui pèse sur la plus grande population est la perte anticipée de la qualité de l'habitat et le déclin de la population en raison de la présence et de la propagation d'un arbuste envahissant et exotique. Cependant, la plupart des sites se trouvent dans des aires protégées ou dans des emplacements non perturbés où le recrutement a lieu.
Préoccupation spéciale			
Mammifère	Loutre de mer (<i>Enhydra lutris</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie menacée	BC océan Pacifique	Cette espèce était disparue de la Colombie-Britannique en raison du commerce de sa fourrure dès le début des années 1900 et a fait l'objet d'une réintroduction de 1969 à 1972. Elle a depuis repeuplé de 25 à 33 % son aire de répartition historique en Colombie-Britannique, mais n'est toujours pas complètement en sécurité. Les effectifs sont faibles (moins de 3 500 individus) et nécessitent une étroite surveillance. La sensibilité de l'espèce aux hydrocarbures et sa proximité à d'importants trajets maritimes de pétroliers la rendent particulièrement vulnérable à des déversements d'hydrocarbures.
Mammifère	Souris des moissons sous-espèce <i>megalotis</i> (<i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i>)	BC	Cette sous-espèce a une aire de répartition limitée, une petite zone d'occurrence et une petite zone d'occupation. Toutefois, sa zone d'occurrence et sa zone d'occupation semblent stables. Son principal habitat naturel dans la région de l'Okanagan, de même que les vieux champs, sont en déclin. De plus, les vieux vergers de pommiers où cette souris a déjà été capturée sont convertis en vignobles. La distance de dispersion de cette sous-espèce est limitée, et la probabilité d'une immigration de source externe est petite. Un échantillonnage intensif a révélé l'occurrence de la souris à plus d'un endroit. Une superficie de 63 000 hectares d'habitat convenable à l'espèce est protégée.
Oiseau	Albatross à pieds noirs (<i>Phoebastria nigripes</i>)	océan Pacifique	Cet oiseau marin longévif à longues ailes (qui vit au-delà de 40 ans), se reproduit sur des îles éloignées des îles d'Hawaï. Cependant, un nombre important d'individus se nourrit au large de la côte de la Colombie-Britannique chaque année, y compris des adultes qui se déplacent sur de grandes distances pour rechercher de la nourriture pour leurs petits. Le nombre d'individus a subi un déclin dans une des deux colonies majeures dans les années 1990, mais la population semble généralement stable. Certains modèles de population ont prédit un déclin important, alors que d'autres prévoient des populations stables. Un grand nombre d'individus sont capturés de façon accessoire par la pêche à la palangre, et la plupart souffrent de l'ingestion de plastique et accumulent des taux élevés de polluants, mais les effets à long terme de ces menaces sont incertains.
Oiseau	Quiscale rouilleux (<i>Euphagus carolinus</i>)	YT NT NU BC AB SK MB ON QC NB PE NS NL	Plus de 70 % de l'aire de reproduction de cette espèce se trouve dans la forêt boréale du Canada. L'espèce a connu un grave déclin qui semble se poursuivre, bien que ce soit à un rythme plus lent. Il n'existe aucune preuve permettant d'affirmer que cette tendance sera renversée. Les menaces connues, qui se manifestent principalement dans l'aire d'hivernage, comprennent la conversion d'habitat et les programmes de contrôle des oiseaux noirs aux États-Unis.
Poisson	Requin grisé (<i>Hexanchus griseus</i>)	océan Pacifique	Ce grand requin massif (longueur maximale enregistrée de 4,8 m) est une espèce benthique très répandue dans les plate-formes continentale et insulaire des mers tempérées ou tropicales à l'échelle mondiale. Dans les eaux canadiennes du Pacifique, il se trouve dans les anses et le long du plateau et de la pente continentales, généralement à des profondeurs supérieures à 91 m (de 0 à 2 500 m). En l'absence d'information sur la structure de la population, il est traité à des fins d'évaluation comme une seule population. La taille actuelle de la population et les tendances en matière d'abondance sont inconnues. Le seul indice d'abondance disponible, à savoir les taux d'observation de requins immatures à un site peu profond du détroit de Géorgie, a diminué de manière significative (> 90 %) au cours des cinq dernières années. Il est peu probable que cet indice soit représentatif de la tendance générale en matière d'abondance parce qu'on y observe seulement des requins immatures et que le site est peu profond par rapport à la profondeur préférée. La pêche est la principale menace connue qui pèse sur l'espèce. Ce requin a fait l'objet d'au moins trois pêches dirigées dans les eaux canadiennes, plus récemment à la fin des années 1980 et au début des années 1990. Il continue d'être capturé de façon accessoire, mais le taux de survie des requins rejetés à la mer est inconnu. Les requins observés par les plongeurs portent parfois des cicatrices qui sont le résultat d'un enchevêtrement dans les engins de pêche. En raison de son âge de maturité tardif (de 18 à 35 ans chez les femelles), il est probablement vulnérable à la surpêche même à de faibles taux de mortalité. L'abondance et les habitudes de déplacement de cette espèce ailleurs dans le monde sont peu connues; par conséquent, le potentiel d'immigration de source externe est inconnu.
Poisson	Sébastolobe à longues épines (<i>Sebastes altivelis</i>)	océan Pacifique	Ce sébaste à croissance lente s'est adapté pour survivre en eaux profondes où la concentration en oxygène est minimale et la productivité est faible. Depuis le début de son exploitation au milieu des années 1990, on estime que la capture commerciale par unité d'effort a chuté de plus de 50 % en huit ans. La pêche est la principale et probablement la seule cause de ce déclin. Même si la pêche est gérée par des limites de récolte et que les activités de pêche sont surveillées de près, aucune stratégie de gestion ne prévoit de mesures visant à rectifier la récolte en fonction des changements dans l'abondance. Le déclin considérable des indices d'abondance sur une courte période ainsi que le cycle vital très lent de l'espèce sont des sources de préoccupation, mais la capture par unité d'effort à des fins commerciales pourrait ne pas refléter avec précision les changements dans l'abondance. De plus, une immigration en provenance de populations avoisinantes depuis les États-Unis est possible.
Poisson	Lamproie du Nord, populations des Grands Lacs et du haut du Saint-Laurent (<i>Ichthyomyzon fossor</i>)	ON QC	Cette espèce non parasite est présente dans les cours d'eau du bassin des Grands Lacs (à l'exception du lac Ontario) et dans le sud-ouest du Québec. Dans le bassin des Grands Lacs, qui couvre la majeure partie de son aire de répartition, environ 50 % des cours d'eau où la présence de l'espèce est connue sont visés par des traitements chimiques continus afin de lutter contre la lamproie marine, ce qui cause la mort des larves de cette espèce. Cependant, dans les cours d'eau non traités, l'espèce demeure abondante.

Taxon	Nom commun (nom scientifique)	Aires de répartition	Justification de la classification par le COSEPAC
Poisson	Esturgeon à museau court (<i>Acipenser brevirostrum</i>)	NB	Il s'agit d'une espèce anadrome limitée à un seul réseau hydrographique au Canada où le poisson frayant nécessite un accès libre aux frayères d'eau douce. Cependant, la population pourrait avoir été divisée depuis 1967 en raison du barrage de Mactaquac. Ce grand poisson à croissance lente et à maturation tardive est dépendant de mesures de conservation. Il existe certains risques de mortalité attribuables aux installations hydroélectriques, aux prises accessoires pendant les pêches au gaspereau et à l'alose ainsi qu'au braconnage. Toutefois, il n'existe aucune menace immédiate pouvant mener à l'élimination de la population dans une très courte période de temps.
Poisson	Milandre (<i>Galeorhinus galeus</i>)	océan Pacifique	On croit que cette espèce de requin de la côte du Pacifique migre intensivement dans l'ensemble de son aire de répartition, entre le détroit d'Hecate, en Colombie-Britannique, et le golfe de la Californie. Il n'existe aucune indication que l'espèce a des populations distinctes, donc, pour les besoins de la présente évaluation, elle est considérée comme une seule population. L'espèce se nourrit principalement de poissons. Au Canada, elle occupe les eaux du plateau continental entre l'ouest de l'île de Vancouver et le détroit d'Hecate. Elle atteint une longueur maximale de moins de deux mètres, elle atteint la maturité vers l'âge de 12 à 17 ans, sa longévité est d'au moins 45 ans, et la durée de génération est de 23 ans. L'espèce est reconnue pour sa forte concentration en vitamine A dans le foie, qui dépasse celle de toute autre espèce de poisson du nord-est du Pacifique. La demande en vitamine A durant la Seconde Guerre mondiale a donné lieu à une pêche importante qui s'est rapidement effondrée à cause de la surexploitation. Plus de 800 000 individus, principalement de grands adultes, ont été pêchés pour leur foie de 1937 à 1949 dans l'ensemble de l'aire de migration de l'espèce. L'espèce est rarement observée de nos jours dans les eaux canadiennes. Elle ne fait l'objet d'aucune pêche commerciale au Canada, mais des individus sont encore pris de façon accessoire au Canada et aux États-Unis, et elle demeure une espèce ciblée par les petites pêches commerciales et récréatives aux États-Unis. Étant donné qu'il n'existe aucune estimation de la population pour cette espèce, la durabilité des niveaux de prises actuelles ne peut être évaluée. La mortalité continue causée par les pêches, l'absence d'un plan de gestion pour les prises accessoires au Canada et la longue durée de génération ainsi que la faible fécondité de l'espèce soulèvent des préoccupations.
Poisson	Sébaste à œil épineux du type I (<i>Sebastes sp. type I</i>)	océan Pacifique	Cette espèce de sébaste de taille relativement grande (pouvant atteindre 90 cm de longueur) est l'une des plus longévives et elle peut atteindre un âge estimé à près de 200 ans. Il s'agit de l'une des deux espèces sympatriques qui ont été identifiées à partir de la description de l'espèce <i>Sebastes aleutianus</i> . L'aire de répartition de l'espèce s'étend depuis le nord du Japon jusqu'au sud de la Californie, à des profondeurs de 200 à plus de 800 m le long du rebord du plateau continental. Dans les eaux canadiennes, l'information sur l'abondance est tirée de relevés et de données sur la pêche commerciale, laquelle a enregistré une récolte relativement stable variant de 1 000 à 2 000 tonnes par année au cours des deux dernières décennies. Les indices d'abondance et les estimations de la biomasse sont incertains, car les données couvrent de brèves périodes et les techniques de relevé ne sont pas toujours appropriées pour l'espèce. Aucune tendance marquée de l'abondance ne ressort des indices disponibles. Des données sur la troncature de la répartition par âge au cours de la dernière décennie laissent entendre que la mortalité en provenance de toutes les sources pourrait avoir doublé (de 4,5 % y ⁻¹ à 9,1 % y ⁻¹). Les espèces longévives et de faible fécondité du genre <i>Sebastes</i> sont particulièrement vulnérables à un effondrement de la population, et leur rétablissement peut être compromis lorsque la pêche cause une troncature dans la répartition par âge et par taille (c.-à-d. quand le nombre d'individus reproducteurs diminue). La difficulté qui existe quant à la distinction des deux espèces augmente le risque que des incidences potentielles sur l'une des espèces passent inaperçues.
Poisson	Sébaste à œil épineux du type II (<i>Sebastes sp. type II</i>)	océan Pacifique	Cette espèce de sébaste de taille relativement grande (pouvant atteindre 90 cm de longueur) est l'une des plus longévives et elle peut atteindre un âge estimé à près de 200 ans. Il s'agit de l'une des deux espèces sympatriques qui ont été identifiées à partir de la description de l'espèce <i>Sebastes aleutianus</i> . L'aire de répartition de l'espèce s'étend depuis le nord du Japon jusqu'au sud de la Californie, à des profondeurs de 200 à plus de 800 m le long du rebord du plateau continental. Dans les eaux canadiennes, l'information sur l'abondance est tirée de relevés et de données sur la pêche commerciale, laquelle a enregistré une récolte relativement stable variant de 1 000 à 2 000 tonnes par année au cours des deux dernières décennies. Les indices d'abondance et les estimations de la biomasse sont incertains, car les données couvrent de brèves périodes et les techniques de relevé ne sont pas toujours appropriées pour l'espèce. Aucune tendance marquée de l'abondance ne ressort des indices disponibles. Des données sur la troncature de la répartition par âge au cours de la dernière décennie laissent entendre que la mortalité en provenance de toutes les sources pourrait avoir doublé (de 4,5 % y ⁻¹ à 9,1 % y ⁻¹). Les espèces longévives et de faible fécondité du genre <i>Sebastes</i> sont particulièrement vulnérables à un effondrement de la population, et leur rétablissement peut être compromis lorsque la pêche cause une troncature dans la répartition par âge et par taille (c.-à-d. quand le nombre d'individus reproducteurs diminue). La difficulté qui existe quant à la distinction des deux espèces augmente le risque que des incidences potentielles sur l'une des espèces passent inaperçues.
Reptile	Scinque pentaligne, populations des Grands Lacs et du Saint-Laurent (<i>Eumeces fasciatus</i>)	ON	Il s'agit de la seule espèce de lézard dans l'est du Canada. Elle est petite et discrète et se trouve dans environ 84 populations locales, mais sa répartition géographique est petite. Les menaces qui pèsent sur cette espèce comprennent la perte et la dégradation de l'habitat, la modification du microhabitat, la capture illégale, la déprédation accrue par les chats et les chiens, ainsi qu'une mortalité accrue sur les routes. L'augmentation du développement dans l'aire de répartition de l'espèce fera en sorte que les populations seront davantage isolées et plus vulnérables aux événements stochastiques dans les petits sites.
Proposée pour être renvoyée au COSEPAC			
Menacée			
Mammifère	Otarie à fourrure du Nord (<i>Callorhinus ursinus</i>)	océan Pacifique	La population qui se reproduit sur les îles Pribilof, dans la mer de Béring, se nourrit et migre dans les eaux de la Colombie-Britannique. Cette population comptait environ 629 000 individus en 2004. Bien que ce nombre demeure relativement élevé, la population, telle qu'estimée à partir des dénombrements des petits, a diminué de 50 à 60 p. 100 sur trois générations (de 1974 à 2004). Le taux de déclin est particulièrement rapide depuis 1998. Les tendances dans les nombres de mâles adultes entre 1974 et 2004 sont brouillées par la réaction à la suspension de la prise sélective commerciale des jeunes adultes mâles en 1984. Ces nombres diminuent de façon rapide et inexplicable depuis 1992. Les raisons du déclin de la population sont inconnues. L'enchevêtrement dans les débris marins, le dérangement, la pollution et les changements environnementaux, incluant possiblement un changement du régime dans les écosystèmes de la mer de Béring et du Pacifique Nord, sont considérés comme des facteurs contributifs. Les facteurs limitatifs possibles sont peu connus en Colombie-Britannique et dans d'autres régions où les otaries à fourrure cherchent de la nourriture pendant leur migration annuelle.

Taxon	Nom commun (nom scientifique)	Aires de répartition	Justification de la classification par le COSEPAC
Proposée pour élimination de l'annexe 1			
Non en péril			
Plante vasculaire	Corydale de Scouler (<i>Corydalis scouleri</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie menacée	BC	Cette herbacée vivace et voyante des habitats ripariens est restreinte à une petite région du sud-ouest de l'île de Vancouver. L'espèce a été évaluée précédemment comme étant menacée, mais est maintenant observée dans d'autres emplacements et elle est beaucoup plus abondante qu'on ne l'estimait auparavant. Il n'existe aucun signe de déclin ni de fluctuation de la population, et aucune menace importante ne semble toucher l'espèce. Plus de la moitié de la population se trouve dans des aires protégées gérées précisément en fonction de l'espèce et, puisque de grands secteurs d'habitat propice à l'espèce n'ont pas encore fait l'objet d'un relevé, d'autres populations seront probablement découvertes.

Regulatory and non-regulatory options considered

Within 9 months of receiving an assessment of the status of a species by COSEWIC under SARA, the GIC may review that assessment and may, on the recommendation of the Minister of the Environment, take one of the following 3 actions: (1) accept the COSEWIC assessment and add the species to Schedule 1; (2) decide not to add the species to Schedule 1; or (3) refer the assessment back to COSEWIC for further information or consideration. All 3 courses of action were considered when developing this proposed Order.

The first option is to accept the COSEWIC assessments and to add the species to Schedule 1 of SARA, thereby ensuring that these species receive protection in accordance with the provisions of SARA, including mandatory recovery or management planning.

The second option is not to add the species to Schedule 1. Although the species would neither benefit from prohibitions afforded by SARA nor the recovery or management activities required under SARA, species may still be protected under other federal, provincial or territorial legislation.

The third option is to refer the assessment back to COSEWIC for further information or consideration. It would be appropriate to send an assessment back if, for example, significant new information became available after the species had been assessed by COSEWIC.

Benefits and costs

Overview

Listing a species on Schedule 1 of SARA entails both benefits and costs in terms of social and economic considerations through the implementation of SARA's protection provisions following a listing as well as the recovery planning requirements.

A qualitative analysis of the benefits and costs is provided for the 23 species proposed for addition to Schedule 1 and the 5 species proposed for reclassification on Schedule 1. The plant Scouler's *Corydalis* is proposed for removal from Schedule 1 and is not considered in the analysis. Likewise, the Northern Fur Seal is proposed for referral back to COSEWIC and is not considered in the analysis.

Benefits

Protecting species at risk can provide numerous benefits to Canadians. Species may provide essential ecosystem services. Species may also serve as an indicator of environmental quality. For example, the health of freshwater fish can indicate the water quality in watersheds. Some species at risk have commercial value or are of value as a subsistence food source. Species also have substantial intrinsic value to Canadian society. Canadians have expressed an interest in preserving species for future generations to enjoy. Many derive value from knowing the species exist, even if they will never personally see or "use" them. Furthermore, the unique characteristics and evolutionary histories of many species at risk make them of special interest to the scientific community.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Dans un délai de 9 mois après réception de l'évaluation des espèces par le COSEPAC en vertu de la LEP, le GC peut examiner cette évaluation et peut, à la suite de la recommandation du ministre de l'Environnement, prendre une des 3 mesures suivantes : (1) accepter l'évaluation du COSEPAC et ajouter l'espèce à l'annexe 1; (2) décider de ne pas ajouter l'espèce à l'annexe 1; (3) renvoyer l'évaluation au COSEPAC pour étude ou information supplémentaire. Les 3 mesures ont été envisagées lors de la préparation du présent décret.

La première option est d'accepter les évaluations du COSEPAC et d'ajouter les espèces à l'annexe 1 de la LEP, ce qui permet d'assurer que ces espèces soient protégées conformément aux dispositions de la LEP, y compris la préparation obligatoire du rétablissement de l'espèce ou la planification de sa gestion.

La deuxième option est de ne pas ajouter l'espèce à l'annexe 1. Bien que les espèces ne profiteraient pas des interdictions prévues par la LEP ni du rétablissement ou des activités de gestion requises en vertu de la LEP, les espèces peuvent toujours être protégées au titre d'autres lois fédérales, provinciales ou territoriales.

La troisième option est de renvoyer l'évaluation au COSEPAC pour étude ou information supplémentaire. Il serait approprié de renvoyer une évaluation si, par exemple, une importante nouvelle information devenait disponible après l'évaluation de l'espèce par le COSEPAC.

Avantages et coûts

Aperçu

L'inscription d'une espèce à l'annexe 1 de la LEP comporte des avantages et des coûts en ce qui concerne les considérations sociales et économiques grâce à la mise en œuvre des dispositions immédiates de la LEP quant à la planification du rétablissement.

Une analyse qualitative des avantages et des coûts est fournie pour les 23 espèces que l'on propose d'ajouter à l'annexe 1 et des 5 espèces que l'on propose de reclassifier à l'annexe 1. On propose d'éliminer la plante corydale de Scouler de l'annexe 1 et on n'en tient pas compte dans l'analyse. De façon semblable, l'otarie à fourrure du Nord serait renvoyée au COSEPAC et n'est pas envisagée dans l'analyse.

Avantages

La protection des espèces en péril peut fournir de nombreux avantages aux Canadiens. Les espèces peuvent fournir des services essentiels dans l'écosystème. Les espèces peuvent aussi servir d'indicateurs de la qualité environnementale. Par exemple, la santé des poissons d'eau douce peut indiquer la qualité de l'eau dans les bassins versants. Certaines espèces en péril ont une valeur commerciale ou ont une valeur comme source alimentaire de subsistance. Les espèces ont aussi une valeur substantiellement intrinsèque pour la société canadienne. Les Canadiens ont exprimé un intérêt pour la préservation des espèces afin que les générations à venir puissent en profiter. Plusieurs accordent une valeur à l'existence des espèces, même s'ils ne les voient jamais ni ne les « utilisent ». De plus, les caractéristiques uniques et les antécédents évolutifs de nombreuses espèces en péril leur confèrent un intérêt spécial pour la communauté scientifique.

Various tools may be applied to determine the value of a species. If the species is commercially exploited, its monetary value can be estimated based on its current or projected market value. Some species have a recreational value that can be estimated from the amount individuals spend in order to observe the species. In other cases, the value of a species may be estimated based on the economic value of an ecosystem service provided by the species; for example, the value of a pollinating insect may be estimated from its contribution to agricultural production. Species also have non-market values, which stem from people's appreciation of the existence of the species and of the natural legacy to future generations of Canadians. These values may be estimated by surveying Canadians to determine what an individual is willing to pay to protect and recover a particular species. This type of valuation is termed "willingness to pay" and is commonly reported as the amount an individual is willing to pay per year to preserve a species.

Willingness to pay

Surveys of Canadians' willingness to pay have not been conducted on the species under consideration in this regulatory proposal; however, studies of other species indicate that Canadians do derive substantial non-extractive and/or non-use economic benefits from conservation programs targeting species at risk, including relatively low-profile species.¹ Furthermore, trends such as the growing demand for goods and services with environmental advantages suggest that there is increasing market recognition of the economic value of preserving natural areas and processes and a willingness to pay for ecological benefits. The estimates presented here illustrate the magnitude of non-market benefits associated with species considered to be similar to those included in this regulatory proposal.

Reptiles and amphibians

A number of studies show that the preservation of reptiles and amphibians has a positive value to individuals. For example, the value of a Shenandoah Salamander was found to be \$5 annually per person (in 2007 dollars)² and the value of coastal reptiles was found to be in the order of \$18 annually per person (in 2007 dollars).³ There are 4 species of reptiles and one amphibian proposed for addition to or reclassification on Schedule 1 in this proposed Order. Assuming that Canadians place a similar positive value on the reptile and amphibian species under consideration, it can be deduced that there exists a total annual monetary value the magnitude of which would reflect the proportion of the population willing to pay to protect these species.

Plant species

There is also evidence that individuals place a small yet positive value on threatened plant species on the order of \$3 to \$4 per individual annually (in 2007 dollars).⁴ There are 4 species of plant proposed for addition to or reclassification on Schedule 1 in this proposed Order. Assuming that a portion of the Canadian population would be willing to pay to protect these species, there would be some annual monetary value as a result of their protection.

Divers moyens peuvent être utilisés afin de déterminer la valeur d'une espèce. Si l'espèce est commercialement exploitée, sa valeur monétaire peut être estimée basée sur sa valeur de marché actuelle ou prévue. Certaines espèces ont une valeur récréative qui peut être estimée à partir des sommes dépensées afin d'observer cette espèce. Dans d'autres cas, la valeur d'une espèce peut être estimée en se fondant sur la valeur économique d'un service dans l'écosystème fourni par l'espèce; par exemple, la valeur des insectes pollinisateurs peut être estimée selon leur contribution à la production agricole. Les espèces ont également une valeur non commerciale basée sur l'appréciation de leur existence par les gens ainsi que sur leur valeur patrimoniale vis-à-vis des générations futures de Canadiens et de Canadiennes. Ces valeurs peuvent être évaluées par un sondage des Canadiens pour déterminer ce qu'une personne serait disposée à payer pour protéger et rétablir une espèce particulière. Ce genre de valorisation est appelée « volonté de payer » et est fréquemment rapportée comme étant le montant qu'une personne est disposée à payer pour préserver une espèce.

Volonté de payer

Les sondages de la volonté de payer des Canadiens n'ont pas été effectués quant aux espèces envisagées dans la présente proposition réglementaire; cependant, des études sur d'autres espèces indiquent que les Canadiens obtiennent des avantages considérables sans extraction et/ou sans utilisation des programmes de conservation visant les espèces en péril, y compris les espèces relativement peu connues¹. De plus, les tendances telles que la demande croissante de biens et de services ayant des avantages environnementaux indiquent qu'il y a une reconnaissance à la hausse du marché de la valeur économique de préserver les régions naturelles et les processus et la volonté de payer pour les avantages écologiques. Les estimations présentées ici indiquent l'importance des avantages non commerciaux associés aux espèces perçues comme semblables à celles qui sont examinées dans cette proposition réglementaire.

Reptiles and amphibians

Un certain nombre d'études montrent que la préservation des reptiles et des amphibiens a une valeur positive pour les personnes. Par exemple, la valeur de la salamandre de Shenandoah a été chiffrée à 5 \$ par année par personne (en dollars de 2007)² et la valeur des reptiles de la côte était de l'ordre de 18 \$ annuellement par personne (en dollars de 2007)³. Il y a 4 espèces de reptiles et une espèce amphibiennne que l'on propose d'ajouter ou de reclassifier à l'annexe 1 dans le présent décret proposé. En supposant que les Canadiens placent une valeur positive semblable sur les espèces de reptiles et les espèces amphibiens envisagées, il est possible de déduire qu'il existe une valeur monétaire totale annuelle dont l'ampleur refléterait la proportion de la population ayant la volonté de payer pour protéger ces espèces.

Espèces végétales

De façon semblable, il y a des indications que des personnes placent une valeur limitée mais positive sur les espèces menacées de plantes, variant de 3 \$ à 4 \$ par personne annuellement (en dollars de 2007)⁴. Il y a 4 espèces végétales que l'on propose d'ajouter ou de reclassifier à l'annexe 1 dans le présent décret proposé. En supposant qu'une portion de la population canadienne aurait la volonté de payer pour protéger ces espèces, une certaine valeur monétaire annuelle pourrait découler de leur protection.

¹ M. A. Rudd. 2007. Memorial University of Newfoundland. EVPL Working Paper 07-WP003.

² Loomis, J. B. and D. S. White. 1996. "Economic Benefits of Rare and Endangered Species: Summary and Meta-analysis", *Ecological Economics* 18, pp. 197-206.

³ Martin-Lopez, Berta, Carlos Monte and Javier Benayas. 2007. "Economic Valuation of Biodiversity Conservation: the Meaning of Numbers." *Conservation Biology*, In-press. October 2007.

⁴ Kahneman, D., et I. Ritov. 1994. "Determinants of Stated Willingness to Pay for Public Goods: A Study in the Headline Method." *Journal of Risk and Uncertainty* 9, No. 1, pp. 5-38.

¹ M. A. Rudd. 2007. Université Memorial de Terre-Neuve. EVPL Working Paper 07-WP003.

² Loomis, J. B. et D. S. White. 1996. « Economic Benefits of Rare and Endangered Species: Summary and Meta-analysis », *Ecological Economics* 18, pp. 197-206.

³ Martin-Lopez, Berta, Carlos Monte et Javier Benayas. 2007. « Economic Valuation of Biodiversity Conservation: the Meaning of Numbers ». *Conservation Biology*, sous presse, octobre 2007.

⁴ Kahneman, D., et I. Ritov. 1994. « Determinants of Stated Willingness to Pay for Public Goods: A Study in the Headline Method », *Journal of Risk and Uncertainty* 9, n° 1, pp. 5-38.

Bird species

Willingness-to-pay studies show a significant positive value associated with bird conservation. A review of a number of bird valuation studies found that individuals valued the continued existence of endangered birds in the United States in the order of \$15 annually;⁴ however, this value increases with the popularity of the species. For example, individuals valued an endangered woodpecker species in the United States at \$70 annually.⁵ It is reasonable to assume that a significant portion of the Canadian population is also willing to pay to conserve at-risk bird species. Five bird species are proposed for addition to Schedule 1. There would be some annual monetary value to protecting the bird species under consideration depending on the willingness to pay for the protection and recovery of each of these species.

Aquatic/Fish species

An examination of a number of fish valuation studies provides evidence that there is a positive value to individuals for protecting and/or recovering fish species. Rudd's (2007)⁶ study on the willingness to pay for aquatic species at risk conservation programs in Canada demonstrated that survey respondents from across Canada derive substantial non-extractive and/or non-use economic benefits from conservation programs targeting regional aquatic species at risk. Therefore, aquatic species considered in this proposed Order are assumed to have some non-market value to Canadians.

Species with recreational value

Eleven of the species under consideration in the proposed Order have a potential recreational value, and protection and/or recovery of these species is expected to have a small economic benefit to Canadians. Four reptile species included in the proposed Order [Lake Erie Watersnake, Five-lined Skink (Carolinian and Great Lakes – St. Lawrence populations), Gray Ratsnake (Carolinian population) and Greater Short-horned Lizard] are expected to have some recreational value as attractions to provincial or federal parks or to tourist areas.

Rare or unique bird species have significant recreational value due to economic activity surrounding bird watching. Accordingly, the protection and/or recovery of 5 birds included in the proposed Order is expected to result in some recreational value. These birds are the Ivory Gull, the Red-headed Woodpecker, the Chimney Swift, and, to a lesser extent, the Black-footed Albatross and the Rusty Blackbird. Their protection and/or recovery would result in a moderate benefit to Canadians due to their continued value to the bird watching tourism industry.

The Sea Otter is a highly charismatic marine mammal and a significant attraction for tourists along the northwest coast of Vancouver Island. A study by Loomis in 2005⁷ based on a California population of Sea Otters indicated that their existence and

Espèces aviaires

La volonté de payer a été constatée comme étant significative et positive en ce qui concerne la conservation des oiseaux. L'examen d'un certain nombre d'études de valorisation des oiseaux a permis de constater que les personnes valorisaient l'existence continue des oiseaux en voie de disparition aux États-Unis jusqu'à y consacrer 15 \$ annuellement⁴. Cependant, cette valeur augmentait avec la popularité de l'espèce. Par exemple, les personnes attribuaient à une espèce de pic-bois en voie de disparition aux États-Unis une valeur de 70 \$ annuellement⁵. Il est raisonnable de supposer qu'une portion significative de la population a aussi la volonté de payer afin de conserver les espèces aviaires en péril. On propose d'ajouter 5 espèces d'oiseaux à l'annexe 1. Il y aurait une certaine valeur monétaire annuelle rattachée à la protection des espèces aviaires envisagées qui dépendrait de la volonté de payer pour la protection et le rétablissement de chacune de ces espèces.

Espèces aquatiques ou poissons

L'examen d'un certain nombre d'études de valorisation des poissons fournit des indications qu'il y a une valeur positive pour les personnes de protéger et/ou de rétablir les espèces de poisson. L'étude de Rudd (2007)⁶ sur la volonté de payer pour les espèces aquatiques en péril dans les programmes de conservation au Canada démontre que les répondants à l'étude partout au Canada tirent des avantages substantiels ne dépendant pas de l'extraction et/ou de l'utilisation des programmes de conservation visant les espèces aquatiques régionales en péril. Donc, les espèces aquatiques considérées dans le décret proposé sont supposées avoir une valeur pour les Canadiens ne relevant pas du marché.

Espèces ayant une valeur récréative

Onze des espèces considérées dans le décret proposé ont une valeur récréative éventuelle et la protection et/ou le rétablissement de ces espèces devrait représenter un certain bénéfice pour les Canadiens. Quatre espèces de reptiles examinées dans le décret proposé [la couleuvre d'eau du lac Érié, le scinque pentaligne (population carolinienne et populations des Grands Lacs et du Saint-Laurent), la couleuvre obscure (population carolinienne) et le grand iguane à petites cornes] devraient avoir une certaine valeur récréative comme attrait des parcs provinciaux ou fédéraux ou des zones touristiques.

Les espèces aviaires rares ou uniques ont une valeur récréative significative étant donné l'activité économique entourant l'ornithologie. Pour cette raison, la protection et/ou le rétablissement des 5 oiseaux inclus dans le décret proposé devraient produire une valeur récréative. Ces oiseaux sont la Mouette blanche, le Pic à tête rouge, le Martinet ramoneur et, à un degré moindre, l'Albatros à pieds noirs ainsi que le Quiscale rouilleux. Leur protection et/ou leur rétablissement produiraient des avantages modérés pour les Canadiens étant donné la valeur que leur accorde l'industrie du tourisme ornithologique.

La loutre de mer est un mammifère marin très charmant et une grande attraction des touristes le long de la côte nord-ouest de l'île de Vancouver. Une étude effectuée par Loomis en 2005⁷ basée sur la population californienne de loutres de mer a indiqué

⁴ Kahneman, D., and I. Ritov. 1994. "Determinants of Stated Willingness to Pay for Public Goods: A Study in the Headline Method." *Journal of Risk and Uncertainty* 9, No. 1, pp. 5-38.

⁵ Martin-Lopez, Berta, Carlos Monte and Javier Benayas. 2007. "Economic Valuation of Biodiversity Conservation: the Meaning of Numbers." *Conservation Biology*, In-press, October 2007.

⁶ M. A. Rudd. 2007. Memorial University of Newfoundland. EVPL Working Paper 07-WP003.

⁷ Loomis. 2005. "Economic Benefits of Expanding California's Southern Sea Otter Population." *Defenders of Wildlife Report*. Washington, D.C.

⁴ Kahneman, D., et I. Ritov. 1994. « Determinants of Stated Willingness to Pay for Public Goods: A Study in the Headline Method », *Journal of Risk and Uncertainty* 9, n° 1, pp. 5-38.

⁵ Martin-Lopez, Berta, Carlos Monte et Javier Benayas. 2007. « Economic Valuation of Biodiversity Conservation: the Meaning of Numbers ». *Conservation Biology*, sous presse, octobre 2007.

⁶ M. A. Rudd. 2007. Université Memorial de Terre-Neuve. EVPL Working Paper 07-WP003.

⁷ Loomis. 2005. « Economic Benefits of Expanding California's Southern Sea Otter Population ». *Defenders of Wildlife Report*, Washington, D.C.

recreational value to residents of that area was in the millions of dollars on an annual basis. It is assumed that Canadians share this value and therefore place a certain recreational monetary value on Canadian Sea Otter populations. If the Sea Otter is reclassified as a species of special concern, implementing a SARA management plan would benefit the species and may result in some economic benefit to the region.

Species with commercial value

Seven of the species under consideration in the proposed Order have potential commercial value.

Five of the 7 species with known commercial value are fish that have either been harvested in the past or are currently the target of a commercial fishery. These 5 fish species are proposed for addition to Schedule 1 as species of special concern. The Tope and the Bluntnose Sixgill Shark were commercially exploited in the past. However, given the slow growth rate and long generation time of these species, future commercial exploitation is unlikely even if the species are added to Schedule 1 and management planning measures are undertaken to recover the species. Therefore, minimal commercial benefit is expected for these 2 species. The Rougheye Rockfish, type I and type II, and the Longspine Thornyhead are currently commercially exploited. Catches of these species are in decline along with the total value of the fishery. If the species are added to Schedule 1 as species of special concern, future management planning measures may improve the status of the species resulting in some economic benefit from the harvest of the species.

Two of these 7 species are proposed for reclassification, namely the American Marten (Newfoundland population), from endangered to threatened, and the Sea Otter, from threatened to special concern. Both species are fur-bearing, and if recovery or management measures were successful at re-establishing viable populations, a limited amount of economic benefit could result from commercial harvest of pelts. Both species are proposed for reclassification to a lower risk category due to an improvement in their status.

Overall, the potential benefit of the proposed Order based on the commercial value of 7 of the species is expected to be positive but minimal due to the limited market for the species under consideration.

Considering the potential value of the species outlined in the proposed Order based on willingness to pay, recreational value, and commercial value, the proposed amendments to Schedule 1 of SARA would result in a low to moderate benefit to Canadians.

Costs

There are 2 major categories of costs potentially incurred with listing species under SARA: government costs and costs to individuals and industries. These costs could arise from the application and enforcement of the SARA prohibitions and/or from the development and implementation of recovery strategies, action plans, or management plans, depending on the classification of the species.

Species proposed for reclassification

The 5 species proposed for reclassification on Schedule 1 are not expected to incur incremental costs to government, individuals or industry.

que leur existence et leur valeur récréative pour les résidents de la région atteignaient des millions de dollars sur une base annuelle. On suppose que les Canadiens partagent ce sentiment et accordent ainsi une certaine valeur monétaire récréative aux populations canadiennes de loutres de mer. Si la loutre de mer est reclassifiée comme une espèce préoccupante, la mise en œuvre du plan de gestion requis par la LEP bénéficierait à l'espèce et produirait un certain bénéfice pour la région.

Espèces à valeur commerciale

Sept des espèces considérées dans le décret proposé pourraient représenter une valeur commerciale.

Cinq des 7 espèces dont la valeur commerciale est connue sont des poissons qui ont été récoltés auparavant ou font actuellement l'objet d'une pêche commerciale. On propose que ces 5 espèces de poisson soient ajoutées à l'annexe 1 comme espèces préoccupantes. La milandre et le requin grisot ont été auparavant exploités commercialement. Cependant, étant donné le lent taux de croissance et le temps prolongé de génération de ces espèces, l'exploitation commerciale future est peu probable même si les espèces sont ajoutées à l'annexe 1 et que des mesures de planification de gestion sont entreprises pour rétablir ces espèces. On s'attend donc à un bénéfice commercial minimal de ces 2 espèces. Le sébaste à œil épineux du type I et du type II, ainsi que le sébastolobe à longues épines sont actuellement exploités. Les prises de ces espèces diminuent ainsi que la valeur totale de cette pêche. Si les espèces sont ajoutées à l'annexe 1 comme espèces préoccupantes, des mesures de planification de leur gestion pourraient améliorer leur situation, produisant un certain bénéfice tiré de la prise des espèces.

On propose de reclassifier 2 de ces 7 espèces, c'est-à-dire la martre d'Amérique (population de Terre-Neuve) passerait de la catégorie en voie de disparition à la catégorie menacée et la loutre de mer, de la catégorie menacée à la catégorie des espèces préoccupantes. Les 2 espèces ont des fourrures. Si les mesures de rétablissement ou de gestion réussissaient à rétablir des populations viables, un volume limité de bénéfices pourrait en résulter grâce à la récolte commerciale des fourrures. On propose que les 2 espèces soient reclassifiées à une catégorie de risque inférieure à cause de l'amélioration de leur situation.

Globalement, le bénéfice potentiel du décret proposé basé sur la valeur commerciale des 7 espèces devrait être positif, mais minimal, étant donné le marché limité des espèces considérées.

Compte tenu de la valeur éventuelle des espèces décrites dans le décret proposé basée sur la volonté de payer, la valeur récréative et la valeur commerciale, les modifications proposées à l'annexe 1 de la LEP produiraient un bénéfice de faible à modéré pour les Canadiens.

Coûts

Il y a 2 grandes catégories de coûts qui peuvent éventuellement être occasionnés par l'inscription des espèces en vertu de la LEP : les coûts gouvernementaux et les coûts aux personnes et aux industries. Ces coûts pourraient découler de l'application des interdictions de la LEP et/ou de la préparation et de la mise en œuvre de programmes de rétablissement, de plans d'action ou de plans de gestion, selon la classification de l'espèce.

Espèces proposées pour la reclassification

Les 5 espèces proposées pour la reclassification à l'annexe 1 ne devraient pas occasionner de coûts additionnels pour le gouvernement, les personnes ou le secteur privé.

Four terrestrial species are proposed for reclassification. It is proposed that the status of the Newfoundland population of American Marten and the Blunt-lobed Woodsia change from “endangered” to “threatened.” It is also proposed that the status of the Carolinian populations of the Gray Ratsnake and the Allegheny Mountain Dusky Salamander change from “threatened” to “endangered.” Proposed changes of status between “threatened” and “endangered” would not alter the prohibitions currently in place or the requirements for a recovery strategy and action plan. As such, there would be negligible changes to costs associated with these species.

One aquatic species, the Sea Otter, is proposed for reclassification from “threatened” to “special concern.” The management plan that would be required under SARA would result in costs related to the development and implementation of the plan.

Species proposed for addition — special concern

Eleven species are proposed for addition to Schedule 1 as being of special concern. These species are the Western Harvest Mouse *megalotis* subspecies, Black-footed Albatross, Rusty Blackbird, Five-lined Skink (Great Lakes – St. Lawrence population), Short-nose Sturgeon, Northern Brook Lamprey (Great Lakes – Upper St. Lawrence population), Bluntnose Sixgill Shark, Longspine Thornyhead, Rougheye Rockfish (type I), Rougheye Rockfish (type II), and Tope.

For species that are proposed for addition to Schedule 1 as species of special concern, the prohibitions in SARA with respect to individuals of a species or to their residences would apply. Therefore, no costs would be associated with prohibitions. Rather, costs would result from the development and implementation of a management plan that would be required under SARA. As SARA only came into full force in 2004, data and information about costs associated with management plans are limited. However, for the species under consideration in this Order, impacts on stakeholders are anticipated to be limited or reasonable.

Species proposed for addition — threatened or endangered

Through this Order, the GIC is proposing to add 12 species to Schedule 1 that are classified as either threatened or endangered. These species are the Western Harvest Mouse *dychei* subspecies, Speckled Dace, Ivory Gull, Red-headed Woodpecker, Chimney Swift, Verna's Flower Moth, Lake Erie Watersnake, Five-lined Skink Carolinian population, Greater Short-horned Lizard, Eastern Flowering Dogwood, Ogden's Pondweed, and Nugget Moss.

For species that are proposed for addition to Schedule 1 as threatened or endangered, prohibitions to protect individuals of species and their residences would apply. This protection would apply to aquatic species wherever they are found; to migratory birds protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994* wherever they are found; and to individuals of other wildlife species where they occur on any federal lands and on lands in the territories under the authority of Environment Canada, or of Parks Canada within the territories.

The federal government would also be required to develop and implement a recovery strategy for species added to Schedule 1 as being threatened or endangered. Further, if recovery is deemed feasible, an action plan would also need to be developed and implemented. All of these measures will incur costs.

Quatre espèces terrestres sont proposées pour la reclassification. Il est proposé que la situation de la population de Terre-Neuve de la marte d'Amérique et de la woodsia à lobes arrondis soit changée de « en voie de disparition » à « menacée ». Il est aussi proposé de changer la situation des populations caroliniennes des couleuvres obscures et des salamandres sombres des montagnes de « menacée » à « en voie de disparition ». Les changements proposés de situation « menacée » et « en voie de disparition » ne modifieraient pas les interdictions actuellement en vigueur ou les exigences d'un programme de rétablissement et d'un plan d'action. Comme tel, il y aurait des changements négligeables aux coûts associés aux changements de situation de ces espèces.

On propose de reclassifier une espèce aquatique, la loutre de mer, de « menacée » à « espèce préoccupante ». Le plan de gestion qui serait requis en vertu de la LEP occasionnerait des coûts liés à l'élaboration et la mise en œuvre du plan.

Ajouts proposés — espèces préoccupantes

Onze espèces sont proposées pour l'ajout à l'annexe 1 à titre d'espèces préoccupantes. Ces espèces sont la souris des moissons de la sous-espèce *megalotis*, l'Albatros à pieds noirs, le Quiscale rouilleux, le scinque pentaligne (populations des Grands Lacs et du Saint-Laurent), l'esturgeon à museau court, la lamproie du Nord (populations des Grand Lacs et du haut Saint-Laurent), le requin gris, le sébastolobe à longues épines, le sébaste à œil épineux du type I, le sébaste à œil épineux du type II et la milandre.

En ce qui concerne les espèces qui sont proposées pour l'ajout à l'annexe 1 à titre d'espèces préoccupantes, les interdictions en vertu de la LEP relatives aux individus d'une espèce ou à leurs résidences s'appliqueraient. Il n'y aurait donc aucun coût afférent aux interdictions. Plutôt, les coûts découleraient de l'élaboration et de la mise en œuvre d'un plan de gestion qui serait requis en vertu de la LEP. Puisque la LEP n'a pris effet complètement qu'en 2004, les données et les informations au sujet des coûts afférents aux plans de gestion sont limitées. Cependant, pour les espèces visées par le présent décret, les répercussions sur les intervenants devraient être limitées ou raisonnables.

Ajouts proposés — espèces menacées ou en voie de disparition

Par le présent décret, le GC propose d'ajouter 12 espèces à l'annexe 1 qui sont classifiées comme étant menacées ou en voie de disparition. Ces espèces sont la souris des moissons de la sous-espèce *dychei*, le naseux moucheté, la Mouette blanche, le Pic à tête rouge, le Martinet ramoneur, l'héliotie de Verna, la couleuvre d'eau du lac Érié, le scinque pentaligne (population carolinienne), le grand iguane à petites cornes, le cornouiller fleuri, le potamot de Ogden et le phasque de Vlassov.

En ce qui concerne les espèces qui sont proposées pour ajout à l'annexe 1 comme étant menacées ou en voie de disparition, les interdictions visant à protéger les individus d'une espèce ou leurs résidences s'appliqueraient. Cette protection s'appliquerait aux espèces aquatiques où qu'elles se trouvent; aux oiseaux migrants protégés par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrants* où qu'ils se trouvent et aux individus des autres espèces sauvages où qu'ils se trouvent sur toute terre fédérale et sur les terres relevant d'Environnement Canada ou de Parcs Canada dans les territoires.

Le gouvernement fédéral devrait aussi élaborer et mettre en œuvre un programme de rétablissement pour les espèces à ajouter à l'annexe 1 comme étant menacées ou en voie de disparition. De plus, si on considère que le rétablissement est réalisable, un plan d'action devrait aussi être préparé et mis en œuvre. Toutes les mesures auraient des coûts afférents.

In general, costs arising from the listing of the terrestrial species are expected to be low. Several of the species already receive some protection under other acts of Parliament. Specifically, the individual birds and the nests of the Ivory Gull, Red-headed Woodpecker, and Chimney Swift are protected under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. Moreover, 6 of the species are currently protected on non-federal lands under provincial legislation. Specifically, the Western Harvest Mouse *dychei* subspecies is protected under the Alberta Wildlife Act; the Red-headed Woodpecker, Lake Erie Watersnake, and Five-lined Skink Carolinian population are protected under the Ontario Endangered Species Act; the Chimney Swift is protected under the Nova Scotia Endangered Species Act; and the Greater Short-horned Lizard is protected under the Alberta Wildlife Act and the Saskatchewan Wildlife Act.

None of the species proposed for addition to Schedule 1 as threatened or endangered are commercially exploited; therefore, no direct costs to industry would result from the application of the SARA prohibitions. Some of the species occur on federal lands and a small cost may be incurred if activities on federal lands were to require modification in order to comply with SARA prohibitions or recovery measures.

For the Speckled Dace, there are significant data gaps on the species distribution and abundance; therefore, there is considerable uncertainty with regard to potential socio-economic impacts of listing the species as endangered. However, the current best available information suggests that socio-economic impacts would be limited, as likely mitigation measures will focus on education and stewardship and the species is not harvested recreationally, commercially or by First Nations. In addition, the proposed hydroelectric generation project at Cascade Falls, a potential threat to the species, has been redesigned and an environmental assessment of the project has concluded that the future impacts on the species will be minimal.

The likelihood of additional restrictions resulting from the SARA prohibitions has not been determined at this time. With additional scientific information on the measures required to protect the species, it is possible that additional socio-economic impacts may be incurred. For example, there may be socio-economic costs associated with the identification and protection of the critical habitat in the recovery strategy or action plan if, as a result, withdrawals from the Kettle-Granby river system for agricultural purposes need to be managed to conserve the habitat of the species.

The incremental enforcement costs to the Departments of the Environment and Fisheries and Oceans associated with the prohibitions that would come into force with the addition of 12 species to Schedule 1 as threatened or endangered is anticipated to be low. Activities of enforcement officers could include

- patrolling the area where the species may be found to monitor for compliance with the prohibitions; patrol frequency would be based on an assessment of risk related to threats to the species;
- undertaking inspections or investigations following any intelligence obtained directly or received from partner wildlife enforcement agencies with respect to buying, collecting, trading or selling the species, or activities that may directly harm the species;
- undertaking investigations following a complaint received from a third party with respect to the species;

En général, les coûts découlant de l'inscription des espèces terrestres devraient être faibles. Plusieurs des espèces reçoivent déjà une certaine protection en vertu d'autres lois du Parlement. Plus précisément, les oiseaux individuels et les nids de la Mouette blanche, du Pic à tête rouge et du Martinet ramoneur sont protégés en vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*. De plus, 6 espèces sont actuellement protégées sur les terres non domaniales en vertu des lois provinciales. Plus précisément, la souris des moissons de la sous-espèce *dychei* est protégée en vertu de la Alberta Wildlife Act; le Pic à tête rouge, la couleuvre d'eau du lac Érié et le scinque pentaligne (population carolinienne) sont protégés en vertu de la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario; le Martinet ramoneur est protégé en vertu de la Nova Scotia Endangered Species Act et le grand iguane à petites cornes est protégé en vertu de la Alberta Wildlife Act et de la Loi sur la faune de la Saskatchewan.

Aucune des espèces proposées pour l'ajout à l'annexe 1 dans les catégories « menacée » ou « en voie de disparition » n'est exploitée commercialement; il n'y aurait donc aucun coût direct pour le secteur privé en raison de l'application des interdictions de la LEP. Certaines des espèces se trouvent sur les terres domaniales et un faible coût pourrait être occasionné si des activités sur les terres domaniales devaient être modifiées afin de se conformer aux interdictions ou aux mesures de rétablissement relevant de la LEP.

Pour le naseux moucheté, il se trouve d'importants manques de données touchant sa distribution et sa population; par conséquent, il existe beaucoup d'incertitude quant à l'impact socioéconomique éventuel de son identification comme espèce en voie de disparition. Cependant, la meilleure information disponible actuellement indique que les répercussions socioéconomiques seraient moindres, puisque les mesures de réduction se concentreront sur l'éducation et l'intendance. De plus, l'espèce n'est pas exploitée à des fins récréatives ou commerciales, ou par les Premières nations. De plus, le projet de production hydroélectrique de Cascade Falls, qui représente une menace éventuelle pour l'espèce, a été redéfini et selon les conclusions d'une étude environnementale, son impact à long terme sera minime.

La possibilité de restrictions supplémentaires découlant des interdictions de la LEP n'a pas été établie à ce moment. À l'aide d'information scientifique supplémentaire sur les mesures appropriées pour la protection de l'espèce, il est possible que d'autres effets socioéconomiques soient occasionnés. Par exemple, il pourrait y avoir des coûts socioéconomiques rattachés à l'identification et à la protection de l'habitat essentiel dans le programme de rétablissement ou dans le plan d'action si, comme résultat, les retraits provenant du système hydrologique de la rivière Kettle-Granby visant l'exploitation agricole doivent être gérés afin de conserver l'habitat de l'espèce.

Les coûts différentiels de l'application de la loi pour les ministères de l'Environnement et des Pêches et des Océans, afférents aux interdictions qui prendraient effet avec l'ajout de 12 espèces à l'annexe 1 en tant qu'espèces menacées ou en voie de disparition, devraient être faibles. Les activités des agents d'application de la loi pourraient comprendre :

- patrouiller la région où se trouvent les espèces afin de surveiller le respect des interdictions; la fréquence des patrouilles serait fondée sur une évaluation du risque lié aux menaces pour les espèces;
- entreprendre des inspections ou des enquêtes à la suite de tout renseignement obtenu directement ou reçu des organismes d'application des lois sur la faune partenaires en ce qui concerne l'achat, la collecte, l'échange ou la vente d'espèces ou des activités qui pourraient directement nuire aux espèces;

- taking a court action (injunction and prosecution); and
- assisting in the negotiation of alternative measures under section 108 of SARA and verifying compliance with those measures.

Costs would also be associated with the development and implementation of recovery strategies and action plans that would provide concrete measures to achieve recovery goals. As SARA only came into full force in 2004, data and information about costs associated with recovery strategies and action plans are limited. Based on activities to conserve species at risk through the Recovery of Nationally Endangered Wildlife program, average costs of individual recovery measures could range from \$6,000 to \$35,000. Thus, for species that require multiple recovery actions, annual costs could fall in the hundreds of thousands of dollars range or greater.

A summary of the qualitative analysis of the socio-economic impacts associated with the proposed Order is provided in Table 2. The costs are likely to be low to moderate. This is largely due to the limited distribution of many of the species, the limited overlap between human activities and terrestrial requirements of the species, and the fact that several species already receive some form of protection under other acts of Parliament and/or provincial legislation.

- entreprendre des enquêtes à la suite d'une plainte reçue d'un tiers en ce qui concerne les espèces;
- introduire une instance devant un tribunal (injonction et poursuite);
- aider à la négociation de mesures de remplacement en vertu de l'article 108 de la LEP et vérifier le respect de ces mesures.

Il y aurait aussi des coûts afférents à l'élaboration et à la mise en œuvre de programmes de rétablissement et de plans d'action qui fourniraient des mesures pratiques pour atteindre les buts du rétablissement. Puisque la LEP n'a pris effet complètement qu'en 2004, les données et l'information au sujet des coûts afférents aux programmes de rétablissement et aux plans d'action sont limitées. Basés sur les activités pour conserver les espèces en péril par l'entremise du programme de rétablissement des espèces canadiennes en péril, les coûts moyens des mesures de rétablissement individuelles pourraient varier de 6 000 \$ à 35 000 \$. De cette manière, pour les espèces requérant de multiples mesures de rétablissement, les coûts annuels pourraient atteindre des centaines de milliers de dollars ou plus.

Un résumé de l'analyse qualitative des impacts socioéconomiques afférents au décret proposé est présenté au tableau 2. Les coûts seront probablement faibles à modérés. Ceci est en grande partie attribuable à la répartition limitée de plusieurs espèces, au chevauchement limité des activités humaines et aux exigences terrestres de l'espèce et au fait que plusieurs espèces reçoivent déjà une certaine forme de protection en vertu d'autres lois du Parlement et/ou de lois provinciales.

Table 2: Summary of the qualitative analysis of socio-economic costs by species

Taxon	Common Name (scientific Name)	Socio-economic Cost	Socio-economic Rationale
Proposed for addition or reclassification*			
Endangered			
Mammals	Western Harvest Mouse <i>dychei</i> subspecies (<i>Reithrodontomys megalotis dychei</i>)	Low	The listing of this species is expected to result in minimal incremental costs. This subspecies occurs in one known location in Canada at Canadian Forces Base (CFB) Suffield. CFB Suffield lands are currently managed to protect 13 other SARA listed species and this subspecies is located within the CFB Suffield National Wildlife Area. The subspecies is currently protected under the Alberta Wildlife Act.
Fishes	Speckled Dace (<i>Rhinichthys osculus</i>)	Low/ Moderate	Costs of protecting the species are expected to be low as it is not harvested nor fished recreationally. There may be some costs associated with the recovery strategy if it is determined that water withdrawals from the Kettle-Granby river system need to be managed to conserve the habitat of Speckled Dace. However, current information suggests that likely socio-economic impacts would be limited and reasonable to the majority of stakeholders.
Birds	Ivory Gull (<i>Pagophila eburnea</i>)	Low	Costs are expected to be low as the species occurs in the high Arctic in areas with minimal to no economic development and already benefits from protection under the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> .
Reptiles	Lake Erie Watersnake (<i>Nerodia sipedon insularum</i>)	Low	Costs of protecting this species are expected to be low. The species occurs only in Ontario where it is protected under the Ontario Endangered Species Act. Economic activity in the area where the species occurs is minimal.
Reptiles	Five-lined Skink, Carolinian population (<i>Eumeces fasciatus</i>)	Low	Costs are expected to be low. There are 5 locations where this species occurs, 4 of these locations are in protected areas. In the remaining location, incremental costs are expected to be low as economic activity in the area is limited and several other SARA listed species occur in the same habitat. The species is currently protected under the Ontario Endangered Species Act.
Reptiles	Gray Ratsnake, Carolinian population (<i>Elaphe spiloides</i>) *Currently listed as Threatened	Low	Up-listing a species from threatened to endangered does not change any of the protections or requirements provided by SARA; therefore, incremental costs and benefits are expected to be quite minimal.
Reptiles	Greater Short-horned Lizard (<i>Phrynosoma hernandesi</i>)	Low	Costs are expected to be low as this species occurs in one location on federal lands in Alberta and in Grasslands National Park in Saskatchewan. The species is not currently subject to threats from economic development. The species is currently protected under the Alberta Wildlife Act and the Saskatchewan Wildlife Act.

Taxon	Common Name (scientific Name)	Socio-economic Cost	Socio-economic Rationale
Amphibians	Allegheny Mountain Dusky Salamander, Carolinian population (<i>Desmognathus ochrophaeus</i>) *Currently listed as Threatened	Low	Up-listing a species from threatened to endangered does not change any of the protections or requirements provided by SARA; therefore, incremental costs and benefits are expected to be quite minimal.
Vascular Plants	Eastern Flowering Dogwood (<i>Cornus florida</i>)	Low	The incremental impact is expected to be minimal. The species does not occur in areas of high economic/human activities. Also, no current economic activity has been identified as a threat. The primary threat is dogwood anthracnose disease.
Vascular Plants	Ogden's Pondweed (<i>Potamogeton ogdenii</i>)	Low	Costs are expected to be low as there are no confirmed occurrences of this species in Canada. The species was known to occur at one location on the Rideau Canal. No threats have been identified and no impacts on economic activities are expected.
Mosses	Nugget Moss (<i>Microbryum vlassovii</i>)	Low	Expected costs are minimal as there are currently no perceived threats to the Kamloops site, and on the Pentiction site no further development that would threaten the species is expected as the species occurs on a cliff face.
Threatened			
Mammals	American Marten, Newfoundland population (<i>Martes americana atrata</i>) *Currently listed as Endangered	Low	Down-listing a species from endangered to threatened does not change any of the protections or requirements provided by SARA; therefore, incremental costs and benefits are expected to be quite minimal.
Birds	Red-headed Woodpecker (<i>Melanerpes erythrocephalus</i>)	Low/ Moderate	Costs are expected to be low to moderate as the species is already protected under the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> . The primary threats to the species are the loss of nest sites and roosting cavities as dead elms and chestnut trees are cleared from urban and agricultural areas and the loss of beech forests to diseases, such as beech bark disease complex. The species is also currently protected under the Ontario Endangered Species Act.
Birds	Chimney Swift (<i>Chaetura pelagica</i>)	Low/ Moderate	Costs are expected to be low to moderate as the species is already protected under the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> . A primary threat to the species is the reduction in the number of nesting and roosting sites: large-diameter hollow trees, old abandoned buildings and suitable chimneys. These types of sites may require enhancement for the protection and recovery of the species. The species is currently protected under the Nova Scotia Endangered Species Act.
Arthropods	Verna's Flower Moth (<i>Schinia verna</i>)	Low	Costs are expected to be low as the species is not known to occur on federal land and large areas of suitable habitat are maintained by standard cattle grazing practices.
Vascular Plants	Blunt-lobed Woodsia (<i>Woodsia obtusa</i>) *Currently listed as Endangered	Low	Down-listing a species from endangered to threatened does not change any of the protections or requirements provided by SARA; therefore, incremental costs and benefits are expected to be quite minimal.
Special Concern			
Mammals	Sea Otter (<i>Enhydra lutris</i>) *Currently listed as Threatened	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Mammals	Western Harvest Mouse <i>megalotis</i> subspecies (<i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Birds	Black-footed Albatross (<i>Phoebastria nigripes</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Birds	Rusty Blackbird (<i>Euphagus carolinus</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Fishes	Bluntnose Sixgill Shark (<i>Hexanchus griseus</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Fishes	Longspine Thornyhead (<i>Sebastes alivelis</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Fishes	Northern Brook Lamprey, Great Lakes – Upper St. Lawrence populations (<i>Ichthyomyzon fossor</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Fishes	Shortnose Sturgeon (<i>Acipenser brevirostrum</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.

Taxon	Common Name (scientific Name)	Socio-economic Cost	Socio-economic Rationale
Fishes	Tope (<i>Galeorhinus galeus</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Fishes	Rougheye Rockfish type I (<i>Sebastes sp. type I</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Fishes	Rougheye Rockfish type II (<i>Sebastes sp. type II</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.
Reptiles	Five-lined Skink, Great Lakes – St. Lawrence population (<i>Eumeces fasciatus</i>)	Low	Species of special concern do not benefit from the prohibitions of SARA; however, they do require the drafting and implementation of management plans.

Tableau 2 : Résumé de l'analyse qualitative des coûts socioéconomiques par espèce

Taxon	Nom commun (Nom scientifique)	Coûts socioéconomiques	Justification socioéconomique
Proposées pour ajout ou reclassification *			
En voie de disparition			
Mammifère	Souris des moissons sous-espèce <i>dychiei</i> (<i>Reithrodontomys megalotis dychiei</i>)	Faible	L'inscription de cette espèce devrait susciter des coûts additionnels minimaux. Cette sous-espèce se trouve uniquement à un emplacement connu au Canada à la Base des Forces canadiennes (BFC) de Suffield. Les terres de la BFC Suffield sont actuellement gérées pour protéger 13 autres espèces inscrites à la LEP et cette sous-espèce est située dans la réserve nationale de faune de la BFC Suffield. La sous-espèce est actuellement protégée en vertu de la Alberta Wildlife Act.
Poisson	Naseux moucheté (<i>Rhinichthys osculus</i>)	Faible/modéré	Les coûts liés à la protection de l'espèce devraient être faibles puisqu'elle n'est pas prise ni ne fait l'objet d'une pêche récréative. Il pourrait y avoir certains coûts afférents au programme de rétablissement s'il est déterminé que les prises d'eau du réseau hydrologique Kettle-Granby doivent être gérées afin de conserver l'habitat du naseux moucheté. Cependant, l'information actuelle indique que les impacts socioéconomiques seraient limités et raisonnables pour la majorité des intervenants.
Oiseau	Mouette blanche (<i>Pagophila eburnea</i>)	Faible	On s'attend à ce que les coûts soient faibles puisque l'espèce se trouve dans l'Extrême Arctique dans des régions avec très peu, voire aucun développement économique et qu'elle bénéficie déjà de la protection conférée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.
Reptile	Couleuvre d'eau du lac Érié (<i>Nerodia sipedon insularum</i>)	Faible	Les coûts liés à la protection de cette espèce devraient être faibles. L'espèce se trouve seulement en Ontario où elle est protégée par la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario. L'activité économique dans la région où se trouve l'espèce est minimale.
Reptile	Scinque pentaligne, population carolinienne (<i>Eumeces fasciatus</i>)	Faible	Les coûts devraient être faibles. Il y a 5 emplacements où se trouve cette espèce, dont 4 sont dans des aires protégées. Dans l'emplacement qui reste, les coûts additionnels devraient être faibles puisque l'activité économique dans la région est limitée et plusieurs autres espèces inscrites à la LEP se trouvent dans le même habitat. L'espèce est actuellement protégée en vertu de la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario.
Reptile	Couleuvre obscure, population carolinienne (<i>Elaphe spiloides</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie menacée	Faible	La reclassification à la hausse d'une espèce passant de menacée à en voie de disparition ne change aucune des protections ou des exigences relevant de la LEP, alors les coûts additionnels et les avantages devraient être très minimes.
Reptile	Grand iguane à petites cornes (<i>Phrynosoma hernandesi</i>)	Faible	Les coûts devraient être faibles puisque cette espèce se trouve à seulement un emplacement sur les terres fédérales en Alberta et dans le parc national des Prairies en Saskatchewan. L'espèce ne fait pas actuellement l'objet de menaces liées au développement économique. L'espèce est actuellement protégée par la Alberta Wildlife Act et la Loi sur la faune de la Saskatchewan.
Amphibien	Salamandre sombre des montagnes, population carolinienne (<i>Desmognathus ochrophaeus</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie menacée	Faible	La reclassification à la hausse de cette espèce de menacée à en voie de disparition ne change aucune des protections ou des exigences prévues par la LEP, alors les coûts additionnels et les avantages devraient être très minimes.
Plante vasculaire	Cornouiller fleuri (<i>Cornus florida</i>)	Faible	L'impact additionnel devrait être minime. L'espèce ne se trouve pas dans les régions de grande activité économique ou humaine. De plus, aucune activité économique actuelle n'a été identifiée comme une menace. La menace principale est l'antracnose du cornouiller.
Plante vasculaire	Potamot de Ogden (<i>Potamogeton ogdenii</i>)	Faible	Les coûts devraient être faibles puisqu'il n'y a aucune occurrence confirmée de cette espèce au Canada. L'espèce se trouvait dans un emplacement au canal Rideau. Aucune menace n'a été identifiée et aucun impact sur les activités économiques n'est prévu.

Taxon	Nom commun (Nom scientifique)	Coûts socioéconomiques	Justification socioéconomique
Mousse	Phasque de Vlassov (<i>Microbryum vlassovii</i>)	Faible	Les coûts prévus sont minimes puisqu'il n'y a actuellement aucune menace perçue au site de Kamloops et, au site de Penticton, aucun autre aménagement qui menacerait l'espèce est prévu puisque l'espèce se trouve sur le front d'une falaise.
Menacée			
Mammifère	Martre d'Amérique, population de Terre-Neuve (<i>Martes americana atrata</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie en voie de disparition	Faible	La reclassification à la baisse de l'espèce de en voie de disparition à menacée ne change aucune des protections ou des exigences prévues par la LEP, les coûts additionnels et les avantages devraient donc être très minimes.
Oiseau	Pic à tête rouge (<i>Melanerpes erythrocephalus</i>)	Faible/modéré	Les coûts devraient être faibles à modérés puisque l'espèce est déjà protégée en vertu de la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> . Les principales menaces pour l'espèce sont la perte des sites des nids et des cavités de repos du fait que les ormes et les châtaigniers morts sont éliminés des aires urbaines et agricoles, ainsi que la perte des forêts de hêtres causée par les maladies, telle la maladie corticale du hêtre. L'espèce est aussi actuellement protégée en vertu de la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario.
Oiseau	Martinet ramoneur (<i>Chaetura pelagica</i>)	Faible/modéré	Les coûts devraient être faibles à modérés puisque l'espèce est déjà protégée en vertu de la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> . Une grande menace pour cette espèce est la réduction du nombre de sites de nidification et de repos, soit des arbres creux de grand diamètre, de vieux bâtiments abandonnés et des cheminées appropriées. Ce genre de site pourrait devoir être amélioré pour la protection et le rétablissement de l'espèce. L'espèce est actuellement protégée en vertu de la Loi sur les espèces en voie de disparition de la Nouvelle-Écosse.
Arthropode	Héliot de Verna (<i>Schinia verna</i>)	Faible	Les coûts devraient être faibles puisque l'espèce ne semble pas exister sur les terres domaniales et que de grandes superficies d'habitat approprié sont maintenues par les pratiques standard de broutage du bovin.
Plante vasculaire	Woodsie à lobes arrondis (<i>Woodsia obtusa</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie en voie de disparition	Faible	La reclassification à la baisse d'une espèce de en voie de disparition à menacée ne change aucune des protections ou des exigences prévues par la LEP, alors les coûts additionnels et les avantages devraient être très minimes.
Préoccupation spéciale			
Mammifère	Loutre de mer (<i>Enhydra lutris</i>) *Actuellement inscrite à la catégorie menacée	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Mammifère	Souris des moissons sous-espèce <i>megalotis</i> (<i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Oiseau	Albatros à pieds noirs (<i>Phoebastria nigripes</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Oiseau	Quiscale rouilleux (<i>Euphagus carolinus</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Poisson	Requin gris (<i>Hexanchus griseus</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Poisson	Sébastolobe à longues épines (<i>Sebastes alivelis</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Poisson	Lamproie du Nord, populations des Grands Lacs et du haut Saint-Laurent (<i>Ichthyomyzon fossor</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Poisson	Esturgeon à museau court (<i>Acipenser brevirostrum</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Poisson	Milandre (<i>Galeorhinus galeus</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Poisson	Sébaste à œil épineux du type I (<i>Sebastes sp. type I</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.

Taxon	Nom commun (Nom scientifique)	Coûts socioéconomiques	Justification socioéconomique
Poisson	Sébaste à œil épineux du type II (<i>Sebastes</i> sp. type II)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.
Reptile	Scinque pentaligne, populations des Grands Lacs et du Saint-Laurent (<i>Eumeces fasciatus</i>)	Faible	Les espèces préoccupantes ne bénéficient pas des interdictions de la LEP; cependant, il faut préparer des plans de gestions ainsi que les mettre en œuvre.

Rationale

The GIC is proposing to add 23 species to Schedule 1, to reclassify 5 listed species and to remove one listed species, the Scouler's *Corydalis*. The GIC is also proposing to refer one species, the Northern Fur Seal, back to COSEWIC to allow for consideration of new information. Consultations were conducted on the proposal to list species under the responsibilities of the Minister of the Environment and the Minister of Fisheries and Oceans. The socio-economic analysis indicates that there is likely a net benefit to Canadians.

Additions

Fifteen terrestrial species and 8 aquatic species are proposed for addition to Schedule 1 of SARA. The complete list of species proposed for addition to Schedule 1 is presented in Table 1.

The addition of these species to Schedule 1 will ensure that these species receive protection in accordance with the provisions of SARA, including mandatory recovery or management planning. A significant benefit of adding these species to Schedule 1 will be the conservation of biological, genetic and ecological diversity. In addition, consultations indicate that there may be commercial and recreational benefits to the conservation of several of these species.

Several of the species are already managed by other acts. As such, addition of these species to Schedule 1 will not significantly alter the activities of government, individuals or industry. Costs will likely not be significant to any one party and as such it is recommended that these species be added to the list.

Reclassification

COSEWIC has determined that the status of 5 species has changed. The Minister of the Environment is proposing to reclassify 4 terrestrial and one aquatic species. Following COSEWIC's reassessment in April 2007, 2 terrestrial species currently listed as threatened, the Gray Ratsnake and the Allegheny Mountain Dusky Salamander, were each split into 2 distinct populations and in both cases one of the 2 populations was designated at a higher risk status. The Carolinian population of each of these species has been assessed as endangered and are proposed for listing under this category. The Great Lakes – St. Lawrence population of each of these species remains on Schedule 1 as threatened. Two other terrestrial species, the Newfoundland population of the American Marten and the Blunt-lobed Woodsia are being proposed for reclassification from endangered to threatened.

One aquatic species, the Sea Otter, is being proposed for reclassification on Schedule 1 from threatened to special concern. The species was reassessed as special concern as it has repopulated 25% – 33% of its historic range. Although the population is growing and expanding, it is still considered small (< 3 500 individuals). The availability of habitat is unlikely to be a limiting factor in British Columbia at this time, as much of the coast remains unoccupied by sea otters.

Justification

Le GC propose d'ajouter 23 espèces à l'annexe 1, de reclassifier 5 espèces inscrites et de retirer une espèce de la liste, la corydale de Scouler. Le GC propose aussi de renvoyer une espèce, l'otarie à fourrure du Nord, au COSEPAC afin de permettre l'étude de nouvelles informations. Les consultations ont été effectuées quant à la proposition d'inscrire les espèces en vertu des responsabilités du ministre de l'Environnement et du ministre des Pêches et des Océans. L'analyse socioéconomique indique qu'il y aura probablement un avantage net pour les Canadiens.

Ajouts

On propose d'ajouter 15 espèces terrestres et 8 espèces aquatiques à l'annexe 1 de la LEP. La liste complète des espèces que l'on propose d'ajouter à l'annexe 1 est présentée au tableau 1.

L'ajout de ces espèces à l'annexe 1 assurera qu'elles reçoivent une protection conformément aux dispositions de la LEP, y compris la planification obligatoire du rétablissement ou de la gestion. Un avantage important de l'ajout de ces espèces à l'annexe 1 sera la conservation de la diversité biologique, génétique et écologique. De plus, les consultations indiquent qu'il pourrait y avoir des avantages commerciaux et récréatifs attribuables à la conservation de plusieurs de ces espèces.

De nombreuses espèces de ce groupe sont déjà gérées par d'autres lois. Comme tel, l'ajout de ces espèces à l'annexe 1 ne modifiera pas considérablement les activités du gouvernement, des individus ou du secteur privé. Les coûts ne seront probablement pas significatifs pour aucune des parties et il est donc recommandé que ces espèces soient ajoutées à la liste.

Reclassification

Le COSEPAC a déterminé que la situation de 5 espèces a changé. Le ministre de l'Environnement propose de reclassifier 4 espèces terrestres et une espèce aquatique. À la suite de la réévaluation effectuée par le COSEPAC en avril 2007, 2 espèces terrestres actuellement inscrites comme étant menacées, la couleuvre obscure et la salamandre sombre des montagnes, ont été divisées en 2 populations distinctes et dans les deux cas, une des populations a été désignée comme ayant une situation de risque plus élevée. La population carolinienne de chacune de ces espèces a été évaluée comme étant en voie de disparition et on propose de les inscrire dans cette catégorie. La population des Grands Lacs et du Saint-Laurent de chacune de ces espèces demeure inscrite à l'annexe 1 à la catégorie menacée. On propose de reclassifier 2 autres espèces terrestres, la population de Terre-Neuve de la martre d'Amérique et la woodsia à lobes arrondis, de la catégorie en voie de disparition à menacée.

On propose de reclassifier une espèce aquatique, la loutre de mer, de la catégorie menacée à la catégorie préoccupante à l'annexe 1. L'espèce a été réévaluée à la catégorie préoccupante puisque sa population a remonté de 25 % à 33 % dans son aire historique. Bien que la population augmente et soit en expansion, on la considère limitée (< 3 500 individus). La disponibilité de l'habitat n'est probablement pas un facteur limitatif en Colombie-Britannique à ce moment-ci puisqu'une grande partie de la côte n'est pas occupée par les loutres de mer.

The 5 species proposed for reclassification on Schedule 1 are not expected to incur incremental costs to government, individuals or industry. However, some benefits to Canadians are expected to result from measures to protect and recover the species.

Referral back to COSEWIC

The Minister of the Environment, on the advice of the Minister of Fisheries and Oceans, is also proposing to refer the Northern Fur Seal back to COSEWIC to allow for consideration of new information. This recommendation is based on new available information on the species, total abundance and the number of mature individuals in the population. The new scientific information available shows that there are indications of significant movement of fur seals between rookeries (breeding grounds), there is no evidence of genetic difference and that fur seals breeding at different rookeries represent a single population. While the recent declines are localized to a single stock, COSEWIC has not considered the information that fur seals migrating to Canada come from the Pribilof and Bogoslof Islands, as well as from other rookeries in Russia. In addition, COSEWIC inferred the population abundance from pup counts; however, recent assessments indicate that pup counts exaggerate the decline in the total or adult population. It is recommended that the GIC refer this species back to COSEWIC to allow for this information to be considered in the assessment of the species.

Removal

One terrestrial species, the Scouler's *Corydalis*, is being proposed for removal from Schedule 1. This species was assessed in 2001 as threatened and the species was first listed under SARA when the Act came into effect in 2003. In November 2006, COSEWIC re-assessed the species as not at risk. It has been found to exist in additional locations and is much more abundant than previously documented in 2001.

Consultation

Public consultation is an essential part of the regulatory process of the Government of Canada. The SARA listing process was designed to be both open and transparent. Under SARA, the scientific assessment of species status and the decision to place a species on Schedule 1 of SARA involves 2 distinct processes. This separation ensures that scientists benefit from independence when conducting assessments of the biological status of wildlife species. It also allows for the views of Canadians to be taken into account in the decision-making process in determining whether or not species will be listed under SARA. Pre-consultations were conducted on the proposal to list species under the responsibilities of the Minister of the Environment and the Minister of Fisheries and Oceans. Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada work closely to ensure that all affected stakeholders are consulted.

Terrestrial species

On December 4, 2007, Environment Canada launched public consultations on 20 terrestrial species with the publication of Ministerial Response statements for 20 terrestrial species and 10 aquatic species assessments received by the Minister of the Environment from COSEWIC. Canadians were invited to express their views on whether or not to list 15 terrestrial species on Schedule 1 of SARA, reclassify 4 terrestrial species and remove one terrestrial species from the list.

La reclassification proposée de 5 espèces à l'annexe 1 ne devrait pas engager de coûts additionnels pour le gouvernement, les personnes ou le secteur privé. Cependant, certains avantages pour les Canadiens sont prévus à cause des mesures pour protéger et rétablir ces espèces.

Renvoi au COSEPAC

Le ministre de l'Environnement, à la suite des conseils du ministre des Pêches et des Océans, propose aussi de renvoyer l'otarie à fourrure du Nord au COSEPAC pour permettre l'étude de nouvelles informations. Cette recommandation est fondée sur les nouvelles informations disponibles sur l'abondance totale de l'espèce et le nombre d'individus adultes dans la population. Ces nouvelles informations scientifiques signalent qu'il y a des indications de déplacements significatifs des otaries entre les roqueries (territoires de reproduction), qu'il n'y a pas d'indication de différence génétique et que les otaries à fourrure se reproduisant à différentes roqueries représentent une unique population. Bien que les déclinés récents soient localisés à un stock unique, le COSEPAC n'a pas tenu compte d'une information, à savoir que les otaries à fourrure migrent au Canada des îles Pribilof et Bogoslof, ainsi que d'autres roqueries situées en Russie. De plus, le COSEPAC a inféré l'abondance de la population sur la base des dénombrements des petits. Cependant, de récentes évaluations indiquent que le dénombrement des petits exagère le déclin de la population totale ou adulte. Il est recommandé que le GC renvoie cette espèce au COSEPAC pour permettre à cette information d'être considérée dans l'évaluation de l'espèce.

Élimination

On propose de supprimer de l'annexe 1 une espèce terrestre, la corydale de Scouler. Cette espèce a été évaluée en 2001 et classifiée dans la catégorie menacée. L'espèce a été inscrite en vertu de la LEP pour la première fois lorsque la Loi a pris effet en 2003. En novembre 2006, le COSEPAC a réévalué l'espèce comme n'étant pas en péril. Il a été constaté qu'elle se trouve dans des emplacements additionnels et qu'elle est beaucoup plus abondante que ne l'indiquait la documentation précédente préparée en 2001.

Consultation

La consultation publique est un élément essentiel du processus réglementaire du gouvernement du Canada. Le processus d'inscription de la LEP a été conçu pour être aussi bien ouvert que transparent. En vertu de la LEP, l'évaluation scientifique de la situation des espèces et la décision de placer une espèce à l'annexe 1 de la LEP comporte 2 processus distincts. Cette séparation assure que les scientifiques profitent d'une indépendance lorsqu'ils effectuent leurs évaluations de la situation biologique des espèces sauvages. Elle permet aussi de tenir compte des points de vue des Canadiens dans la prise de décisions déterminant si une espèce sera inscrite ou non en vertu de la LEP. Des consultations préalables ont été effectuées au sujet de la liste proposée d'espèces en vertu des responsabilités du ministre de l'Environnement et du ministre des Pêches et des Océans. Environnement Canada et Pêches et Océans Canada collaborent étroitement pour s'assurer que tous les intervenants touchés sont consultés.

Espèces terrestres

Le 4 décembre 2007, Environnement Canada a lancé des consultations publiques sur 20 espèces terrestres par la publication des énoncés de réaction ministérielle donnant suite aux évaluations de 20 espèces terrestres et de 10 espèces aquatiques que le ministre de l'Environnement a reçues du COSEPAC. Les Canadiens ont été invités à exprimer leurs points de vue, à savoir s'il faut ou non inscrire 15 espèces terrestres à l'annexe 1 de la LEP, reclassifier 4 espèces terrestres et éliminer une espèce terrestre de la liste.

Stakeholders and the general public were consulted by means of a document entitled "Consultation on Amending the List of Species under the *Species at Risk Act*: January 2008." The consultation document, posted on the SARA Public Registry Web site, outlined the species for which addition to Schedule 1 is being considered. The consultation process also consisted of distribution of the discussion document and direct consultation with provincial and territorial governments, federal departments and agencies, Aboriginal communities and organizations, and wildlife management boards.

During the pre-consultation period, 11 submissions were received related to either the listing proposal for the Rusty Blackbird, the Ivory Gull, or both. Submissions were provided by provincial governments, federal departments, Aboriginal organizations/boards and non-governmental organizations. None of the submissions received opposed the listing of these 2 species.

A Crown corporation was supportive of listing 2 species found in the Gatineau Park, namely the Chimney Swift and the Red-headed Woodpecker.

An Ontario Government Ministry noted that endangered species are a large issue with the residents and municipal government of Pelee Island, one location where the Lake Erie Watersnake is found, but given that this species is already protected under the Ontario Endangered Species Act, the proposal to list the Lake Erie Watersnake was unlikely to result in significant impacts.

One environmental non-governmental organization based in Ontario indicated their support for the listing of the Carolinian population of the Five-linked Skink, the Red-headed Woodpecker and the Carolinian population of the Gray Ratsnake.

One Aboriginal community noted their opposition to any amendment of the List of Wildlife Species at Risk until proper consultations were conducted, given that any future hunting and fishing restrictions enacted as a result of the listing decision would infringe their Aboriginal rights.

One Aboriginal community, citing a number of assumptions and conditions, stated that they did not oppose the proposed listing action at this time.

Aquatic species

Public consultations were conducted by Fisheries and Oceans Canada on the proposed listing of 10 aquatic species. Consultations were facilitated through meetings, consultation workbooks, and other supporting documents, which were made publicly available on the SARA Public Registry and other government Internet sites. These documents were also provided by mail to Aboriginal peoples, other government departments, stakeholders, and non-government organizations. Public sessions were conducted in communities, and additional meetings were held with interested or potentially affected individuals, organizations, and Aboriginal peoples. As well, provincial and territorial governments were provided the opportunity to provide their position on whether the 10 aquatic species should be added to Schedule 1.

Consultations on whether or not to list, or reclassify, the Speckled Dace, Northern Fur Seal, Sea Otter, Longspine Thornyhead, Bluntnose Sixgill Shark, Tope, and the Rougheye Rockfish (type I and type II) under SARA were conducted with fish harvesters, industry sectors, First Nations, environmental organizations

Les intervenants et le grand public ont été consultés par le truchement d'un document intitulé « Consultation sur la modification de la liste des espèces en vertu de la *Loi sur les espèces en péril* : janvier 2008 ». Le document de consultation, affiché au site Web du Registre public de la LEP, décrivait les espèces que l'on envisageait ajouter à l'annexe 1. Le processus de consultation tenait aussi compte du document de discussion et des consultations directes avec les intervenants identifiés, y compris les gouvernements provinciaux et territoriaux, les ministères et organismes fédéraux, les collectivités et organismes autochtones ainsi que les conseils de gestion de la faune.

Au cours de la période de consultation, 11 soumissions ont été reçues au sujet de l'inscription proposée du Quiscale rouilleux et de la Mouette blanche. Celles-ci ont été fournies par des gouvernements provinciaux, des ministères fédéraux, des organismes et des conseils autochtones ainsi que des organismes non gouvernementaux. Aucune des soumissions reçues ne s'opposait à l'inscription des 2 espèces.

Une société de la Couronne appuyait l'inscription de 2 espèces qui se trouvent dans le parc de la Gatineau, c'est-à-dire le Martinet ramoneur et le Pic à tête rouge.

Un ministère du gouvernement de l'Ontario a remarqué que les espèces en voie de disparition sont une question importante pour les résidents et l'administration municipale de l'île Pelée, un emplacement où l'on retrouve la couleuvre d'eau du lac Érié. Cependant, étant donné que cette espèce est déjà protégée en vertu de la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario, la proposition de l'inscrire ne produirait probablement pas d'impact significatif.

Un organisme non gouvernemental environnemental basé en Ontario a indiqué son appui à l'inscription de la population carolinienne du scinque pentaligne, du Pic à tête rouge et de la population carolinienne de la couleuvre obscure.

Une communauté autochtone a signalé son opposition à toute modification à la Liste des espèces sauvages en péril jusqu'à ce que des consultations appropriées soient effectuées étant donné que toute restriction future de chasse et de pêche adoptée à la suite de la décision d'inscription empiéterait sur les droits autochtones.

Une communauté autochtone, citant un certain nombre d'hypothèses et de conditions, a déclaré ne pas s'opposer aux ajouts proposés à la liste à ce moment-ci.

Espèces aquatiques

Des consultations publiques ont été effectuées par Pêches et Océans Canada sur la proposition d'inscrire 10 espèces aquatiques. Les consultations ont été menées à l'aide de réunions, de cahiers de travail de consultation et d'autres documents de soutien qui ont été rendus publics au Registre public de la LEP et sur d'autres sites Internet du gouvernement. Ces documents ont aussi été fournis par courrier aux peuples autochtones, à d'autres ministères gouvernementaux, aux intervenants et aux organismes non gouvernementaux. Des séances publiques ont été effectuées dans les collectivités et des réunions additionnelles ont été organisées avec des personnes, des organismes et des peuples autochtones intéressés et qui pourraient être touchés. De plus, on a fourni aux gouvernements provinciaux et territoriaux l'occasion d'exprimer leur position, à savoir si les 10 espèces aquatiques devraient être ajoutées à l'annexe 1.

Les consultations au sujet de l'inscription ou de la reclassification du naseux moucheté, de l'otarie à fourrure du Nord, de la loutre de mer, du sébastolobe à longues épines, du requin gris, de la milandre et du sébaste à œil épineux (type I et type II) en vertu de la LEP ont été effectuées auprès de ceux qui réalisent des

and the public. Bilateral discussions were also offered to First Nations in mailouts during these sessions; however, none were requested. Presentations on proposed listings were made to the Halibut Advisory Board, the Sablefish Advisory Board, and the Groundfish Trawl Advisory Committee and no strong industry concerns were raised. Subsequent to these sessions, letters were received from the David Suzuki Foundation, outlining their support for listing and expectations for changes to future integrated fish management plans.

In the case of the Sea Otter, environmental organizations and members of the public support the recovery of the species as a means of restoring a natural ecological balance and recognize the pleasure that people may experience from Sea Otter populations returning after extirpation. Tourism industry representatives identified likely increases in economic benefits to their industry with the increased opportunities for viewing recovered populations of Sea Otter. Some participants identified potential economic benefits to finfish fisheries, such as rockfish, herring, and salmon, resulting from the increases in kelp habitat for spawn and for juvenile fish nurseries. Increased biodiversity might provide a basis for sustainable fisheries in the future.

Members of the commercial shellfish industry have expressed concern about declines in the abundance of economically important invertebrate resources in areas occupied by Sea Otters and about declines anticipated in areas not yet inhabited by Sea Otters. They have expressed the view that Sea Otter populations have recovered sufficiently to no longer be considered threatened, or listed as threatened.

Consultations on whether or not to list the Shortnose Sturgeon under SARA were conducted with fishery advisory committees, Aboriginal people, environmental organizations, affected stakeholders and members of the sturgeon aquaculture industry. Support for listing the sturgeon was received by the Sierra Club of Canada and the Canadian Wildlife Federation. Others, in support of listing, expressed concern about existing threats to the species, including hydroelectric facilities, bycatch and poaching, especially since the Shortnose Sturgeon are restricted to the Saint John River system in Canada. Only one member of the aquaculture industry has expressed opposition to listing the sturgeon, citing concern that listing might impact the aquaculture potential of the species.

Presentations on the proposed listing of the Shortnose Sturgeon were made to the Scotia-Fundy Groundfish Advisory Committee and the Inland Fisheries Advisory Committee. Department officials also sponsored a meeting of the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs to discuss SARA-related issues including the potential listing of the Shortnose Sturgeon; subsequent meetings were held with the New Brunswick First Nations along with the Maritime Aboriginal Peoples Council (MAPC). St. Mary's First Nation and Fort Folly First Nation noted that they would not be impacted by the listing of the species; therefore, the MAPC supports its listing under SARA and has indicated that COSEWIC's designation is appropriate.

récoltes, du secteur privé, des Premières nations, des organismes environnementaux et du public. Des discussions bilatérales ont aussi été proposées aux membres des Premières nations par l'entremise d'envois postaux au cours de ces séances. Cependant, aucune demande de discussion n'a été faite. Des présentations sur les inscriptions proposées ont été effectuées au Halibut Advisory Board, au Sablefish Advisory Board et au Groundfish Trawl Advisory Committee et aucune préoccupation vigoureuse de l'industrie n'a été soulevée. À la suite de ces séances, des lettres ont été reçues de la Fondation David Suzuki décrivant son soutien à l'inscription et ses attentes relatives à des changements quant aux plans futurs de gestion intégrée des poissons.

En ce qui concerne la loutre de mer, des organismes environnementaux et des membres du public appuient le rétablissement de cette espèce comme moyen de restaurer l'équilibre écologique naturel et de reconnaître le plaisir qu'ont les gens en observant les populations de loutres de mer qui se rétablissent après leur disparition du pays. Des représentants de l'industrie du tourisme ont identifié des augmentations probables des bénéfices à leurs industries avec les possibilités accrues d'observer les populations rétablies des loutres de mer. Certains participants ont identifié des bénéfices éventuels aux pêches de poissons à nageoires, tels que le sébaste, le hareng et le saumon, qui résulteraient des augmentations de l'habitat du kombu pour la fraie et pour les zones de croissance des poissons juvéniles. L'augmentation de la biodiversité pourrait fournir l'assise de pêches durables à l'avenir.

Des membres de l'industrie commerciale des mollusques et des crustacés ont exprimé leurs préoccupations au sujet de la réduction de l'abondance des ressources invertébrées économiquement importantes dans les régions où se trouvent les loutres de mer et au sujet des réductions prévues dans des zones qui ne sont pas encore habitées par les loutres de mer. Ils ont exprimé leurs points de vue, à savoir que les populations de loutres de mer se sont suffisamment rétablies pour ne plus être considérées menacées ou inscrites comme étant menacées.

Les consultations sur l'opportunité d'inscrire l'esturgeon à museau court en vertu de la LEP ont été effectuées auprès des comités consultatifs des pêches, des peuples autochtones, des organismes environnementaux et des intervenants touchés ainsi que des membres de l'industrie aquacole de l'esturgeon. Le Sierra Club du Canada et la Fédération canadienne de la faune ont appuyé l'inscription de l'esturgeon. D'autres intervenants, appuyant l'inscription, ont exprimé leurs préoccupations au sujet des facteurs qui menacent l'espèce, y compris les installations hydroélectriques, les prises accessoires et le braconnage, tout particulièrement puisque l'esturgeon à museau court est restreint au réseau hydrographique de la rivière Saint-Jean au Canada. Seulement un membre de l'industrie de l'aquaculture a exprimé son opposition à l'inscription de l'esturgeon, exprimant sa préoccupation que l'inscription pourrait avoir une incidence sur le potentiel aquacole de l'espèce.

Des présentations sur l'inscription proposée de l'esturgeon à museau court ont été faites au Scotia-Fundy Groundfish Advisory Committee et au Inland Fisheries Advisory Committee. Les représentants ministériels ont aussi commandité une réunion du Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs afin de discuter des questions afférentes à la LEP, y compris l'inscription éventuelle de l'esturgeon à museau court; des réunions subséquentes ont été organisées avec les Premières nations du Nouveau-Brunswick ainsi qu'avec le Maritime Aboriginal Peoples Council (MAPC). La Première nation de St. Mary's et celle de Fort Folly ont signalé qu'elles ne seraient pas touchées par l'inscription de l'espèce; le MAPC a donc appuyé l'inscription en vertu de la LEP et a indiqué que la désignation du COSEWIC était appropriée.

In addition, meetings were held with the provincial governments of Nova Scotia and New Brunswick and representatives from NB Power. The New Brunswick Departments of Agriculture and Aquaculture, of Fisheries and of Natural Resources have indicated that they do not oppose the proposed listing of Shortnose Sturgeon as special concern. While NB Power expressed no official position for listing the species, it acknowledged that it operates hydroelectric generating stations on the Saint John River and wishes to be kept informed of SARA listing activities.

For the Great Lakes – Upper St. Lawrence populations of Northern Brook Lamprey, consultations were conducted with Aboriginal people and communities, and affected stakeholders. Mixed reactions to listing this species were received from affected stakeholders. Those who support listing the lamprey have indicated that while the species is generally not regarded to have economic and social value, it has intrinsic value. Listing will proffer better monitoring and protection to prevent future population declines and habitat degradation; there has been significant decline in numbers in recent years. It is a valuable biomonitor for organochlorides in the St. Clair River and it may provide information leading to improved methods for controlling introduced lamprey species. All 6 First Nations who responded supported listing and have indicated that the species should be listed if it is endangered, so long as it is a native species. They also stated that the lamprey is not being harvested and their activities do not affect the species in Lake Nipissing.

The Ontario Ministry of Natural Resources supports adding the Northern Brook Lamprey to Schedule 1 of SARA. It indicated that COSEWIC's designation of the species as special concern matches the listing in the Ontario Endangered Species Act. The Quebec Ministry of Natural Resources and Wildlife has stated that it does not oppose listing the Northern Brook Lamprey under SARA, and it is in the process of designating the species under provincial legislation. Hydro-Québec has indicated that it does not oppose listing the species as special concern, as long as it is consulted in the development of the management plan.

Those who opposed listing expressed concern that listing would suspend the lampricide program currently used to control populations of the invasive Sea Lamprey. They indicated that this would impact the economic future of many people living in the area and negatively impact many species in the Great Lakes. Others expressed the view that the economic value of sport and commercial fisheries is more important than that of the Northern Brook Lamprey, which is surviving in areas not accessible by the Sea Lamprey, and is only being threatened in streams that are treated by lampricide.

Implementation, enforcement and service standards

Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, and Parks Canada developed a compliance strategy for the proposed Order amending Schedule 1 of SARA to address the first 5 years of implementation of compliance promotion and enforcement activities related to the general prohibitions. Specifically, the compliance strategy will only address compliance with the general prohibitions for species listed as extirpated, endangered or threatened on Schedule 1 of SARA. The compliance strategy is aimed at achieving awareness and understanding of the proposed Order among the affected communities, adoption of behaviours by the affected

De plus, des réunions ont été organisées avec les gouvernements provinciaux de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick et des représentants d'Énergie NB. Les ministères de l'Agriculture et de l'Aquaculture, des Pêches et des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick ont indiqué ne pas s'opposer à l'inscription proposée de l'esturgeon à museau court à la catégorie préoccupante. Bien qu'Énergie NB n'ait exprimé aucune position officielle quant à l'inscription de l'espèce, la société a reconnu faire fonctionner des installations de production hydroélectriques sur la rivière Saint-Jean et veut être informée des activités d'inscription de la LEP.

En ce qui concerne les populations de la lamproie du Nord des Grands Lacs et du haut Saint-Laurent, des consultations ont été effectuées auprès des collectivités autochtones et des intervenants touchés. Des réactions mixtes face à l'inscription de cette espèce ont été reçues de la part des intervenants. Ceux qui appuient l'inscription de la lamproie ont indiqué que bien que l'espèce ne soit pas généralement considérée comme une valeur économique et sociale, elle a une valeur intrinsèque. Son inscription assurera une meilleure surveillance et protection pour empêcher les déclinés futurs de la population et la dégradation de son habitat; il y a eu un déclin significatif des nombres ces dernières années. Il s'agit d'une espèce qui est un biomonitor utile des organochlorés de la rivière Sainte-Claire et qui pourrait fournir de l'information menant à une amélioration des méthodes pour contrôler les espèces de lamproies introduites. Les 6 Premières nations qui ont réagi ont appuyé l'inscription et ont indiqué que l'espèce devrait être inscrite si elle est en voie de disparition, en autant qu'il s'agisse d'une espèce indigène. Ils ont aussi ajouté que la lamproie n'est pas récoltée et que leurs activités n'ont pas d'incidence sur les espèces dans le lac Nipissing.

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario appuie l'ajout de la lamproie du Nord à l'annexe 1 de la LEP. Il indique que la désignation à titre d'espèce préoccupante du COSEPAC s'apparie à l'inscription dans la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario. Le ministère des Ressources naturelles et de la Faune du Québec a déclaré ne pas s'opposer à l'inscription de la lamproie du Nord en vertu de la LEP et qu'il est en voie de désigner l'espèce dans sa loi. Hydro-Québec a indiqué ne pas s'opposer à l'inscription de l'espèce à la catégorie préoccupante en autant qu'elle soit consultée dans l'élaboration d'un plan de gestion.

Les intervenants qui s'opposent à l'inscription ont exprimé qu'ils craignent que l'inscription suspende le programme d'anti-lamproies actuellement utilisé pour contrôler les populations de la lamproie de mer envahissante. Ils ont indiqué que cela aurait une incidence sur l'avenir économique de plusieurs personnes vivant dans la région et une incidence négative sur de nombreuses espèces des Grands Lacs. D'autres ont exprimé que la valeur économique de la pêche sportive et commerciale est plus importante que celle de la lamproie du Nord; cette espèce survit dans des régions qui ne sont pas accessibles à la lamproie de mer et n'est menacée que dans les ruisseaux qui sont traités par des anti-lamproies.

Normes de mise en œuvre, d'application et de service

Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et Parcs Canada ont élaboré une stratégie de conformité au décret proposé modifiant l'annexe 1 de la LEP pour traiter les 5 premières années de la mise en œuvre de la promotion de la conformité et des activités d'application de la loi liées aux interdictions générales. Plus précisément, la stratégie de conformité portera uniquement sur la conformité aux interdictions générales pour les espèces inscrites aux catégories disparue du pays, en voie de disparition ou menacée de l'annexe 1 de la LEP. La stratégie de conformité vise à obtenir la sensibilisation au décret proposé et la compréhension

communities that will contribute to the overall conservation and protection of wildlife at risk, compliance with the proposed Order by the affected communities, and increasing the knowledge of the affected communities.

If approved, implementation of the Order amending Schedule 1 of SARA will include activities designed to encourage compliance with the general prohibitions. Compliance promotion initiatives are proactive measures that encourage voluntary compliance with the law through education and outreach activities, and raise awareness and understanding of the prohibitions by offering plain language explanations of the legal requirements under the Act. Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada and Parks Canada will promote compliance with the general prohibitions of SARA through activities which may include online resources posted on the SARA Public Registry, fact sheets, mail-outs and presentations. These activities will specifically target groups who may be affected by this Order and whose activities could contravene the general prohibitions, including other federal government departments, First Nations, private land owners, recreational and commercial fishers, national park visitors and recreational ATV users on parks lands. The compliance strategy outlines the priorities, affected communities, timelines and key messages for compliance activities.

In the case of the Speckled Dace, proposed for addition to Schedule 1 as endangered, the general prohibitions described above apply wherever the species is found, as is the case for all aquatic species. Since the known threats to the species are related to reductions in available habitat as a result of water extraction, the focus of compliance promotion for affected communities will be on increasing overall awareness of the role of water extraction as a threat to Speckled Dace. This will be accomplished through multi-species compliance-promotion activities related to SARA, with minimal incremental costs. Should inspections or investigations related to the prohibitions be required for Speckled Dace, response will be based on a priority setting process, except for where requests are made pursuant to section 93 of the Act. Where the latter is the case, the response timeline set out in the Act will be followed and costs will be addressed through general funds for SARA compliance and enforcement.

SARA provides for penalties for contraventions to the Act, including liability for costs, fines or imprisonment, alternative measures agreements, seizure and forfeiture of things seized or of the proceeds of their disposition. SARA also provides for inspections and search and seizure operations by enforcement officers designated under SARA. Under the penalty provisions of the Act, a corporation found guilty of an offence punishable on summary conviction is liable to a fine of not more than \$300,000, a non-profit corporation is liable to a fine of not more than \$50,000, and any other person is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both. A corporation found guilty of an indictable offence is liable to a fine of not more than \$1,000,000, a non-profit corporation to a fine of not more than \$250,000, and any other person to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than 5 years, or to both.

de celui-ci par les collectivités concernées, l'adoption de comportements par les membres de ces collectivités qui contribueront à la conservation et à la protection globales des espèces sauvages en péril, la conformité au décret proposé dans les collectivités concernées et l'accroissement des connaissances des collectivités touchées.

Une fois que la mise en œuvre du décret modifiant l'annexe 1 de la LEP est approuvée, elle comprendra des activités conçues pour encourager la conformité aux interdictions générales. Les initiatives de promotion de la conformité sont des mesures proactives qui encouragent la conformité volontaire à la loi par le truchement d'activités d'éducation et de communication externe et pour rehausser la sensibilisation aux interdictions et la compréhension de celles-ci en offrant des explications en langage clair des exigences juridiques en vertu de la Loi. Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et Parcs Canada feront la promotion de la conformité aux interdictions générales de la LEP par des activités qui pourraient comprendre des ressources en direct affichées au Registre public de la LEP, des feuillets d'information, des envois postaux et des présentations. Ces activités viseront précisément des groupes qui pourraient être touchés par le présent décret et dont les activités pourraient contrevenir aux interdictions générales, y compris d'autres ministères du gouvernement fédéral, des Premières nations, des propriétaires fonciers privés, des pêcheurs récréatifs et commerciaux, des visiteurs des parcs nationaux et des utilisateurs récréatifs de véhicules tout terrain sur les terres des parcs. La stratégie de conformité décrit les priorités, les collectivités touchées, les calendriers et les messages clés des activités de conformité.

En ce qui concerne le naseux moucheté, que l'on propose d'ajouter à l'annexe 1, à la catégorie en voie de disparition, les interdictions générales décrites ci-dessus s'appliquent où l'espèce se trouve, comme c'est le cas pour toutes les espèces aquatiques. Puisque les menaces connues pour l'espèce sont liées aux réductions de l'habitat disponible à cause de l'extraction de l'eau, la promotion de la conformité pour les communautés concernées sera axée sur l'augmentation de la sensibilisation générale au rôle de l'extraction de l'eau comme menace pour le naseux moucheté. Ceci sera accompli grâce à des activités de promotion de la conformité touchant de multiples espèces liées à la LEP, avec des coûts supplémentaires très limités. Si des inspections ou des enquêtes liées aux interdictions sont requises concernant le naseux moucheté, la réponse sera fondée sur un processus d'établissement des priorités, sauf lorsque les demandes sont faites conformément à l'article 93 de la Loi. Dans ce cas, le calendrier de réponse établi dans la Loi sera suivi et les coûts seront traités par les fonds généraux de la conformité et de l'application de la LEP.

La LEP prévoit des pénalités pour les infractions à la Loi, y compris la responsabilité pour les coûts, les amendes ou l'emprisonnement, des ententes de mesures de remplacement, la saisie et la confiscation des objets saisis ou des recettes de leur cession. La LEP prévoit aussi des inspections et des fouilles et saisies par les agents d'application de la loi désignés en vertu de la LEP. En vertu des dispositions de pénalités de la Loi, une personne morale reconnue coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire encourt la possibilité d'une amende ne dépassant pas 300 000 \$, une société sans but lucratif est susceptible d'une amende ne dépassant pas 50 000 \$ et toute autre personne est susceptible d'une amende ne dépassant pas 50 000 \$ ou de l'emprisonnement pour une durée ne dépassant pas un an ou les deux. Une personne morale reconnue coupable d'un acte criminel encourt une amende ne dépassant pas 1 000 000 \$, une société sans but lucratif une amende ne dépassant pas 250 000 \$ et toute autre personne une amende ne dépassant pas 250 000 \$ ou l'emprisonnement pour une durée ne dépassant pas 5 ans ou les deux.

Certain activities affecting a listed species will require an agreement or a permit. These authorizations can be made only when the competent minister is of the opinion that all reasonable alternatives that would reduce the impact on the species have been considered and the best solution has been adopted, that all feasible measures will be taken to minimize the impact of the activity on the species, its critical habitat or the residences of its individuals, and that the activity will not jeopardize the survival or recovery of the species. In accordance with SARA, agreements and permits will be considered for scientific research relating to the conservation of a species that is conducted by qualified persons, for activities that benefit a listed species or enhance its chances of survival in the wild, and where affecting the species is incidental to the carrying out of the activity.

Performance measurement and evaluation

Environment Canada has put in place a Results-based Management and Accountability Framework (RMAF) and Risk-based Audit Framework (RBAF) for the Species at Risk Program. The frameworks provide for

- a sound governance structure, where the roles and responsibilities in delivering the program are clear;
- a results-based logic model outlining how activities are expected to lead to the achievement of final outcomes;
- an explicit understanding of the risks that may influence the achievement of the program’s outcomes;
- a performance and risk measurement strategy;
- an evaluation strategy;
- a reporting strategy; and
- an implementation review strategy that integrates continual improvement.

The specific measurable outcomes for the program and the performance measurement and evaluation strategy are described in the Species at Risk Program RMAF-RBAF. The reporting mechanisms and their timing are summarized in the following table. The next program evaluation is scheduled for 2010–2011.

Species at Risk Program Reporting Strategy		
Reporting Activity	Product	Timing
On-going performance and risk measurement	Report on the performance and risk measurement strategy to departmental management and SAR governance structures	Annual
	Departmental Performance Report (DPR)	Annual
Minister of the Environment report on the administration of SARA	Report to Parliament on the administration of SARA	Annual
Competent Ministers monitor the implementation of recovery strategies, action plans and management plans	SAR 5-Year Implementation Reports	Every 5 years
Outcome evaluation	SAR Program Evaluation Report	2010–2011

Certaines activités touchant une espèce inscrite nécessiteront une entente ou un permis. Ces autorisations ne peuvent être accordées que par le ministre compétent lorsqu’il est d’avis que toutes les solutions de remplacement raisonnables qui réduiraient l’incidence sur les espèces ont été envisagées et que la meilleure solution a été adoptée, que toutes les mesures réalisables seront prises pour minimiser l’incidence de l’activité sur les espèces, leur habitat essentiel ou la résidence de ces individus et que l’activité ne mettra pas en péril la survie ou le rétablissement de l’espèce. Conformément à la LEP, les ententes et les permis seront envisagés pour la recherche scientifique liée à la conservation d’une espèce qui est effectuée par des personnes qualifiées, pour des activités qui sont bénéfiques pour une espèce inscrite ou rehaussent ses chances de survie en liberté et lorsque l’incidence sur une espèce est accessoire à l’accomplissement de l’activité.

Mesures de rendement et évaluation

Environnement Canada a adopté un Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (CGRR) ainsi qu’un Cadre de vérification axé sur les risques (CVAR) pour le Programme des espèces en péril. Les cadres prévoient :

- une solide structure de gouvernance où les rôles et les responsabilités de réalisation du programme sont clairs;
- un modèle de logique axé sur les résultats décrivant comment les activités devraient mener à l’atteinte des résultats finals;
- une compréhension explicite des risques qui peuvent influencer l’atteinte des résultats du programme;
- une stratégie de mesure du rendement et des risques;
- une stratégie d’évaluation;
- une stratégie de rapport;
- une stratégie d’examen de la mise en œuvre qui intègre l’amélioration permanente.

Les résultats spécifiques mesurables du programme et la mesure du rendement ainsi que la stratégie d’évaluation sont décrits dans le CGRR et le CVAR du Programme des espèces en péril. Les mécanismes de rapport et leurs calendriers sont résumés au tableau qui suit. La prochaine évaluation du programme est prévue en 2010-2011.

Stratégie de production de rapports		
Activité visée par le rapport	Produit	Période
Mesure constante du rendement et des risques	Rapport sur la stratégie de mesure du rendement et des risques à la direction ministérielle et aux structures de gouvernance des espèces en péril	Annuelle
	Rapport ministériel sur le rendement	Annuelle
Le ministre de l’Environnement doit faire rapport sur l’administration de la LEP	Rapport au Parlement sur l’administration de la LEP	Annuelle
Les ministres compétents doivent surveiller la mise en œuvre des stratégies de rétablissement, des plans d’action et des plans de gestion	Rapports quinquennaux sur la mise en œuvre des mesures touchant les espèces en péril	Tous les 5 ans
Évaluation des résultats	Rapport d’évaluation	2010-2011

Contacts

Mary Taylor
 Director
 Conservation Service Delivery and Permitting
 Canadian Wildlife Service
 Environment Canada
 Ottawa, Ontario
 K1A 0H3
 Telephone: 819-953-9097

Jaclyn Shepherd
 Legislative and Regulatory Affairs Analyst
 Legislative and Intergovernmental Affairs
 Fisheries and Oceans Canada
 Ottawa, Ontario
 K1A 0E6
 Telephone: 613-991-9410

Personnes-ressources

Mary Taylor
 Directrice
 Prestation des services de conservation et de l'octroi de permis
 Service canadien de la faune
 Environnement Canada
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0H3
 Téléphone : 819-953-9097

Jaclyn Shepherd
 Analyste, Affaires législatives et réglementaires
 Affaires législatives et intergouvernementales
 Pêches et Océans Canada
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0E6
 Téléphone : 613-991-9410

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 27 of the *Species at Risk Act*^a, proposes to make the annexed *Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Conservation Service Delivery and Permitting, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-6283 (fax), mary.taylor@ec.gc.ca (email).

Ottawa, January 6, 2009

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 27 de la *Loi sur les espèces en péril*^a, se propose de prendre le *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la Directrice, Prestation des services de conservation et permis, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3; 819-953-6283 (télécopieur), mary.taylor@ec.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 6 janvier 2009

La greffière adjointe du Conseil privé
 MARY PICHETTE

ORDER AMENDING SCHEDULE 1 TO THE SPECIES AT RISK ACT**AMENDMENTS**

1. Part 1 of Schedule 1 to the *Species at Risk Act*¹ is amended by striking out the following under the heading "REPTILES":

Lizard, Pigmy Short-horned (*Phrynosoma douglasii*) British Columbia population
Iguane pygmée à cornes courtes population de la Colombie-Britannique

2. Part 1 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "REPTILES":

Lizard, Pigmy Short-horned (*Phrynosoma douglasii*)
Iguane pygmée à cornes courtes

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 1 DE LA LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL**MODIFICATIONS**

1. La partie 1 de l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril*¹, est modifiée par suppression, sous l'intertitre « REPTILES », de ce qui suit :

Iguane pygmée à cornes courtes (*Phrynosoma douglasii*)
 population de la Colombie-Britannique
Lizard, Pigmy Short-horned British Columbia population

2. La partie 1 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « REPTILES », de ce qui suit :

Iguane pygmée à cornes courtes (*Phrynosoma douglasii*)
Lizard, Pigmy Short-horned

^a S.C. 2002, c. 29

¹ S.C. 2002, c. 29

^a L.C. 2002, ch. 29

¹ L.C. 2002, ch. 29

3. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “MAMMALS”:

Marmot, Vancouver Island (*Marmota vancouverensis*)
Marmotte de l'île Vancouver
 Marten, Newfoundland (*Martes americana atrata*)
Martre de Terre-Neuve

4. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “MAMMALS”:

Marmot, Vancouver Island (*Marmota vancouverensis*)
Marmotte de l'Île Vancouver
 Mouse *dychei* subspecies, Western Harvest (*Reithrodontomys megalotis dychei*)
Souris des moissons de la sous-espèce dychei

5. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “BIRDS”:

Gull, Ivory (*Pagophila eburnea*)
Mouette blanche

6. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “AMPHIBIANS”:

Salamander, Allegheny Mountain Dusky (*Desmognathus ochrophaeus*) Carolinian population
Salamandre sombre des montagnes population carolinienne

7. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “REPTILES”:

Lizard, Greater Short-horned (*Phrynosoma hernandesi*)
Grand iguane à petites cornes
 Ratsnake, Gray (*Elaphe spiloides*) Carolinian population
Couleuvre obscure population carolinienne
 Skink, Five-lined (*Eumeces fasciatus*) Carolinian population
Scinque pentaligne population carolinienne
 Watersnake, Lake Erie (*Nerodia sipedon insularum*)
Couleuvre d'eau du lac Érié

8. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “FISH”:

Dace, Nooksack (*Rhinichthys cataractae*)
Naseux de Nooksack
 Sucker, Salish (*Catostomus* sp.)
Meunier de Salish

9. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “FISH”:

Dace, Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)
Naseux de la Nooksack
 Dace, Speckled (*Rhinichthys osculus*)
Naseux moucheté
 Sucker, Salish (*Catostomus catostomus* ssp.)
Meunier de Salish

10. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “PLANTS”:

Woodsia, Blunt-lobed (*Woodsia obtusa*)
Woodsie obtuse
 Woolly-heads, Tall (*Psilocarphus elatior*) Pacific population
Psilocarphe élevé population du Pacifique

3. La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « MAMMIFÈRES », de ce qui suit :

Marmotte de l'île Vancouver (*Marmota vancouverensis*)
Marmot, Vancouver Island
 Martre de Terre-Neuve (*Martes americana atrata*)
Marten, Newfoundland

4. La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « MAMMIFÈRES », de ce qui suit :

Marmotte de l'Île Vancouver (*Marmota vancouverensis*)
Marmot, Vancouver Island
 Souris des moissons de la sous-espèce *dychei* (*Reithrodontomys megalotis dychei*)
Mouse dychei subspecies, Western Harvest

5. La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « OISEAUX », de ce qui suit :

Mouette blanche (*Pagophila eburnea*)
Gull, Ivory

6. La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AMPHIBIENS », de ce qui suit :

Salamandre sombre des montagnes (*Desmognathus ochrophaeus*) population carolinienne
Salamander, Allegheny Mountain Dusky Carolinian population

7. La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « REPTILES », de ce qui suit :

Couleuvre d'eau du lac Érié (*Nerodia sipedon insularum*)
Watersnake, Lake Erie
 Couleuvre obscure (*Elaphe spiloides*) population carolinienne
Ratsnake, Gray Carolinian population
 Grand iguane à petites cornes (*Phrynosoma hernandesi*)
Lizard, Greater Short-horned
 Scinque pentaligne (*Eumeces fasciatus*) population carolinienne
Skink, Five-lined Carolinian population

8. La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « POISSONS », de ce qui suit :

Meunier de Salish (*Catostomus* sp.)
Sucker, Salish
 Naseux de Nooksack (*Rhinichthys cataractae*)
Dace, Nooksack

9. La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « POISSONS », de ce qui suit :

Meunier de Salish (*Catostomus catostomus* ssp.)
Sucker, Salish
 Naseux moucheté (*Rhinichthys osculus*)
Dace, Speckled
 Naseux de la Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)
Dace, Nooksack

10. La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « PLANTES », de ce qui suit :

Psilocarphe élevé (*Psilocarphus elatior*) population du Pacifique
Woolly-heads, Tall Pacific population
 Woodsie obtuse (*Woodsia obtusa*)
Woodsia, Blunt-lobed

11. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “PLANTS”:

Dogwood, Eastern Flowering (*Cornus florida*)
Cornouiller fleuri

Pondweed, Ogden’s (*Potamogeton ogdenii*)
Potamot de Ogden

Woolly-heads, Tall (*Psilocarphus elatior*)
Psilocarpe élevé

12. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “LICHENS”:

Seaside Centipede (*Heterodermia sitchensis*)
Hétérodermie maritime

13. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “LICHENS”:

Lichen, Seaside Centipede (*Heterodermia sitchensis*)
Hétérodermie maritime

14. Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “MOSESSES”:

Moss, Nugget (*Microbryum vlassovii*)
Phasque de Vlassov

15. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “MAMMALS”:

Otter, Sea (*Enhydra lutris*)
Loutre de mer

16. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “MAMMALS”:

Marten, American (*Martes americana atrata*) Newfoundland population
Martre d’Amérique population de Terre-Neuve

17. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “BIRDS”:

Swift, Chimney (*Chaetura pelagica*)
Martinet ramoneur

Woodpecker, Red-headed (*Melanerpes erythrocephalus*)
Pic à tête rouge

18. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “AMPHIBIANS”:

Salamander, Allegheny Mountain Dusky (*Desmognathus ochrophaeus*)
Salamandre sombre des montagnes

19. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “AMPHIBIANS”:

Salamander, Allegheny Mountain Dusky (*Desmognathus ochrophaeus*) Great Lakes – St. Lawrence population
Salamandre sombre des montagnes population des Grands Lacs et du Saint-Laurent

20. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “REPTILES”:

Ratsnake, Eastern (*Elaphe obsoleta*)
Couleuvre obscure de l’Est

11. La partie 2 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « PLANTES », de ce qui suit :

Cornouiller fleuri (*Cornus florida*)
Dogwood, Eastern Flowering

Potamot de Ogden (*Potamogeton ogdenii*)
Pondweed, Ogden’s

Psilocarpe élevé (*Psilocarphus elatior*)
Woolly-heads, Tall

12. La partie 2 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l’intertitre « LICHENS », de ce qui suit :

Hétérodermie maritime (*Heterodermia sitchensis*)
Seaside Centipede

13. La partie 2 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « LICHENS », de ce qui suit :

Hétérodermie maritime (*Heterodermia sitchensis*)
Lichen, Seaside Centipede

14. La partie 2 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « MOUSSES », de ce qui suit :

Phasque de Vlassov (*Microbryum vlassovii*)
Moss, Nugget

15. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l’intertitre « MAMMIFÈRES », de ce qui suit :

Loutre de mer (*Enhydra lutris*)
Otter, Sea

16. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « MAMMIFÈRES », de ce qui suit :

Martre d’Amérique (*Martes americana atrata*) population de Terre-Neuve
Marten, American Newfoundland population

17. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « OISEAUX », de ce qui suit :

Martinet ramoneur (*Chaetura pelagica*)
Swift, Chimney

Pic à tête rouge (*Melanerpes erythrocephalus*)
Woodpecker, Red-headed

18. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l’intertitre « AMPHIBIENS », de ce qui suit :

Salamandre sombre des montagnes (*Desmognathus ochrophaeus*)
Salamander, Allegheny Mountain Dusky

19. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « AMPHIBIENS », de ce qui suit :

Salamandre sombre des montagnes (*Desmognathus ochrophaeus*) population des Grands Lacs et du Saint-Laurent
Salamander, Allegheny Mountain Dusky Great Lakes – St. Lawrence population

20. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l’intertitre « REPTILES », de ce qui suit :

Couleuvre obscure de l’Est (*Elaphe obsoleta*)
Ratsnake, Eastern

21. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “REPTILES”:

Ratsnake, Gray (*Elaphe spiloides*) Great Lakes – St. Lawrence population
Couleuvre obscure population des Grands Lacs et du Saint-Laurent

22. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “FISH”:

Shiner, Carmine (*Notropis percobromus*)
Tête carmin

23. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “FISH”:

Shiner, Carmine (*Notropis percobromus*)
Tête carminée

24. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “ARTHROPODS”:

Flower Moth, Verna’s (*Schinia verna*)
Héliotin de Verna

25. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “PLANTS”:

Corydalis, Scouler’s (*Corydalis scouleri*)
Corydale de Scouler

Violet, Yellow Montane (*Viola praemorsa* ssp. *praemorsa*)
Violette jaune des monts

26. Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “PLANTS”:

Violet *praemorsa* subspecies, Yellow Montane (*Viola praemorsa praemorsa*)
Violette jaune des monts de la sous-espèce *praemorsa*

Woodsia, Blunt-lobed (*Woodsia obtusa*)
Woodsie à lobes arrondis

27. Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “MAMMALS”:

Mouse *megalotis* subspecies, Western Harvest (*Reithrodontomys megalotis megalotis*)
Souris des moissons de la sous-espèce *megalotis*

Otter, Sea (*Enhydra lutris*)
Loutre de mer

28. Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “BIRDS”:

Gull, Ivory (*Pagophila eburnea*)
Mouette blanche

29. Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “BIRDS”:

Albatross, Black-footed (*Phoebastria nigripes*)
Albatros à pieds noirs

Blackbird, Rusty (*Euphagus carolinus*)
Quiscale rouilleux

30. Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “REPTILES”:

Five-lined Skink (*Eumeces fasciatus*) Great Lakes – St. Lawrence population
Scinque pentaligne population des Grands Lacs et du Saint-Laurent

21. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « REPTILES », de ce qui suit :

Couleuvre obscure (*Elaphe spiloides*) population des Grands Lacs et du Saint-Laurent
Ratsnake, Gray Great Lakes – St. Lawrence population

22. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l’intertitre « POISSONS », de ce qui suit :

Tête carmin (*Notropis percobromus*)
Shiner, Carmine

23. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « POISSONS », de ce qui suit :

Tête carminée (*Notropis percobromus*)
Shiner, Carmine

24. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « ARTHROPODES », de ce qui suit :

Héliotin de Verna (*Schinia verna*)
Flower Moth, Verna’s

25. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l’intertitre « PLANTES », de ce qui suit :

Corydale de Scouler (*Corydalis scouleri*)
Corydalis, Scouler’s

Violette jaune des monts (*Viola praemorsa* ssp. *praemorsa*)
Violet, Yellow Montane

26. La partie 3 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « PLANTES », de ce qui suit :

Violette jaune des monts de la sous-espèce *praemorsa* (*Viola praemorsa praemorsa*)
Violet *praemorsa* subspecies, Yellow Montane

Woodsie à lobes arrondis (*Woodsia obtusa*)
Woodsia, Blunt-lobed

27. La partie 4 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « MAMMIFÈRES », de ce qui suit :

Loutre de mer (*Enhydra lutris*)
Otter, Sea

Souris des moissons de la sous-espèce *megalotis* (*Reithrodontomys megalotis megalotis*)
Mouse *megalotis* subspecies, Western Harvest

28. La partie 4 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l’intertitre « OISEAUX », de ce qui suit :

Mouette blanche (*Pagophila eburnea*)
Gull, Ivory

29. La partie 4 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « OISEAUX », de ce qui suit :

Albatros à pieds noirs (*Phoebastria nigripes*)
Albatross, Black-footed

Quiscale rouilleux (*Euphagus carolinus*)
Blackbird, Rusty

30. La partie 4 de l’annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « REPTILES », de ce qui suit :

Scinque pentaligne (*Eumeces fasciatus*) population des Grands Lacs et du Saint-Laurent
Five-lined Skink Great Lakes – St. Lawrence population

31. Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “FISH”:

Sculpin, Columbia Mottled (*Cottus bairdii hubbsi*)
Chabot tacheté de Columbia

32. Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “FISH”:

Lamprey, Northern Brook (*Ichthyomyzon fossor*) Great Lakes –
 Upper St. Lawrence populations
*Lamproie du Nord populations des Grands Lacs et du haut
 Saint-Laurent*

Rockfish type I, Rougheye (*Sebastes* sp. type I)
Sébaste à œil épineux du type I

Rockfish type II, Rougheye (*Sebastes* sp. type II)
Sébaste à œil épineux du type II

Sculpin, Columbia (*Cottus hubbsi*)
Chabot du Columbia

Shark, Bluntnose Sixgill (*Hexanchus griseus*)
Requin gris

Sturgeon, Shortnose (*Acipenser brevirostrum*)
Esturgeon à museau court

Thornyhead, Longspine (*Sebastolobus altivelis*)
Sébastolobe à longues épines

Tope (*Galeorhinus galeus*)
Milandre

33. Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading “PLANTS”:

Woolly-heads, Tall (*Psilocarphus elatior*) Prairie population
Psilocarpe élevé population des Prairies

COMING INTO FORCE

34. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[3-1-0]

31. La partie 4 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « POISSONS », de ce qui suit :

Chabot tacheté de Columbia (*Cottus bairdii hubbsi*)
Sculpin, Columbia Mottled

32. La partie 4 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « POISSONS », de ce qui suit :

Chabot du Columbia (*Cottus hubbsi*)
Sculpin, Columbia

Esturgeon à museau court (*Acipenser brevirostrum*)
Sturgeon, Shortnose

Lamproie du Nord (*Ichthyomyzon fossor*) populations des Grands
 Lacs et du haut Saint-Laurent
*Lamprey, Northern Brook Great Lakes – Upper St. Lawrence
 populations*

Milandre (*Galeorhinus galeus*)
Tope

Requin gris (*Hexanchus griseus*)
Shark, Bluntnose Sixgill

Sébaste à œil épineux du type I (*Sebastes* sp. type I)
Rockfish type I, Rougheye

Sébaste à œil épineux du type II (*Sebastes* sp. type II)
Rockfish type II, Rougheye

Sébastolobe à longues épines (*Sebastolobus altivelis*)
Thornyhead, Longspine

33. La partie 4 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « PLANTES », de ce qui suit :

Psilocarpe élevé (*Psilocarphus elatior*) population des Prairies
Woolly-heads, Tall Prairie population

ENTRÉE EN VIGUEUR

34. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[3-1-0]

INDEX

Vol. 143, No. 3 — January 17, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 80

Canadian International Trade TribunalHot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy
steel plate — Order..... 80**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 80

Notices of consultation

2009-2 — Notice of hearing..... 81

2009-3 — Notice of application received..... 84

Public hearing

2008-14-5 — Notice of hearing..... 84

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption..... 84

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Hébert, Anthony)..... 91

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of**

Statement

Bank of Canada, balance sheet as at December 31, 2008..... 65

Industry, Dept. of

Telecommunications Act

SMSE-013-08 — CS-03, Part V, Issue 9, Amendment 1..... 62

Notice of Vacancy

Federal Bridge Corporation Limited..... 63

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Transportation, modification of the outlet control

structure on Driedmeat Lake, Alta. 92

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Barlow, Trevor, Herb and Jean Meggison, Paul Gamble,

Alan D. Gamble, Greg and Shannon Sellick and

Teresa McNeill and Greg and Adam Sellick and

Teresa McNeill and Krista Butler, marine aquaculture

sites in the Foxley River, P.E.I. 97

Canada Career Consortium, surrender of charter..... 92

Daigle, Ola, mollusc culture in suspension in the

Saint-Charles River, N.B. 96

Gamble, Kevin, Carolyn Murray and Lowell Tuplin,

marine aquaculture sites in the Foxley River, P.E.I. 94

Innu Takuaiakan Uashat Mak Mani-Utenam, bridge over Du

Poste River, Que. 93

* Landsbanki Islands hf., release of assets 94

Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of the

Key River Bridge over the Key River, Ont. 96

POLICE REHABILITATION CENTRE (CANADA)

[THE], surrender of charter 97

Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,

bridge over McDonald Creek, Sask. 94

Saskatchewan, Ministry of Tourism, Parks, Culture and

Sport of, rock riffle weirs in Stewart Creek, Sask. 95

Transport, Department of, various works at Queen's Wharf,

Holman's Wharf and Indian Spit Breakwater in the

Public Harbour of Summerside, P.E.I. 92

TRAVEL JUST ASSOCIATION, surrender of charter..... 97

Union Bank of California, Canada Branch, change of name.... 98

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of registered electoral district associations.... 67

List of returning officers..... 67

House of Commons

* Filing applications for private bills (First Session,

Fortieth Parliament) 67

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the**

Species at Risk Act

Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act..... 100

INDEX

Vol. 143, n° 3 — Le 17 janvier 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Transportation, modification de l'ouvrage de régulation à la décharge du lac Driedmeat (Alb.)	92
Barlow, Trevor, Herb et Jean Meggison, Paul Gamble, Alan D. Gamble, Greg et Shannon Sellick et Teresa McNeill et Greg et Adam Sellick et Teresa McNeill et Krista Butler, sites aquacoles marins dans la rivière Foxley (Î.-P.-É.)	97
Consortium canadien des carrières, abandon de charte	92
Daigle, Ola, culture de mollusques en suspension dans la rivière Saint-Charles (N.-B.)	96
Gamble, Kevin, Carolyn Murray et Lowell Tuplin, sites aquacoles marins dans la rivière Foxley (Î.-P.-É.)	94
Innu TakuaiKAN Ushat Mak Mani-Utenam, pont au-dessus de la rivière du Poste (Qc)	93
* Landsbanki Islands hf., libération d'actif	94
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont Key River au-dessus de la rivière Key (Ont.)	96
POLICE REHABILITATION CENTRE (CANADA) [THE], abandon de charte	97
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus du ruisseau McDonald (Sask.)	94
Saskatchewan, Ministry of Tourism, Parks, Culture and Sport of, déversoirs en roche munis d'un seuil dans le ruisseau Stewart (Sask.)	95
Transports, ministère des, divers travaux au quai Queen's, au quai Holman's et au brise-lames du cap Indian Spit dans le port public à Summerside (Î.-P.-É.)	92
TRAVEL JUST ASSOCIATION , abandon de charte	97
Union Bank of California, Canada Branch, modification de la dénomination	98

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de poste vacant Société des ponts fédéraux Limitée	63
Finances, min. des Bilan Banque du Canada, bilan au 31 décembre 2008	66
Industrie, min. de l' Loi sur les télécommunications SMSE-013-08 — SC-03, Partie V, 9 ^e édition, modification n° 1	62

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance	80
---	----

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Hébert, Anthony)	91
---	----

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Dépôt d'une demande de dérogation	84
---	----

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	80
Audience publique 2008-14-5 — Avis d'audience	84
Avis de consultation 2009-2 — Avis d'audience	81
2009-3 — Avis de demande reçue	84

Tribunal canadien du commerce extérieur

Tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud — Ordonnance	80
--	----

PARLEMENT

Chambre des communes

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarantième législature)	67
--	----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Liste des directeurs du scrutin	67
Radiation d'associations de circonscription enregistrées	67

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Environnement, min. de l'

Loi sur les espèces en péril Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril	100
--	-----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5